Library Processing Centre.
Serials 2206 E. Mall, U.B.C.
Van. BC V6T 1Z8
Dec. 31/85

VOL. 57 NO. 77 Date published 6 July 1987

丁卯年六月十一日　一九八七年七月六日　星期一

大漢公報

The Chinese Times

PRINTERS AND PUBLISHERS
PUBLISHED EVERY DAY EXCEPT SUNDAY AND HOLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTD
THE OLDEST CHINESE DAILY NEWSPAPER IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1907
"Second class mail registration number 0009"
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER B.C. V6A 1S9
Phone: (604) 685-8575

義氣團結
忠誠救國
義俠除奸

本報創刊於一九〇七年

UNIVERSITY OF BRITISH COLUMBIA
JUL 9 1987

雲貿易及會議中心
正式開幕盛況空前
同時舉行大遊行慶祝有如嘉年華會

（温哥華訊）温哥華貿易及會議中心，經於昨（四）日正式舉行開幕典禮，顯要人物均出席參加，盛況空前。

典禮係於正午在該中心舉行，由卑詩省長温德心及經濟發展廳長麥嘉蒂女士主持。

但在正式開幕之前，先舉行盛大遊行，以資慶祝。

此次遊行包括很多少數民族團體。遊行隊伍於上午十時由佐治街來科魯街開始出發，沿佐治街行至布辣街轉左，直行至片打街轉右，再行至侯維街轉左，直達加拿大中心東便，然後由風帆底下進入大厦內，經過檢閱台。沿途載歌載舞，充滿歡樂氣氛，有如嘉年華會。

隊伍在貿易及會議中心大厦繞行一週後再往東行，直至亞博街尾海傍散隊。

貿易及會議中心大厦本身，早上十時起即行開放，有各種機動遊戲，碰彩攤位，音樂演奏，及其他各種娛賓表演，同時並大放氣球，供應美食，並展出士丹梨公園模型，展覽老爺車等等，令人眼花繚亂，目不暇給。

中午十二時，貿易及會議中心正式揭幕，由温德心及麥嘉蒂女士主持。

揭幕典禮完畢後，貿易及會議中心內部隨即開放，任人參觀。

至於該大厦較早時開放之機動遊戲及各個單位經營，則仍然繼續。該日所得之全部收入，將捐給綜合俱樂部作爲救濟貧苦兒童經費。

至下午八時，貿易及會議中心開放完畢，同時各種遊戲及攤位等亦告結束。

温沙大學經濟學家研究報告顯示
外國來加之大學生
對加經濟大有貢獻
建議取消或減低大學生差別收費

（多倫多加新社電）據温沙大學一名經濟學家稱，過去五年來，由於在加國大學就讀之外國學生較少，加國在該五年內每年損失逾七千萬元之巨。

研究外國大學生用款形式之祈連教授說，在一九八四至八五之學年中，三萬三千餘名外國大學生注入加國經濟超過三億元。

與祈連教授一同工作，進行爲期三年研究之法學院畢業生費特力高於星期四稱，該等學生對於加國經濟之影響，大概是在加國保密得最佳的事項。

該項研究，係對加國十二間大學外國學生的詳細檢討。據謂儘管各省的納稅人津貼了該等外國大學生的教育經費，但在全盤的觀點看，實際上對加拿大人是「除笨有精」的。

該項研究說，一九八四至八五年度在加國之三三五○○名外國大學生，每人約耗用九千元，包括學費在內。同時並創造了七二○○至九五○○個職業崗位。

但該研究又稱，自一九八二年以來，外國大學生人數已減少百分之廿三。

該研究指出，在經濟上言，外國大學生對於加拿大之貿易及旅遊，大有貢獻。在政治上言，他們實際上是一支親善大使組成的軍隊。

該研究結論謂，該等外國大學生之在加國，可使加國本身之學生能與廣泛的其他文化接觸。

該研究建議，對於外國大學生之差別收費，應由各省予以取消，或最低限度予以減低。該研究又建議，由聯邦資助之獎學金及助學金應予增加，同時應設立一個中央機構，以監察外國學生政策。

現時外國學生在加拿大大學之學費，往往較之加拿大學生多出六、七倍之多。

圖爲温哥華貿易及會議局開幕時，省長温德心致詞。

趙紫陽會晤
孟加拉總統

（北京七月三日電）國務院總理趙紫陽今天上午在同孟加拉國總統艾爾沙德舉行會談時強調說，不斷鞏固和發展中孟兩國之間的友好合作關係是中國的既定政策。

趙紫陽說，中孟兩國是好朋友。無論在雙邊關係中，還是在國際事務方面，我們一貫互相同情、互相支持、互相信任、密切合作。

他說，兩國建交以來在政治、經濟、科技和文化等領域裏的友好關係發展很迅速、很順利，他表示相信，在雙方共同努力下，兩國的關係必將得到進一步的發展。

關于雙邊經貿關係，趙紫陽說，近年來，隨着兩國的政治關係的不斷發展，兩國在平等互利、共同發展的原則基礎上開展了多種形式的合作，這種多種形式的合作有着廣闊的前景。

艾爾沙德總統對中孟兩國友好關係的發展表示滿意。他說，孟中兩國在各個領域裏的合作是卓有成效的。孟加拉國將近一步探討擴大孟中合作關係的途徑，努力開拓新的合作領域。

費特力頓寧靜住宅區發生
兩家人長期不和
終釀成槍擊慘劇
結果兩死四傷一男子被拘控

（紐賓士域省費特力頓加新社電）此間杜咸橋附近一處寧靜馬路，星期三發生槍擊事件，兩男子當場喪生，另四人受傷。

附近街坊描述事件係兩家人長期不和，發生爭執之結果。該地位於費特力頓以北州五公里，平時非常寧靜。

皇家騎警參事沙展奧布拉恩說，槍擊發生於下午三時十五分許。約一小時後，一名約五十歲之男子被捕。

死者爲郎奴摩亞，卅八歲；雅倫摩亞，卅一歲。

傷者爲辛迪亞摩亞，十八歲；雲尼摩亞，卅九歲；小郎奴摩亞，十五歲；史雲尼，廿一歲。

據當地街坊稱，槍擊係隨着一輛汽車的擋風玻璃被石頭擊碎後開始。有另一輛汽車從一間細小白色平房開出，一男子隨即將槍向該汽車射擊。上述平房前面的玻璃門亦被擊碎。此外該車房沒有其他顯著的損壞。

該等街坊續稱，有一名男子在上述被槍擊的汽車內死亡，另一男子則跌出車外在路邊倒斃於血泊中。其餘各傷者均送醫院療治。

一名退休的士司機經於星期四被控兩項二級謀殺罪。被告名芬利摩爾，四十九歲。他在紐賓士域省級法院提堂，當向其宣讀控罪時，靜坐飲泣。

法官將案押候下星期三再行提堂。

納粹戰犯巴比
被判終身監禁

（里昂加新社四日電）有里昂屠夫之稱的納粹戰犯巴比，已於今晨被一個法國法庭判處終身監禁。

當法官宣讀判詞之後，約六百名在法庭觀審之人士，不禁大聲歡呼。

現年七十三歲之巴比今日在法庭上作開審後之第四次露面，看來甚爲疲倦。

巴比被控之罪名，達三百四十一項之多。法官宣佈全部罪名成立。

他的辯護律師維哲斯在離開法庭時說，他將替巴比進行上訴。

聯邦移民部發表統計顯示
今年上半年申請庇護
逾萬四人來自廿五國

（渥太華訊）據聯邦移民部預料，今年至少有三萬來自廿五個國家非法移民，申請庇護。

據統計顯示，今年的難民比去年多一倍，等於一九八○年至八六年的總數。移民部發言人威斯柏說，很多外國非法移民，都以加拿大爲目標，現在加國境內申請移民的，如被批駁，將會驅逐出境。

六月份，兩週內就有四百一十二名巴西人申請政治庇護，新移民法規定，縮短案件處理時間，由分八個階段處理改爲分三個階段處理，限十八個星期到半年處理完畢，現在仍不能做到。如按新移民政策實施，則將有百分之九十申請庇護案件被批駁。

統計顯示，現在一萬四千二百一十二名難民在美加邊境等候處理，其中薩爾瓦多有三千八百四十四人，斯里蘭卡一千三百六十五人，巴西一千二百九十人，這些人申請的理由爲遭受宗教或政治迫害。

多倫多是非法移民的跳板，因爲潘森國際機場在多倫多，難民多由此機場入境。

今年一月至六月十四日共有一萬四千二百一十二人申請移民，計薩爾瓦多三八四四人，斯里蘭卡一三六五人，巴西一二九○人，智利一二七七，伊朗一二五四，瓜地馬拉一一一三，中國七○○人，土耳其一○四四，祕魯八十四，其他八六八人。

天氣報告

今天陰有驟雨
最高温度十九度
最低温度十三度

馬經刊在第七版

墨西哥北部
出現高溫天氣

（墨西哥城七月二日電）據墨西哥農業和水利資源部國家氣象局今天宣佈，最近墨西哥北部的埃莫西約和索諾拉等州出現少有的高温天氣，持續高温致使一名兒童死亡，近二○○名兒童脫水。

近幾天，墨西哥北方地區的氣温高達攝氏四十五度，到處熱浪滾滾。據報導，索諾拉州已有數十名兒童嚴重脫水，其中五名兒童生命垂危。新萊昂州七月一日就有一五○名兒童因高温脫水，一名兒童已死亡。二日，脫水兒童又增加了二十人。目前，一些嚴重脫水的兒童已被送到醫院進行搶救。

此外，由於持續高温，北部地區的畜牧業受到嚴重威脅。據地區畜牧業協會說，一些地區的自來水源枯竭，如果高温將持續下去，那麼今年牲口出口將受到嚴重影響。

墨西哥氣象局說，墨北部地區出現這種持續高温現象是最近廿五年中少有的。

雲野生動物塲
母犀誕下小犀

（温哥華訊）温哥華野生動物飼養塲內上星期一下午有一母犀牛產下一頭小白犀牛。

該小白犀雖屬「啤啤」（BABY），但一生下來便已體重九十一公斤（約二百磅），其腳板底足有一只餐碟之大小。

該小白犀看來頭大身小，殊不相稱，樣貌奇醜。但在母犀看來則屬全世界最美麗之動物，愛護備至，步步跟隨小犀之後，如影隨形。

圖爲母犀與小白犀。

省府緊縮聘請人員
空缺祇必要者方補
由於省營機構私有化影響

（域多利訊）卑詩省府在省府僱員服務範圍內，經已發動一項節約計劃，對於省府人員空缺，只有緊急和需要的職位方予填補。

省長温德心之主任祕書普爾說，上述「冷凍」聘請職員之舉，主要係與「私有化」及現時正在進行之省府計劃檢討有關。

普爾說，我們欲確保不會進行任何聘用，而該等聘用係與上述「私有化」及「計劃檢討」互相矛盾者。我們祇欲弄清楚，我們不會進行將來可以後悔的聘請。

查温德心曾於去年對所有省府計劃進行檢討，以期消除所有浪費，同時決定是否有任何計劃可以不繼續進行，從而節省金錢。

政府關係廳長現正檢視所有省營公司及機構，以便將該等公司及機構出售。

普爾又謂，各廳長現正檢討各該廳內之聘用僱員情況，以決定那些聘用係屬必需。

此外，一個由省府人事科主任費爾瑪擔任主席之委員會現正先行檢討任何需要聘用人員之職位，方行登報招聘。

卑詩與阿拉斯加邊界
直升機撞毀三死一傷
傷者爲華人傷勢情況穩定

（白馬市加新社電）前週末卑詩省西北角有一架直升機撞毀，釀成三死一傷慘劇。

皇家騎警於上星期五發表三名死者之姓名爲：區杜錫、卅二歲，居於域多利，係該直升機駕駛員；卡拉馬，卅歲，居於西温哥華，直升機乘客；尼踏斯，廿五歲，居於白馬，乘客。

至於傷者則爲華人黃米高（譯音），廿五歲，居於温哥華地區，目前在獅門醫院留醫，情況穩定。

查該小型直升機係於六月廿七日在卑詩阿拉斯加邊界偏遠山邊撞毀。

有關當局現仍在調查中。

蘇聯指責美國
企圖獨霸海灣
-偽裝關心航運安全集結軍力-

（莫斯科加新社四日電）蘇聯呼籲所有外國船隻，離開波斯灣，又謂美國在該區集結軍力，祇是企圖主宰此條具有戰略性之水道。

蘇聯政府于星期五日透露過塔斯社發表一項聲明說：「假裝關心航運安全而作出之措施，實際上是由于自私之設計，絕對不能被允許。」

聲明又謂：「現時美國正在採取上述行動，企圖利用海灣目前之恐佈局勢，乘機實行策劃已久之計劃，企圖獨霸該區。」

美國列根總統曾于星期二宣佈，雖然美國國會反對，但他仍進行替掛上美國旗之科威特油輪護航。

加拿大與巴西民衆
互訪時將需要簽證
加國先宣佈新例七日起生效
巴西旋即採取報復行動措施

（多倫多加新社電）加拿大與巴西兩國民衆在訪問對方國家時，很快便需簽證。

加拿大首先宣佈實施該項規定。該規定將於今（星期一）日午夜起生效。多倫多環球郵報說，巴西於星期五獲得加拿大上述需要簽證之通知後，迅速採取報復行動，規定加人前往巴西亦需簽證。

一項新聞聲明說，加拿大所以規定需要簽證，乃由於今年以來，已有超過一千六百名之巴西非法移民湧入加國。

巴西駐渥太華大使館公使兼領事奧利維拉說，巴西方面的措施，乃爲對加拿大措施的反應。

多倫多巴西加拿大商會總經理狄富列他斯說，他對於需要簽證之規定，並不感到詫異。狄氏說，一九八六年加人前往巴西旅行者約有二萬五千人。加人如欲往巴西而要求簽證者，大概不會遭遇任何困難。

巴西在温哥華、多倫多、滿地可三大城市，均設有領事館。新的限制將可能減慢巴西人進入加國，蓋申請人須證明係有職業，同時證明有返回巴西之意向者。

雅麗花舖
ELEGANT FLORIST
150 E. PENDER STREET,
VANCOUVER, B.C. V6A 1T3
周慕軾主理

快將營業
專營
結婚襟花、花球
花籃、花圈、
裝飾盆栽·

得時男裝總滙
12 E HASTINGS
電話：683·1628

裝修大減價前的
大贈送
剪此廣告。
所有貨品。
買一送一。

華聲錄影公司 傢私部
營業時間：星期一至五上午十時至晚九時
星期六上午十時至下午六時
星期日及假期上午十二時至下午六時

SOFA BED From $199
DINETTES From $99
SOFA and CHAIR From $299
BOX SPRING and MATTRESS From $169
STUDENT DESK From $49.99
- Bookcases $49.99
- 3 Piece Coffee Table & End Tables $89.88
- Coat Rack $12.99
- Wardrobe (5 drawer) $139.99
- Many other in store specials!
PANASONIC 20" REMOTE CONTROL From $525
VCR PANASONIC REMOTE 14 DAY PROGRAM From $399.99
We convert American tape system (NTSC) to European tape system (PAL) or vice-versa.

DC VIDEO AUDIO TV
FURNITURE & APPLIANCES
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

棠氏凍房電器
TOM APPLIANCE SERVICE
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.
❖免費估價
❖取價從廉
電話：253-4706
24小時服務
修理：
餐館凍櫃製雪機　雜貨店大小凍房乾洗衣機　家庭電器洗碗機爐頭雪櫃
WASHERS DRYERS RANGES FRIDGES FREEZERS
裝置設計 · 空氣調節 ·

嘉華 煤氣暖氣冷氣凍房
1127喜士定東街
TEL: 251-1616
中文：255-9033
※收費從優
※政府牌照
※日夜服務
修理：大小凍房
裝置設計：空氣調節
各式凍櫃·制雪機·
暖氣·熱水爐·
爐頭雪櫃

加州的「江南水鄉」

許天全 胡志家

位於美國加州莫德斯托市(Modesto)的太平洋企業公司，有一片因土質瘠薄而長期閑置的土地。凡見到過這片土地的人，也許誰也不會相信有朝一日她會變成景色秀麗的蓮園。如今，當你在這片土地上看到那青翠欲滴的綠荷與妖嬈嫵媚的蓮花時，你會感到自己彷彿置身於中國的江南水鄉。如此之大的變化從何而來，這還得從該公司與中國科學院武漢植物研究所開展科技合作說起。

孫子將水澆多了　胡宏海

一九八四年，太平洋企業公司總裁、美籍華人朱太龍慕名前來中國科學院武漢植物研究所商談，和參觀，深為該所千姿百態的荷花所傾倒。雙方商定，中方出技術力量和種植材料，美方出場地和資金，共同在該公司開闢一個蓮園，進而開拓美國市場，所得收入按比例分成。

衆所周知，蓮因其種子發芽周期長和生長發育緩慢，主要靠地下莖（藕）來繁育後代。要遠渡重洋去建立一個全新的蓮藕研究與生產基地，按常規運輸繁殖材料就會耗資龐大。然而，武漢植物研究所力量雄厚，無論蓮的遺傳育種、有性繁殖還是栽培技術在國內外都居領先地位，他們有信心運用先進技術在大洋彼岸幹出一番事業來。

一九八五年六月，當武漢植物研究所黃國振等人僅帶着一包約三公斤的蓮籽抵達美國時，朱太龍先生不免暗暗担心。但事實很快使他打消了疑慮。黃國振根據其經驗及當地氣候、土壤條件，制定了一套催芽與促進生長發育的措施。短短三、四個月，來自中華的蓮籽便正常生長並開花結實。蓮藕有性繁殖試驗地的產量也達五十噸／公頃。次年，蓮花品種和品系已發展到一百餘個。

藕蓮和荷花在美國有着廣闊的市場，每公斤藕售價約三美元，以切花出售的荷花每枝價格在一至二美元左右。以往貨源多出自遠離本土的夏威夷和東南亞各國。黃國振的成功在當地自然成了新聞。

為了擴大社會影響，朱太龍和黃國振在蓮園舉行了一次別開生面的記者招待會。上百名記者和加州社會名流興致勃勃地出席了招待會。會後，該市《商業報》、《蜂報》等報紙對蓮園作了大量報道，因而在莫德斯托市以至加州引起震動。許多人慕名而來，爭相在蓮園參觀、攝影、錄像，有些驅車路過此地的人也停車進入蓮園參觀，以至留連忘返。人們紛紛稱讚黃國振是一位「文武雙全」的荷花專家。更有甚者，一些擁有土地的人，主動找黃國振要求與之聯合開發土地資源，加州大學、莫德斯托大學也表示要與該所開展有關學術交流和合作性研究。朱太龍先生本人更提出將原定合作時間延至一九九〇年，並希望進一步擴大合作範圍，同時，還與該所簽訂了在美聯合舉辦蓮花展覽的協議。

我國古代文獻曾有「金蓮」的記載，但這一珍品早已絕種，所以現在的荷花都是白色、紅色或粉紅色的。黃國振在美國開展合作研究期間，用美洲黃蓮的品種與中國蓮的品種進行雜交，運用一系列遺傳育種手段，終於育出了一種世界上獨一無二的黃色重瓣大荷花。著名花卉專家陳俊愉教授將其命名為「友誼牡丹蓮」，以象徵中美兩國人民的友誼。不久，這一珍品將被帶回國內栽培。

寫偵探小說的美國修女

卡露・安妮・奧瑪莉是美國舊金山市的一位修女，也是世界上唯一寫偵探小說的修女，她曾經開玩笑說，死後她的墓碑上將會寫着：「她專長謀殺。」

五十三歲的卡露已寫了兩部偵探小說，為修道院籌募到一萬五千美元辦學費。目前正在寫第三部。卡露有些朋友在舊金山警察局工作，通過他們得到一些技術性資料和罪案案例。她利用這些材料寫成驚險的偵探小說。

（陳錚摘自《新民晚報》）

老樹復壯有妙術

美國加州大學的植物專家穆拉和馬迪經過幾年的研究後，發明了一種可以扭轉巨大紅杉樹老化進程的嫁接技術，同時正在對柑橘屬、楓樹及桉樹屬植物，甚至鱷梨（即牛油果）的復壯技術進行迷你試管實驗。

這兩位專家指出，這種組織培養技術使人類有可能在幾個月的時間無性培植複製出成千上萬的樹木，過去則需要幾十年的時間。預料該成果將在農業及長期的植物發展中產生深遠的影響。

（錦程譯自《科學的美國人》）

闖入河裏的「不速之客」

不久前，一條鯨魚進入美國加利福尼亞州的一條河裏，進行了三個半星期的「旅行」，然後又回到了大海。

這條四十英尺長、四十五噸重的座頭鯨於一九八五年十月十日出現在舊金山海灣，隨後溯河而上七十英里，一直游到里奧・維斯塔附近的河段。海洋生物學家知道，如果鯨不回到海裏的話，就會很快死去。為了挽救這條座頭鯨的生命，海洋學家借助一條汽艇上的水下發聲器來模仿座頭鯨的天敵——虎鯨的聲音，以便把牠趕回大海，但却沒有成功。後來，海洋科學工作者們又把虎鯨的聲音換成座頭鯨的聲音，這頭鯨才與汽艇產生了好感，跟着汽艇游向出海口，在經過舊金山的金門橋時，這位「不速之客」似乎為了感謝人們對牠的救命之恩，在大橋周圍一次又一次往回游，不斷地垂直躍出水面，足足活躍了幾個小時。十一月四日下午四時三十六分，在由民船和軍艦組成的隊伍護送下，這條座頭鯨終於告別了舊金山，游回了大海。

（劉旭東）

（呂摘自《海洋》）

靈芝爲什麼「靈」？

早在千年之前，我國民間就流傳着靈芝能起死回生的神話故事。靈芝的確是一味靈藥。然而，它「靈」在何處？

近代的學者們曾對靈芝作了大量的研究，早已證實靈芝豐含多種藥理活性的成份。但它的奧秘，卻是新近才發現的。原來，靈芝之所以「靈」，就因為它含有豐富的鍺。鍺這東西是一種金屬元素，在電子工業中早已大顯身手，成為半導體器件不可少的主要材料。但鍺對人體生理功能的卓越貢獻却還遲遲不為人知，甚至一向被誤解，認為它對人體有毒害。直到本世紀七十年代，人們才知道它具有與人體內「氫離子」結合的本領，以尿或汗液的方式排出，從而增強了體內氧的供應，有利於加速新陳代謝和延緩細胞的衰老。而且，鍺在人體內只作極為短暫的停留，不到二十四小時便排出體外，對人體壓根兒不會有毒害。學者們在研究中發現，不少一直被人們視之為有補益作用的中藥都含有鍺，如枸杞子、山藥（淮山）、人參，越名貴的含量越多。使人驚奇不已的是，靈芝的含鍺量竟比人參高四—五倍。所以有的專家說，靈芝之所以「靈」，看來與它含豐富的鍺是有密切關係的。

西歐有一所非常出名的療養院，生意十分興隆，許多人爭着去那裏療養，甚至有的癌症患者在那裏療養也能延長生命。經過探查，原來這裏的山泉水中含有鍺！

令人感興趣的是，鍺有抗癌的功效。這是因為，鍺能誘發干擾素的產生，並調動干擾素向癌細胞進攻。日本利用含鍺藥物治療轉移癌、肝癌、生殖系統癌、血癌等已顯示了非凡的療效。預計，在一九九〇年前，含鍺藥劑可望正式問世。與此同時，含鍺的保健食品和飲料也成了有待開發的熱門課題。

（淮湖摘自《羊城晚報》）

華僑金行

本行增設鐘錶部

●代理名廠鐘錶 ●精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石

營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理

●名師設計●款式新穎●價錢特平

正價收買金銀首飾鑽石玉器

WAH KIU JEWELLERS LTD.

504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話669—3247

HongkongBank

滙豐銀行

爲你提供・房屋貸款

辦法簡單・決斷快捷

可定利率或浮動利率

歡迎非本地居民或新移民・詳情請駕臨本行貸款部接洽・

地址：華埠緬街五三〇號

電話：六八三・九六一壹

教授插花班

商用插花全

課襟花花球

日本式插花

技術插花週

末及日夜班

電話：黎太

3277128

華安國貨有限公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER STREET VANCOUVER, B.C.

CANADA V6A 1X6 TEL:(604)681-8531

新貨又到：

體育用品：乒乓球、網、拍、籃球、足球、排球、羽毛球。

兒童玩具：鋼琴、波子棋、象棋、飛行棋、康樂棋、電動鷄、鳴先生、洋娃娃、衝鋒槍。

國產傢具：折枱、櫈、茶几、轉枱面、座地燈、麻雀、天九、十五湖、麻雀膠。

歡迎選購！

加拿大永康人壽保險公司

The Citadel Assurance

105-1281 W. Georgia

Van. B.C. V6E 3J7

Re: 324-2039

Bus; 684-6381

QUON ENG

華人高級代理

伍偉權

對燕梳研究近有三十年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育保險金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險入息保險減低入息稅，退休儲蓄金，生意股東等各種保險，如蒙垂詢，請賜電話，極表歡迎。

中國大預言家 左筆權 現寓溫哥華

前主講華僑之聲電台命相人生、命理信箱節目

精批命理・標準論相・

龜卜易卦・天星擇日・

精究陰陽風水定向・

接批外埠命書

新知舊雨・移玉駕臨

211, 611 MAIN ST., VAN. MANDARIN BDG. B.C. V6A 2V5.

寓溫哥華唐人區緬街611號文華商業大厦二樓候教（大門口不貼招牌）

電話：(604)681-8008

黃河企業有限公司

HUANG HO ENTERPRISES LTD.

(WINE PRODUCES BUSINESS)

224 CAYER AVE., COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1

工廠電話：(604)521・8613

釀酒廠開業啓事

本酒廠領有加拿大政府 釀酒和加工執照，利用加國原料採取中國傳統製法，生產中國厨酒，產品價廉物美 歡迎商行代理

營業部電話：(604)254・4597

安全駕駛學校

安全！捷成！

經驗教師。快捷速成

筆試速成班。四、五級路試

全程一百一十八元

梁小姐

電話：327・8602

438・7470

新新珠寶金行

溫哥華緬街547號

TEL:(604)683-1920

SUN SUN JEWELLERY & ART CO.LTD.

547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價

千足黃金 純正白金

各國金幣 歡迎選購

通達駕駛學校

T.T.DRIVING SCHOOL

NO.6-246 EAST BROADWAY

(BROADWAY & KINGSWAY)

VANCOUVER,B.C.

電話：433-7214

251-5015

PAGE: 680-3996

自創新法 傳授快捷

易學速成 合格率高

全程八鐘 $144元

歡迎補鐘

十足把握筆試班

（免費接送）

城市駕駛學校

City Driving School

電話 874-4544

蘇偉勝

師質優良 經驗豐富 耐心教授

筆試路試 精通國粵 客英馬語

收費公平 忠誠服務

王志龍駕駛學校 L學

PERFECTION DRIVING SCHOOL

7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良 433-2888

王太 325-7965

經驗豐富 收費公道

並附設考筆試班

歡迎來電查詢

京士威駕駛學校

KINGSWAY DRIVING SCHOOL

3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 經驗豐富

254・8564（廿四小時）

另設特別班爲不懂英語的僑胞

全程130元

並指導筆試

教師黎美英 MAY LAI

教師楊少棠 SHAO TANG YANG

嘉華駕駛學校

ALPHA DRIVING SCHOOL

#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

歷史悠久 經驗豐富

全程130元，並有筆試班・

馮坤威校長 432-7001

294-1611

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.

香港駕駛學校

地址：域多利街5869號

電話：321—3722

考取筆試 專人指導 免費接送 收費公平 經驗豐富 師質優良

全程130元

校長：方勵强夫人 電話：321—3722

298—4623

您想得到一張

卑詩省駕駛執照嗎？

您爲學車而煩惱嗎？

我們的中・英・法・越・華語教練會指導您・

從最安全的習慣中得到您想要的駕駛技術・

協助您很容易通過筆試及路試

爲不識英語學員代約考試日期並負責免費接送

請速聯絡

卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C.

電話：873-0102

教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG

校長曾慶芳3256913 JACQUELINE TANG

L聯合 駕駛學校

UNITED

DRIVING SCHOOL(1977)

電話：253 6888 253 1333

假日照常服務

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成

耐心教授 免費接送 日日考取 筆試路試

唐人埠及＊P.N.E.區8小時139元

並設中英文筆試班

效果保證最好

聘請男女教車師傅多名。

地址：823號喜士定東街 & HAWK（近唐人街）

高級駕駛學校

4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試

學自動級棍波車

全程130元

吳志强

872-8717

宇宙駕駛學校

UNIVERSE DRIVING SCHOOL

NO.7-119 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 敎法詳盡

路試筆試 初學補鐘

安全易學 免費接送

收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617

全程只收108元

萬國駕駛學校

NATIONS DRIVING SCHOOL

地址：206東六街及緬街223室

電話：327-9174

872-0058

校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷

全埠收費最平 效果保證最好

十足把握筆試 免費車接送

涼瓜矮瓜何必釀

◀羅 鼎▶

每是三幾個朋友吃晚飯，此時點的小菜，例有「煎釀三寶」，把涼瓜、矮瓜，辣椒釀起來，有瓜有肉，可飯可酒也可粥，也可口，加上價錢便宜，真可說是最佳的小菜之一。

我對此菜，喜歡得很，不過我們同枱食飯，各有各的觀點與角度。冷眼所見，有些朋友每是刻意把釀的肉餡挑出，而讓那塊瓜或辣椒留在碟上。而我，正好相反，就偏偏挾起人家所不要的，或者因煎的時候不小心，又或者是釀的工夫不到家，把瓜與餡不能相連，變成分了家的各散東西，於是我就更是得其所哉，挾自己喜歡的。

吃東西，各有所好，像涼瓜矮瓜辣椒一類東西，清炒清煮的不是沒有，我相信如若在家吃，我就必是無須釀，免得多花工夫，而且還覺得更好吃。

不用潤膚品

◀阿 韻▶

美容貼士

女星葉童肌膚嬌美，有好事者向她請教美容之道，葉童愕然答道：「我的秘訣是不要塗潤膚霜。」

由此看來，葉童的嬌美肌膚是天生的。的確，天然的美膚再加上各種護膚品，是會起到錦上添花的作用，但既然本來已經是一幅「錦」，那麼不管「添花」與否，它仍然是一幅錦，只要不把它毀爛便是了。不過這只是對天生美膚的小姐而言，要是本身不是「錦」而只是一幅粗布，那就確有添花的必要了。其實如果葉童小姐選用恰當的潤膚霜，她的肌膚肯定會更為嬌美。

葉童為大家提供不要塗潤膚霜的美容貼士，根本就不算是貼士，大概還要遭美容產品製造商詛咒呢，但她接下來會為大家提供真正的美容貼士。

閒情雅趣

豬籠草

▲子 青

豬籠草是一種有趣的植物，尤其是它那奇特的生態，更是趣味無窮，眼看着葉子的尖端延長，跟着長出一個有蓋的籠子來，那個蓋子時而張開，時而關閉起來。

孩子們更會很熱心的拍蒼蠅，拿來投進那個張開蓋子的籠裏去。

有位朋友在天台花圃種了一大盆豬籠草，但很奇怪，怎未見到有籠子長出來，雖然所放置的位置稍為蔭蔽，可以算是陰涼，但奈何總是生勢欠佳—不死不活，最沒趣的，總不見有豬籠長出來。

後來索性把它帶到飛鵝山的蘭圃去，這兒下午多數有霧，而日夜的溫差又很大，一般說來氣候較市區是陰涼得多，於是頻頻長出新葉，葉尖的部份都長遍豬籠了。

常春藤

兒童晚餐不宜吃少

▲紹 韋

「晚餐要吃少」，這是指成年人，特別是中老年人。但對處於正在生長發育旺盛階段的少年兒童，就不能完全「照此辦理」了。那麼，孩子晚餐究竟吃多少好呢？這要因人而異。

●一般孩子，晚餐的熱量應佔全天的百分之四十以上，要讓孩子吃飽，但不宜過飽。晚上孩子活動量較小，不宜吃高脂肪食物，而應多吃些新鮮蔬菜和蛋白質豐富的食品，如瘦肉、鷄蛋等。

●瘦弱的孩子：指體質較差或偏瘦的孩子，他們的營養需要加强，晚餐對他們來說，是個補充營養的機會。據營養學家的研究，提高晚餐質量可以更有效地改善人體的營養狀況。因此，這類兒童的晚餐應該更豐盛些，熱量相對可以增至全天的百分之四十以上。餐桌上要有動物、植物蛋白和脂肪類食物，菜應做得更有滋味，以提高孩子的食慾。

●肥胖兒童：孩子已明顯超重或肥胖，或其父母患有肥胖症、高血壓、冠心病、糖尿病，或有這些病史的，這些孩子就應該貫徹「晚餐要吃少」的原則。但是，這個「少」是指食物所含的熱量，相對地少一些，佔全天總熱量的百分之二十五至百分之三十為宜，而食物的量則不宜過少，即應該讓孩子吃飽。不然，晚上時間長孩子會產生飢餓感，而影響睡眠。所以，這類孩子晚餐應多吃些新鮮蔬菜、薯類、大豆製品，含纖維素多、而產熱量較少的粗糧；少吃高脂肪、高熱量食物，更不能在餐後吃零食（糖果、點心）等。

●特殊情況下的兒童：是指對營養有特殊需要的兒童。如正處於升學或期末考試階段，或一些在晚間功課較重又睡得較晚的孩子。或晚間學習鋼琴、繪畫的兒童，參加業餘體校從事體育鍛煉的孩子，由於他們比一般兒童消耗熱量多，晚餐不可少食。相反，要吃得多一些、好一些。但也不可過多或過好。應該根據他們的體質及營養狀況來平衡膳食。

▲晚餐該吃多少，要視乎個別兒童而定。

蝦米豆卜炒白菜仔

材料：蝦米二兩，豆卜六個，白菜仔半斤，生薑一片，鹽適量。

製法：（一）白菜仔洗淨備用。

（二）蝦米洗淨用開水浸軟。

（三）豆卜洗淨搓干切開兩半。

（四）鑊加油先爆薑片、蝦米，然後放豆卜、白菜仔加鹽共炒，三數分鐘可上碟。

小雨集

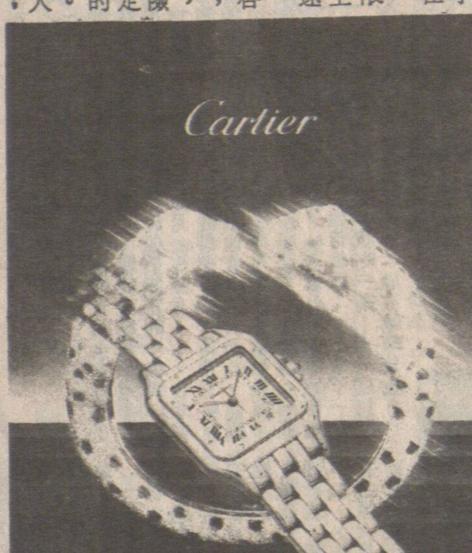
名表與女人

▲雷聲大

真人真事，大概是數天前的新聞，一位有着一定名氣的女性朋友與其男友在回家途中被劫，場面驚險刺激，雖未搞出傷人事件，但兇徒已用上槍及刀。

但驚險中有段小趣事，朋友的男友在被數名兇徒毆打時，朋友利用機會在有限的空間及時間把手上鑲了鑽石的手表火速收在內褲內。

從中得到幾種啓示，最重要的一點，女人無論在刀，槍，甚至可能被姦的危險情況下，仍可作鎮定地，除下價值不菲的名表放在適當地方。可見貴重名表比男人被打重要！不是女人不愛男人，但，在適當情形鑲了鑽石的名表總比甚麼都好。男人被打是天公地義可以接受的。但女人，仍是首飾比甚麼都更親，更有情！如想被劫被打時，女友用心營救，請不要送名表給女友！



小心用鹽

《養生集》勸人少吃鹽，實在大有道理。從營養角度來說，用鹽也要小心。

●煮菜時如在水裏放鹽，會令蔬菜的皮更韌，豆類也有同樣效果。

●煮食前用鹽醃魚、肉，會令肉汁流出，減少肉類的維他命。

▲不要放太多鹽。

本報廣告
效力宏大

會計管理
部記

本公司精通各類會計，物業管理，財物諸詢，大小生意年結月結，收費低廉，懂國粵語。電話：681 8685

註冊

明德託兒所

（特設託兒補助金）

可申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

所址 530 Heatley Ave. Van.
715 Victoria Dr Van.

報名電話：二五五－四二五一

周愛權
周慶偉 視光博士

驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡

JACK K. CHOW O.D.
RAYMOND S. CHOW O.D.
OPTOMETRIST
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.,B.C.

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理

汽車保險．房屋樓宇商業等各項燕梳

公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

環球旅行社
WANKOW TRAVEL (Since 1954 年創辦)
258 East Pender St., Vancouver, B.C. Canada
加拿大溫哥華片打東街258號 電話：(604) 684-2341

中國遊全程廿一天 $2,999

暢遊：香港⑵廣州⑵桂林⑵杭州⑵上海⑵蘇州⑴無錫①南京②北京④廣州①

出發日期：八七年5月31日、7月5日、8月2日
9月13日、10月11日、11月8日

＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

三峽遊全程廿二天 $3,399

暢遊：香港②廣州②石林①昆明①西安②成都②大足②重慶②三峽④武漢①廣州①

出發日期：八七年9月6日

＊保證有專人領隊由溫哥華陪同出發＊現金保證酒店＊每日三餐膳食＊有晚餐聚會＊機票有效期一年

回港曼谷芭堤雅遊七天 $1,499

暢遊：曼谷市區，金佛寺，雲石寺，卧佛寺，大皇宮，水上市場，鄭皇廟，四面佛，鱷魚潭，芭堤雅海灘，人妖，珊瑚島，觀賞泰國舞。

出發日期：八七年10月17日、11月21日、12月19日
八八年2月6日、3月12日、4月23日

回港韓國台灣遊九天 $1,288

暢遊：韓國之漢城市內名勝，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣之小人國（全中國之縮影）．

出發日期：八七年5月23日、6月27日、7月25日
8月15日、9月5日、10月3日
10月31日、11月28日、12月19日

回港日本台灣遊十天 $1,588

暢遊：日本之東京，富士五湖地區，富士山，大石寺，箱根，平和公園，大涌谷，台灣之台北，野柳，台中，日月潭，高雄，澄清湖，佛光山，八卦山及新竹縣全中國縮影之小人國

出發日期：八七年5月28日、6月16日、7月19日
8月13日、9月10日、10月6日
11月12日、12月10日

迪士尼樂園航空團七天 $525．$633

暢遊：三藩市區，李糯，拉斯維加斯，環球片場，羅省市區，駱氏菓園遊樂場，廸士尼樂園，北歐風味之蘇雲，三藩市之海陸動物世界

出發日期：逢星期日（六月廿一至八月卅日）

美加兩地巴士旅行團

廸士尼樂園、三藩市十日遊 $429—$579

暢遊：李糯，拉斯維加斯，羅省，環球片場，廸士尼樂園，聖地牙哥海洋公園，蘇雲，三藩市

出發日期：逢星期日（6月28日至9月13日止）

加拿大西部及愛明頓六日遊 $319．$399

暢遊：內陸地區，班芙，哥倫比亞冰河，路易斯湖，卡技利，世界最大之愛明頓室內購物中心

出發日期：逢星期六（6月6日至9月12日止）

域多利 一日遊$60－逢星期四、日
西雅圖 一日遊$37－逢星期三、六
溫哥華 一日遊$38－逢星期二、四

安捷旅行社
EMPRESS TRAVEL
Suite 1-10 E. Pender St., Vancouver, B.C.
Tel:(604)688 7886（中華文化中心新廈二樓）

安全快捷，服務第一

代辦一切旅遊業務，酒店，簽證，豪華或廉價機票，代理中國及世界各地旅遊觀光團。

來回香港及溫哥華機票，價錢特平。

假期回港，請早定座，歡迎駕臨

電話：六八八－七八八六

何桐攝影院 HO TUNG STUDIO
19 E. Pender St.，中華文化中心對面
電話：(604)688-2933, 681-5848.

樓上影院，特設各類佈景拍攝結婚、家庭、學生、藝術人像貨辦、廣告等相．別俱風格，新款婚紗免費借用，專家化裝又平又靚．

三人以上 入籍相（黑白）4張7·20
護照相（彩色）4張8·80

護照快相，即影即有
（逢星期三休息）

主理人 何桐 英國皇家攝影學會會士
B.C.省國際沙龍評判員
曾榮獲B.C.省冠軍獎．

快意旅遊公司 溫哥華華埠片打東街125號 (604)669·4165

溫哥華～香港來回
$1070.
包三晚酒店住宿（雙人房）
包機場接送．天天出發．

溫哥華～香港
特價$865

＊代訂香港中國旅行社各類長短線旅行團。

歐洲華人精選團
歐洲九天精選團
（暢遊五國七大城市）
$1050（機票另計）

歐洲十六天優惠團
（暢遊九國十九大城市）
$1999（機票另計）

以上兩團每月均有團出發，華人領隊。

夏威夷～香港
探親超值遊$1118.
暢遊：市內觀光、珍珠港、巴里大風坳、漁人碼頭、菠蘿廠鑽石頭山、波里亞文化中心及乘坐玻璃底船作海上暢遊
（包一年期有效機票，夏威夷觀光及膳宿，華人領隊）
出發日期：每月有團出發．

溫哥華～香港來回
$1050.
可免費停留三藩市，夏威夷，日本，韓國，及台北

✦溫哥華～倫敦～香港～溫哥華來回$1728

安亞旅行社
EXECUTIVE TRAVEL Pan-Pacific Travel
總行：片打西街1050號1670室
華埠分行：片打東街127號商場3室
電話688－2311

①東京台灣團（包一年期來回香港機票）$1599起
暢遊東京 — 淺草。皇宮。富士山。大石寺。音止瀑布
台灣 — 台北。陽明山。日月潭。高雄
出發日期：（六月卅日）

②香港。澳門。中山。佛山。廣州遊 $1288
（全程七天。包括來回機票。酒店住宿．三餐膳食。遊覽等）
六月廿日．七月四日

③香港購物渡假遊（全程八天）$1160起
包括來回機票。六晚酒店住宿（雙人房計。港島半日遊機場接送）
出發日期：逢週六出發

④香港廣東遊（全程十一天）
暢遊：香港。深圳。廣州。佛山。開平。新會。台山。恩平。
出發日期：七月十一日．九月廿六日
四十五天前付款 特價$1538

⑤中國逍遙遊（全程十九天）
暢遊香港．廣州。桂林。杭州。上海。蘇州。北京
出發日期：六月六日．七月四日

★代理香港中國旅行社華僑旅行團。以港幣價計算。天天有團出發。

榮獲中國領事館指定代辦簽証

★代理國泰．日航．加航。大韓，聯合，西北各大航空公司機票前往東南亞各地。

英華旅行社
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD．

喬遷啓事

於五月二十七日遷往
101—329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9
電話：669-6412, 681-3816
如有查詢，請移玉步於上址。

❖漢城、台灣、香港九日遊	$1288起
❖東京、台灣、香港遊	$1499起
❖香港、星馬泰十一日遊	$1888起
❖香港機票來回，六晚酒店，早餐，接送，觀光	$1349起
❖中國十六日遊	$2650起
❖廸士尼、三藩市、賭城 飛機團	$663起
❖廸士尼、三藩市、賭城 巴士團	$575起
❖美國黃石公園西部遊	$699起
❖美加東岸遊	$1299起
❖美國西北岸三日遊	$199起
❖B.C.內陸三日遊	$199起
❖加拿大西岸Banff遊	$399起
❖Edmonton Mall三日遊	$199起

❖一日遊：大溫哥華。域多利。西雅圖。

代售特價機票來回：香港、台灣、星、馬、泰及國內各大航空公司之廉價機票。

歡迎查詢

代售旅行保險 代辦旅遊証件

由溫哥華出發專業華人領隊旅行團

日本之旅 $1,388（特價）
連香港來回機票

出發日期：6月27日，7月6日（加班）
7月18日、10月4日、11月1日、12月13日、

行程：東京、新宿、鐵塔、皇宮電力科學館、珍珠養殖場、銀座、富士山、箱根、平和公園、大涌谷、五合目、山中湖。

中國之旅 暑期渡假，必然擠擁請早定位，以免向隅

①長江三峽遊（包括大小三峽）十九天$2,888
行程：廣州、成都、昆明、重慶、宜昌、武漢

②中國名勝遊 十七天$2,688
（六月廿七出發餘額有限）
行程：廣州、北京、南京、上海、杭州、桂林

③古都華東遊 二十二天$2,988
行程：廣州、北京、西安、南京、上海、蘇州杭州、桂林。

機票部：電腦訂位．直接出票．方便快捷。

溫哥華片打東街八十八號二樓 電話：604-685-9366

開心旅遊
HAPPY TIMES TRAVEL

達時旅運中心 IATA
TECH TRAVEL SERVICE LTD.
536 MAIN ST.（緬街奇化街） VANCOUVER B.C. V6A 2T9
電話：(604)685-5263

＊代理各大航空公司機票往世界各地。
美加內陸特價票，港、台、星馬團體票，歐陸包機等

＊代訂各地旅行團，如賭城，夏威夷迪士尼樂園等 PACKAGE TOUR

＊無論移民探親，假期消遣，商務，旅遊，
專人爲您悉心妥當安排。

營業時間：週一至週五：早上九時至五時半．
週六：早上十時至二時．

今天：老孫飛台北團圓

生活紀日記　文·田子君

[illegible]片繁榮。孫博士同台北同他正[illegible]團圓」，我同朵娜利用這機會[illegible]全岳母他們指定的「三黃」、[illegible]五仁月，火腿月……。台北有[illegible]「香港鮮造」的「廣東月」。[illegible]來時問他有多少人送他，他說[illegible]小姐和他寫字樓的兩個職員。[illegible]「行李多不多？」他說：「連[illegible]兩件。」不意今在朵娜家帮她[illegible]量，她告訴我：「小翠下一班[illegible]北。」我吃一驚——「這怎麼[illegible]知道的？」她笑嘻嘻地說：「[illegible]藝高人胆大，伊小[illegible]人靚人胆大！她們[illegible]早訂了飯店房間。[illegible]五，兩個辦法去日[illegible]雙團圓哩。」我[illegible]「不要鬧出事來！[illegible]多十五留在家，第[illegible]港，帶小翠去日月[illegible]八月十六」的月亮[illegible]，一邊還是同他沒[illegible]「你眞纏勿清，那[illegible]伊燒猪，兩人打得[illegible]灣，兩島住家就成[illegible]廚的鷄煨翅，好過[illegible]」

任何外邊的一家。飯後同她下一層樓，看小二住的客房。這層只樓上一半大小，也有千六百尺，三大房一大廳，其實是全空着，防備有客打夜牌同不了家，又防備打風。

「你的新屋她不好就住，大姑娘，沒行禮，不能住到男家去。喂，問問耐，你可不許碰伊！」我忙道：「你可以問她，只克斯過兩次呀！」她去檢看浴室，一切看過，我們上樓。她招扶我冲凉，我也只好伺候她。返入臥房，她喜孜孜取出兩本丹麥雜誌來，一本只是一個故事，文字少而相片大，足有二十多種花式，也可以說歐洲派的應有盡有。

她照例要「學習」，我笑道：「我們根江同志學習！」她欲仙欲死，爲之「沛然」。臨別已兩點，約好明日三日在機場接小二。上午返寫字樓，小二動身前還來電話：「最好兩架車，有四件大行李。」我坐公司車到機場，朵娜已在咖啡座等候，時才兩點不到。她玩笑地說：「我倒眞想同你在西湖賞月。」

二五九：雌虎落平陽

海島日出　海辛

到最近，因爲形象設計師另有新歡，嘉菲對一些有名氣的事業型男人，開始產生憎厭的情緒！

——他媽的！你們有名氣事業，講到事業，我嘉菲就沒有嗎？講到事業，關氏汽車行，就是本小姐一手創造！

——開始，我跟方可明來往，人們在背後說我玩男明星……哈哈哈……結果呢，女強人却讓男明星玩了！嘉菲，你無騙可甩，就說讓人剃去一隻眼眉吧！

——最近，我跟形象設計師來往，我也斥資開一間髮型屋，人們又在背後說我玩小白臉設計師……哼……結果，女強人又讓小白臉玩了！嘉菲，以你的才貌，就那麼不濟事嗎？你一次又一次地，雌虎落平陽而被雄犬欺嗎？

是那麼的苦悶、那麼的鬱憤。

星期六下午，她去半山的麥當勞道一幢花園大厦，探訪一個在美國留學的女同學。她們許久沒見面，前幾天彼此在路上碰面，彼此交換地址。對方是律師太太，自己却在大學做商業管理講師，看來生活愉快。

她走到大厦門口，面對那個廿幾層樓的只有樓次、座次與房子單位號數按扭器，一時無從下手。她忘記把凱玲的地址帶來。只好隔着鐵閘，向門房的管理員高聲說：

「管理員，可以帮個忙嗎？」

管理員聽見聲音，走到鐵閘邊——一個四十歲左右的漢子，中等身材、方臉、粗眉，穿藍色白點夏恤、白短褲。他看看她：

「有什事？」

「我來探訪朋友，但忘記帶地址。」

「姓什名誰？」

「黃伴喜，律師。」

「是十二樓F座，一二一室。」

謝過管理員，她按掣扭，跟樓上凱玲對話，鐵閘開了。

管理員仍站在門口迎接她。此人甚面善，何止面善？

她喊：「關爲冲！」

「嘉菲，是你！」

鬼·丈·夫

短篇小說　·陳不諱·

七：爸爸一定知道

在回家的路上，美巧吱吱喳喳的說個不停，看來，她不把學校裏的事情一概數說清楚，是不會罷休的。

何老太說：

「要不要帶美巧去飯館吃飯？」

陸太太說：「不用了。家裏已經弄好了早飯。」

何老太說：「你是在跟我喝茶之前便把早飯弄妥啦？」

陸太太點點頭。

何老太也點點頭。過了一會，她又說：

「陸太太，今早喝茶的時候，我跟你說的話，請你好好考慮一下呵！你要相信，我是一番好意的。你也不必提防，我懷着不好的居心吧？」

陸太太衷心地說：

「何老太言重了！」

回到了大厦，她們便各自回家。

回到家裏，陸太太要忙的第一件事，便是把飯、菜加熱。

在小客廳裏，美巧又把課本拿出來翻閱，美美地回憶着上課時老師所說的故事。

「媽媽，小狗掉了鼻子，牠問松鼠，松鼠說不知道；牠問熊貓，熊貓也說不知道；後來，小狗問誰呀？」美巧大聲地問道。

陸太太在廚房裏笑道：

「你又來考媽媽啦？」

「我是記不起來呢！」美巧說。

「是不是問螞蟻？」陸太太說。「我沒有聽過這個故事呀！」

「我問爸爸。」美巧說，「爸爸一定知道的。爸爸什麼時候回來呀？」

陸太太呆住了。

十七：迎帝而歸

碧血情仇　石鎮·文　秋風·圖

她雙刀一合，將戒刀架住，抬頭一望，可不是舊仇人巴魯扎？巴魯扎也認出她來了，哈哈笑道：「小娘子，咱們眞是有緣千里能相會啊！」

溫柳烟啐了他一口道：「眞是狗嘴長不出象牙！」她展開攻勢，與巴魯扎搶攻，今日之溫柳烟比之昔在海坨山已不可同日而語，巴魯扎佔不到一絲便宜。

額以圖見英宗不在營內，又見營後帳子掀起，忙道：「岑高，快與我追！」兩人出了營後，不見有英宗之踪影，便四處找尋。

李實和羅綺架着英宗鑽進周振邦營內，不見有人，吃了一驚，又恐出去會遇到刺客，急切間換了士兵的衣服，匿在一角，只盼有人來救駕。

額以圖和岑高找了一陣，楊永寧已經趕過來，截住他倆，同時大聲呼叫。「捉拿刺客！」

瓦剌士兵紛紛圍過來。一個士兵認出額以圖來，忙道：「大明壯士，這兩人是皺國的勇士！」

楊永寧道：「你懂得什麼？他們將你們陳大人殺死了！」

此時沙天德在前面聞報，匆匆趕到。聞言大驚，喝問道：「你們兩位爲何殺死陳大人？」

「胡說，那有此事！」

楊永寧道：「沙將軍，他們是來擄皺國太上皇的，速下令捉拿！」

額以圖忙用蒙語道：「我是奉可汗之命請南蠻太上皇回京的！」

沙天德一怔，道：「豈有此理！可汗親自送他出京師的，怎會突然又要他回去？可有聖旨帶來？」

「雖無聖旨，但可汗確是親口下的口詔！」

沙天德喝道：「胡說八道，可汗若要請南蠻太上皇回去豈無聖旨？來人，與我拿下！弓箭手準備！」

額以圖大吃一驚，若無英宗在手，千軍萬馬如何衝得出去？他忙道：「快纏住這老兒！」岑高鐵拐一掃，將楊永寧圍住，楊永寧以一敵二，頗爲艱辛，幸而不久鄧維友已仗刀趕了過來，接下岑高，形勢才扭轉。（四八四）

台欄

三九：走勢極佳

[illegible]否你朋友搞喋？」[illegible]周曰：「冇錯矣，[illegible]會我班老友有份[illegible]

大口九心知客家周來[illegible]，陪笑曰：「然，既然有得諗，周哥[illegible]加股呢？」

[illegible]周曰：「挑，偷[illegible]少，加股即夾硬分[illegible]做朋友唔通嘅！」

[illegible]口九曰：「咁又係。」

客家周曰：「九哥，我就係聽聞你有手足去視察泰拳會賣飛情況，以爲你有興趣，否則又點會刺探軍情呢？」

大口九曰：「周哥言重矣，決非刺探軍情，我亦不知有手足去[illegible]或者去買飛喇。」

[illegible]家周曰：「我諗如[illegible]有興趣玩，咁又不[illegible]家齊齊玩下喋！」

[illegible]外之音，大口九老[illegible]，當然識聽，忙曰[illegible]周哥，我決不會去[illegible]

[illegible]家周曰：「既然咁[illegible]錯風。」

[illegible]人傾了幾句，客家[illegible]辭。

一三九：駕車撞傷孕婦

陰陽之間　疊華

跑車在飛馳，在美國高速公路，早已駛慣快車的唐大衞，此刻更覺勝任愉快，輕鬆得很，邊吹口哨邊駕車，漫無目的地兜風。

在郊外，四週靜寂，行人稀少，突然冷風吹來，他感到有點寒意，不覺打了一個寒噤。

就在打寒噤的一剎那，他猛然見到一個孕婦在車前走過……

李安娜像事先早已知道會發生車禍似的，在唐大衞抵達醫院不久，她已出現醫院的急救室前：

「那孕婦怎樣？」

「你怎知我撞傷她了……」唐大衞十分驚異地問她：「是誰告訴你的？是警署的人嗎？可是，我還是剛剛到的呀，你却這麼快就趕來了，眞叫我感到莫名其妙！」

「你又忘記了，我早已對你說過，我有第六感，況且，我們是心有靈犀一點通啊！所以在發生車禍才幾秒鐘時間，我就全都知道了，而且，我更知道這孕婦不會有什麼生命危險的問題的，你大可放心吧！」

「你又不是醫生，怎知？」

「也是憑我的第六感嘛——它很奇特，也很靈驗，能知過去未來，你不相信？」她笑着解釋。

簷前滴水（一）

城市之光　咸匡

胡老太的喪事辦妥了近一星期了，胡太接到了療養院阿玉的電話：

「胡太，老太的住院費，還沒有清付的，請你抽空到來清付。」

胡太道：「我知道，我會叫先生把支票寄來。」

阿玉道：「還是請你來一次比較好，老太有遺物，指定要交給胡先生的呀。」

胡太納罕了，家姑究竟有什麼遺物這般重要？她唯唯以應道：「好罷，星期日，我才和先生來付欵，至於其他遺物……」

阿玉接口道：「我知你們是不會要的了，我早已作出處理。」

胡柏宏下班回來了，子女在廳間做功課，胡太在廚房準備晚餐，此時，一切準備好了，祇等飯熟就可炒菜。她於是洗淨了手，隨丈夫入房。

她接過了外衣，用衣架架好，放入衣櫥，她一邊服侍丈夫，一邊說話。

「療養院今天有電話來。」

「我知，還欠一個月費用。」

「這是一件事，用支票寄去就可以了，本來不必去走一趟。」胡太說：「但服侍婆婆的阿玉打電話來，叫我們去領回遺物。」

「病人用過的東西，着她不要就是，難道還取回來。」

「我也這樣說，不過，阿玉說婆婆有遺物，指明交給你。」

「她有遺物，沒有可能。」

入院前情況，躍然腦際！

蜂風語言

偏鋒

講唔出口

多個團體研究進一步反吸煙運動。

煙商可能[illegible]

上升有因

據說的士商要求加價二成。

怪不得的士牌不斷上升。

幸勿嫁禍

據說銀行競爭激烈，經營困難。

存戶只希望不受損失。

十六：起到雙重作用

暴發戶　王秀

[illegible]是嘉齡集團的宣傳[illegible]名貴的遊艇與艾[illegible]來更多事情；另一[illegible]萬元的豪[illegible]的財富，又[illegible]社會爭一[illegible]出較大數[illegible]影響，而[illegible]知，馬松柏通過女[illegible]林炳炎，約他吃晚飯[illegible]的機構之一，嘉齡[illegible]下的機構，已發展[illegible]除了地產建築、旅[illegible]還有不少私人公司，進行股票的買賣。

這間嘉齡大酒家，裝璜得堂煌瑰麗，當林炳炎一到，便被酒家的總經理迎進一間貴賓廳。貴賓廳佈置得十分幽雅，內有四幅中國書畫，都是出自名家的手筆。

馬松柏殷勤招待，除了主人馬松柏，就只得他的女秘書何妙芝一個人作陪，連他的智囊張蘭友都沒有出現。

林炳炎只在電話中聽過何妙芝的聲音，那是一把甜美而又嬌俏的聲音，想不到人比聲美。她只有二十一歲，清純美麗，身材健美，口才更好，招呼週到，令到林炳炎感到十分滿意。

林炳炎一再開聲，詢問馬松柏有何見教，馬松柏說，今晚只談風月，不談公事。直至酒過三巡，言不及義，林炳炎有了一些酒意，面對美女，目光斜視，何妙芝却說了一聲對不起，要去洗手間，就挽起手袋離開了貴賓廳。

開心

無声的恋歌

文·子牟　圖·家裕

千錯萬錯是我錯

女兒不作聲。

明天，劉蓮蒂抵「聖安娜」，人已到齊，汪先生向劉蓮蒂提到張先生十分後悔，希望她原諒，絕無拍攝照片一事，自己可以保証，萬一再有什麼問題，可即找自己，自己會對他算帳的說史蒂文馬上取過蓮蒂面前的杯來，用壺斟了茶四顧一下，遞到她面前道：

「千錯萬錯是我錯，希望你海涵。」

劉蓮蒂微微點頭，她相信林佩佩所說，史蒂文確是愛她得發瘋了。她是坐在汪先生與林佩佩中間，佩佩身邊表姐，他們開始吃東西了。不久汪先生離座，蓮蒂忙將利市封交與佩佩，佩佩把表姐的手袋取來放入再還手袋，動作十分乾淨俐落，蓮蒂到「聖安娜」後一小時，汪先生說有事要先走，表姐等他站起對劉蓮蒂道：

「我送汪先生，順便到洗手間。」

兩人走後，史蒂文望着蓮蒂說：

「我這人的確混帳，才會如此不擇手段。」

「做人要放出些良心來。」劉蓮蒂說：

「否則，你對付別人不會如此便宜的。」

史蒂文微微點頭，不久表姐回來，客方三人，後來也同走，史蒂文送她們到門外。三人落自動電梯出大門，表姐對劉蓮蒂說：

「以後你交男朋友要審慎些，表妹告訴我關于你的遭遇，我同意于她的話，你嫁與李先生吧！正當年輕，你也不必想做大歌星，在做大歌星之前，你還有桃色糾紛呢。」

劉蓮蒂想到這是忠言，即如此說：

「我會安份的，我喜歡唱歌，還未唱出什麼名堂來。」

「你考慮一下，要想到一個歌星未必一定唱得出什麼名堂的，現在我去標會，和你們分別了。」表姐說。

表姐馬上跳上的士，林佩佩要趕返工，另兩人分別跳上兩輛的士，蓮蒂回去，想到給人迷姦還耗四千元，這是否公平呢？她有些惶惑了。

晚上莊華來「聖安娜」，後來他與劉蓮蒂同走，是往對面海一家夜總會，還可以聽到一個外國來的女歌星的歌，車經隧道時，他對她道：

「我喜歡正式夜總會，那那邊去跳幾次舞也好，明天我可以遲返工。」（二九〇）

古老而新興的地名學

希臘原爲部落名　埃及起源四說法

愛琴海同希臘神話有關
印度與天竺譯音上異同

世界知識

通天曉先生：

希臘、埃及這兩個地方名字是怎樣來呢？愛琴海這個地方的名字來由是怎樣？印度，古稱天竺，印度，天竺這兩個名又怎樣來呢？可否詳告？新加坡又是否就是星加坡呢？　張建齊

張建齊先生：

地名學是一門古老而又新興的科學，許多地名來源自當地的自然景觀、經濟特徵、宗教、文化、民族以至神話傳說等等因素，探討地名的起源，是十分有趣的。

（一）希臘，在巴爾幹半島南部，希臘文寫作Euas或Eellas，古代最初是指塞薩利亞地區一塊土地，後延伸至中希臘，直至希臘全境。漢譯名希臘是古名Hellad或Hellas的對音。在希臘文中，Hellad意爲希倫人居住的地區，英語Greece來源自意大利語，是古代居住在希臘西北部和阿爾巴尼亞南部的另一部落名。此部族名來源於印歐語系的Jra（可尊敬的人）。意大利語採用此名稱，指整個國家，後爲西方各國沿用。

（二）埃及，阿拉伯語名米斯爾（Misr），埃及名來源有四種說法：①可能來源於阿拉伯語Kemt，意爲黑色的土地，埃及人自稱爲Kemet，亦爲黑色，指當地居民膚色、尼羅河水色及其流域土壤均爲黑色。②起源於這一國家的古稱'Ga—Ka—Pta，意爲帕他神的住宅或土地的守護者。帕他神是埃及孟菲斯的主神，古埃及人奉爲創世主或人類之父。③埃及在希臘文中稱作Aigyptos或AEgyptos，其來源又有多種說法，一說希臘人把Ga—Ka—Pta誤稱爲Aigyptos；一說意爲禿鷲之地（aia意爲土地，Iuptos意爲禿鷲），禿鷲是該國最著名動物之一。一說來源於科普特人或科普托斯城（Koptos），該城爲埃及早期王朝的中心。④可能來源於腓尼基語Kapthor，意爲島，指該國爲尼羅河所環繞的地區。中國古籍「諸蕃志」作勿斯里，「西使記」作密乞兒，「元史」作米西兒或密昔兒，「明史」作米昔兒。新舊約聖經作伊及，埃及之名譯自英語。

（三）愛琴海，地中海的一部份，在希臘和土耳其之間。其名稱可能來自希臘文aiges，意爲波浪，用以形容波濤洶湧的海面。據希臘神話，此名稱與愛格斯（Aegus）有聯繫。愛格斯愛子忒修斯從克瑞忒人手裡乘船逃脫，因未用白帆將黑帆換掉，與格斯在海岸上眺望，見到這艘帶有悲哀標誌（黑帆）的船隻向故鄉駛來，誤以爲其子已死，於是投身大海。後人爲紀念他而命名爲愛琴海。愛琴海在古希臘中原爲主海、聖海。十三世紀意大利語用此作爲愛琴海中一些島嶼，意爲王國之海，後英語用作爲地理通名，意思即羣島。

（四）印度及天竺，其名稱以印度河得名。印度河在梵文中爲信度（Sindhu）或其變音興都（Hindu），它在波斯語原意是海。印度西部氣候乾旱，印度河流域是古代人類文明發源地之一，故因以爲名。中國史籍「史記」、「漢書」稱身毒，「續高僧傳」稱賢豆，「後漢書」、「新唐書」、「宋史」等稱天竺，「海錄」作盈丟，還有其他名稱，皆來自Sindhu之譯。顏師古云，今之天竺，蓋身毒轉爲天篤，篤省文作竺，又轉爲竺音。玄奘在「西域記」中說：「天竺之稱，異議糾紛，今從正音，宜云印度。印度之人，隨地稱國，殘方異俗，遙舉總名，語其所美，謂之印度。印度者，唐言『月』。月有多名，斯其一稱。」由此可知，印度是玄奘首次音譯的，它在梵文中又有月亮的含意。又是美好事物的通稱。印度是對外的名稱，印度自稱其國家爲Bharat，是婆羅多王室的稱號。

（五）新加坡，其命名來源剛在幾天前本版介紹過，恕不贅。（周獻、新八八〇四五）

近視接近二千度　戴眼鏡於事無補

深度近視網膜色素皮層會分離

生理淺談

通天曉先生：

小弟今天看完了大近視先生「信後，除深表同情外，却有不明之處。在信中，大近視先生提到自己配不到眼鏡，爲什麼？據悉，不論普通眼鏡或隱形眼鏡，都可以配至二千度以上的。他又提到視網膜有脫落的危險，那麼患有深近視的人的視網膜是否很容易脫落？爲什麼？　同情人

同情人先生：

有近視，那就得配戴眼鏡來解決視力問題。但是，理論上確是如此，但事實上，有些人患有近視，也不能用配眼鏡來加以解決得了的。例如近視太深，許多時配戴眼鏡也未必能解決的。

一般來說，一千度以上，這是屬於大近視了，配眼鏡之時，鏡片很厚很厚，重量大，戴時也不方便的，到三千度時，那實在就難於配得好的了。

深度近視的人，其視網膜發生剝離現象，這也是事實。你問爲什麼？這是由於視網膜本身的色素上皮層分離所致。如果從眼球視網膜的解剖生理來說，視網膜本身，只有兩個固定點，是與其背境較爲緊密地固定在一起的，其餘部位，可以說是僅是鬆弛地附着，故從其本質上看，那是有較容易產生脫離之特性的。另外，深度近視的人，其眼球之前後軸均告拉長，使網膜也告延伸，這樣的結果，就容易促發視網膜剝離症了。（梁醫生、新八八〇二〇）

焦距明明校妥　影像何以模糊

採用長焦距鏡頭拍攝

攝影院

錢和德先生：

來信詢問關於遠攝鏡頭的問題，現分別答覆如下：

（一）「爲何遠攝鏡頭被稱爲長焦距鏡頭？」對於這個問題，應該改爲：爲何長焦距鏡頭被稱爲遠攝鏡頭。爲什麼要這樣改法？這因爲，鏡頭本來不是限於遠攝使用，只不過用它所拍到的影像較大，故常見用於遠攝。其實，如果有需要的話，雖近至六七尺亦有時將它派上用場。

爲什麼長焦距鏡頭所拍得的影像較大？這裡我們先要知道鏡頭的焦距，因何有長短之別。如果我們用三枝筷子，就可以說明問題了。譬如將一枝橫放在近處，當作相機內菲林框的位置；再將兩枝交叉放在那橫放的前邊，當作光綫通過鏡頭的情況。這裡，筷子交叉處前邊，兩端包括的範圍內，就是鏡頭所能拍視的視角；交义至橫放筷子之處，就是結成焦點的距離，即是焦距。如果我們將筷子前端的距離收窄的話，則交义點與橫放筷子距離延長，這就是長焦距；反之，倘將前端擴闊，則交义點的距離縮短，就變成短焦距了。從這裡我們可以知道，焦距越長，視角越窄，所能拍得的範圍越細。在同樣面積的底片內，容納細範圍的少量景物時，那末，景物就變成較大了。故此，長焦距鏡頭之能拍得遠處景物較大，就被叫作遠攝鏡頭。其實任何鏡頭都可以遠攝，不過影像不夠大而已。

（二）「長焦距鏡頭有何缺點？」它缺點之一是景深較淺。由於鏡頭景深的規律，焦距越長，景深越淺之故，在拍攝遠景之時問題還不顯著，因此，如拍攝近景則須小心把焦距點較準，否則會影像不夠清晰；但倘若所用的光圈夠細，亦可作有限度將景深延長。缺點之二，是把景物遠近距離壓縮。倘若拍攝中近距離景物，如不使用適當大小的光圈，利用景深以分別距離，則難以分別遠近。缺點之三，是相機容易震動。因此，在拍攝之時如果不是用三脚架，則要用高度快門，否則雖些微震動，亦會影響景物的清晰度。還有，在大熱天時拍攝遠景，要注意大氣對流而影響景物清晰。故又宜使用偏光鏡，以把那些衍射的亂雜光綫消除。

再說，那些對流大氣所造成影響，雖說短焦距鏡頭亦有，不過由於影像細小，不如長焦距鏡頭之顯著。

（三）關於「長焦距鏡頭爲何雖校妥點仍會模糊」問題，是否每次拍攝都用三脚架？事實許多人亦用。不過，不用三脚架拍攝的人，所用的是什麼速度快門，我們不知道。然而，在使用之時，如果在校妥焦距之後，先將手垂下休息片刻；如果再舉起相機之時，微微用力將相機壓住眉骨；如果一舉起相機之時，再集中精神輕微用力撳快門掣，則所用快門雖慢至六十分之一秒，相機亦可能不見震動。（羅白、新八七七九〇）

街坊服務

通天曉主辦

中國第一個大姓

張姓佔人口約一億　其來源有兩種說法

姓氏譜

通天曉先生：

小弟小姓張，張姓據說是全中國人數最多一個姓，貴版也曾專文介紹過。先生可否說說它的歷史成因？　張延龍

張延龍先生：

先生貴姓張，確是我國人數最多的一個姓，據統計，全國姓張的人可達一億人左右，至少也有七千五百萬人以上，有些地方張姓佔所有姓氏的比例有百分之十二點三，全國每十個或十一、二個人便有一位姓張。它是我國姓氏第一號大姓，其所屬人口幾近英、法兩國人口的總和，在全世界沒有任何一個姓可以與其抗衡。

張氏人數爲何如此多呢？

張姓的起源可以推溯到遠古傳說時代。黃帝爲傳說中原各族的共同祖先，姬姓，其妻嫘祖，爲傳說中養蠶治絲方法的創造者，故後人祀爲「蠶神」。她與黃帝生子名摯，因修太皞之法，故曰少皞，爲繼太皞之後而起的東夷部族首領。古代流行水、火、木、金、土五德相生相剋與終而復始的循環變化之說，少皞以金德稱王天下，故曰金天氏；又因立國於青陽，即今安徽、山東一帶，故稱青陽氏，立都曲阜。傳說少皞在位八十四年，活了一百歲，死後葬於雲陽，即今曲阜東北八里的雲陽山，後世又稱雲陽氏。少皞第五子名揮，官爲弓正，夜觀弧星，即弧矢九星，在天狼星東南，其狀如天之巨弓，矢鏃正對天狼，於是揮受到啓發，創製了弓箭，被賜姓「張」。張，施弓弦也，開也，字的本意與「弓正」、「弧」密切相關。

但有的史籍則不以上述之說爲張姓起源，而是以字爲氏。春秋時晉國有解張，字張侯，其後以祖父字爲姓，從此晉國世代有張姓。公元前四〇三年，趙、韓、魏三家分晉，分別立國，張姓人口也隨之散於三個諸侯國。

這兩種說法都可以爲張姓的起源、繁衍以至成爲當今中國第一大姓作了說明。一是張姓歷史久遠，爲中國最早產生的姓氏之一，而且相當受重視。在原始社會，狩獵爲人們謀生的極爲重要的手段，弓矢的地位與作用可想而知。而且在當時，少皞的東夷部族宗支繁衍很盛，迤及今山東半島、蘇北與江淮之間廣大地區；相傳代夏受命的周朝部族，就是它的直接後裔。二是張姓分佈很廣，晉國有此姓，隨着三家分晉又遍及趙、韓、魏三國，即今華北，中原廣大地區。

在中國歷史上，早在兩千多年前就出現過張儀、張良、張衡等等著名人物。張姓曾有四十三個望族，在所有姓氏中望族最多，遍佈全國各地，子孫繁衍，越傳越盛。儘管如此，還有不少人被賜姓改姓張；如三國時諸葛亮就賜龍佑即爲張姓；曹魏大將張遼，原姓聶，後才改姓張。非漢族人改姓張的也不少。金朝遼陽人張浩，本姓高，爲東明王之後，東明亦作東盟，指古代高句麗十月祭天大會，張浩大概是朝鮮族人，會祖高霸在遼國作官。改姓張。金朝特嘉氏，因世代居住張皇堡這個地方，便以爲姓。元代蒙古、色目人有不少改姓漢姓者，往

十月遊北京　行程僅八天

來回乘飛機　旅途添愉快

內地旅行

通天曉先生：

我在十月中，將會到達北京一遊，時間八天，請代安排行程，如果要乘搭一程火車及一程飛機來回或雙程火車來回怎樣安排？小孩二歲和三歲乘火車的票價如何？十月中北京的天氣如何，溫度是多少？　歡樂家庭旅遊

歡樂家庭旅遊先生：

以八天時間，乘搭一程飛機往遊北京，行程安排比較緊迫，建議你乘搭兩程飛機，即是說從廣州往返北京都乘搭飛機，這樣旅途舒適，又可省時。告訴你，從廣州往北京乘搭火車，約需卅三小時，在車廂內不能冲凉，那種滋味實不好過，我們不主張乘搭火車。

行程安排如下：首先出發，從香港乘搭直通火車往廣州，車票價一百二十五元，九歲以下小童半價，可向中旅社購買，到達廣州之後，乘搭飛機往北京，這程機票建議你可向華南旅行社購買，比較便宜，票價四百一十五元，十二歲以下小童半價。

到達北京，先下榻華僑大厦，地址王府井大街北口，或可入住宣武飯店，在宣武門外大街北口。在北京往遊各處名勝古蹟，可以參加賓館內的遊覽團，有三天遊、四天遊、五天遊甚至七天遊多種。主要名勝古蹟包括：長城、十三陵、天壇、人民大會堂、故宮、景山、團城、北海、天安門、歷史博物館、香山、臥佛寺、頤和園、碧雲寺等。

回程從北京乘飛機返廣州，從廣州乘直通車或飛翔船返香港。

十月份北京天氣已經寒冷，平均氣溫十二度，日夜溫度相差較大，夜間溫度可降至冰點。屆時禦寒衣物一定要帶足。（江嵐、新八八〇八〇）

香港初期照相館　相機乃龐然大物

王進先生：

香港初期的照相館，大約六十年前才開始的。當時的照相機是龐然大物，所用底片是塗了藥液的玻璃片，感光速度很慢，被攝影的人總要捱過一段很長的曝光時間，拍成的照片才能清晰。

當年還未有強光燈設備，照相也得靠天然光，照相館都設在樓上，替人拍照的地方叫做「影樓」，通稱「影棚」，那是屋頂上裝了許多磨砂玻璃的棚，玻璃既可以透光，玻璃下邊有許多雪白或淺藍色的紗布，可以用竹竿來撥動，帮助調節光綫的強弱，藉以求適應攝影的需求。

初期的照相館，都準備有供照相用的圖畫背景如花園、客廳等，還有簡單的道具，如几椅作狀用，地上還鋪上染色藤絲，算是草地。後來有些影樓還備有只見胸部的男人西裝，供人穿起來拍照，後來還發展到備有男女禮服，專供新郎新娘借穿來拍結婚照片。跟着又有了着色照片，那是把黑白照片加上彩色，同時還可以替照片中人，加上些金色輝煌的首飾，由戒指，手鐲以至頸鏈等都可以加上去。初有照相時，有人迷信怕被攝去「元神」呢。（江嵐、新八七七九四）

收發室

刊獲

同情人
錢和德
歡樂家庭旅遊
王進
張建齊
周德明
張延龍

南極大陸　乾谷地區

出奇溫暖

天文地理

通天曉先生：

南極是著名寒冷的地區，終年是冰天雪地，不知是不是整個南極大陸都是如此？是否也有較溫暖的地方？　周德明

周德明先生：

雖然南極終年都很冷，但到南極的探險家發現，在永久性冬季的南極大陸中部，有一塊無雪的丘陵地區，面積約爲四千平方哩，名爲「乾谷」。據美國出版的第一期「新聞週刊」說，乾谷的地面是溫暖的，並且有一個湖。湖名叫「灣達」。湖面雖然覆蓋着十五呎厚的冰，但近期湖底的水溫，却接近華氏八十度。

數年前，由美國國家科學基金支助，及美國海軍支持的一組探險人員，曾在乾谷鑽取一系列的地質髓心樣本，以便發現更多關於這不尋常地的地質資料。

科學家的估計，乾谷出奇地溫暖的原因，大概是這地區地下有火山活動之故。由灣達湖底所鑽取的髓心樣本中發現了動植物化石。顯示南極這「地點，也會是一海洋的峽灣，而且氣候溫和。（金德、新八八〇〇一）

一貫道與仁德眞君

上下四方　茗翁

請恕孤陋寡聞，大陸解放前，茗翁是不認識「一貫道」的。解放初期，「一貫道」被當局以「反動會道門」的罪名解散，不少「一貫道」的頭子被處決，才覺得此「道」頗有來頭。

被處決的「一貫道」頭頭，據說是同支持國民黨反共有關。稍後發現，「一貫道」在台灣的處境也跟在大陸時差不多，以「干預政治，爲匪利用」受禁。「一貫道」是反共還是反蔣的，相信在當時很多人都有莫名其妙之感。

在大陸，沒有「一貫道」的消息已有三十年以上，看來已經肅清。在台灣，却有新消息：台灣當局對「一貫道」實行解禁。據台灣報紙報道，「一貫道」是「擁護」台灣當局的「重要力量」。這好像說，「一貫道」在台灣是獲得「平反」了。這也說明，「一貫道」在大陸，是無法「平反」的。過去一些「謎底」，現在似乎可以「揭曉」。

據台北「中華日報」報道，「一貫道」的人，已把蔣介石神化，說老蔣「原在玉皇上帝身邊，聖名仁德眞君，後升任無極天文判官」，至於如何下凡，成了國民黨總裁，不說也罷。

究竟「一貫道」是受不了政治力量的禁制，要在台灣站起來，因而向當政者低頭，還是什麼，這裡也不想作個判斷。究竟台灣當局對「一貫道」是「有容乃大」還是什麼。這裡同樣不想作判斷。不過「一貫道」這個東西，是利用政治，導人迷信，妖言惑衆的「妖道」，是無可置疑了。

執陽

有味 JOKE

當妓女的，雖然十居其九是對那事兒已經全無興趣的，但其中依然間有例外，在客有快感時，倒亦一樣有快感。

敬業樂業，可以令此輩寓工作于娛樂，固屬智者，與那類「做個行厭個行」之「週床咪」分子比，有很大的分別。

有一妓焉，某日遇一客，屬行街接訂單之流，交易之下，發覺對方威猛無比，令該妓女大有快感。

于是在事後潔身時提起，假如該客肯再來一次的話，妓肯賣大包，一寶開二，將不再另行收費之謂。

客如其語，但要求在梅開二度之前，先予十分鐘休息時間。

妓應其語，而客答曰：「在此十分鐘內，汝要用手執吾陽。」

果然十分鐘後，客之精力回復，再顯神通，揮洒自如，令妓立生之快感，較之第一回猶遠也。

事後妓回想在完事之際，客囑其執陽十分鐘，根本上與後來事並無關連者，于是一邊穿衣，一邊問何以故。

客曰：

「上回有妓作同一要求，我在床上假寐十分鐘，不料醒來之時，竟然發現妓與吾銀包均已不翼而飛，所以我想到借用你手，以保証人不會飛去也。」

喬不清

太平小記

三鳳

由舊上海也有粵劇談起

舊日上海虹口係粵人集中區，今日情形，所變不多吧？舊日爲應粵人需要，經常演出粵劇，某年薛覺仙來，粵籍電影明星楊耐梅訂座捧場，拉外省同事往，怕他們不去，先請幾桌夜飯，膳罷同往。首夕，她用紅綢手帕包了一隻三克拉鑽戒跑到台前擲上。此乃取法乎下，上海北里名花捧所悅的京劇青衣中著名乾旦早然。久居上海的粵人喜京劇、崑劇暨外省其他戲劇、曲藝者多，例如同文陳潞兄，但我不知他對粵劇又如何耳。香港電台第五台的那位廣東鄧女士親口對我說看了崑劇與京劇感到粵劇水平低了。出世于上海的與江南他處之久居黃浦江畔者，文化水平較高的對滬劇有興趣者亦鮮。前一陣，滬劇演員王盤肇隨越劇、滑稽等來香港，他祇上台清唱而已！今年九月份起「聯藝」又有中國戲曲展，有京劇、越劇、閩劇、吉劇等，並無滬劇。我個人對少數滬劇名演員亦有興趣，若有滬劇團來，我亦要看，但無甚希望了吧？

土生在上海者的鄉土觀念較少，若他經濟情形稍佳，教育水平不低，對滬菜、滬劇每少興趣，他們每重粵菜、京劇。一般小市民多捨滬劇而取越劇，越劇以嵊縣的「的篤班」來上海租界後成越劇，上海人已視爲鄉土藝術。新一代演員在私底下亦都講上海話了。

原來如此

水晶球　李茵

報載港人棄置的舊電器、傢具等物，轉運大陸便成搶手貨，中間做接收、運輸的人獲得豐厚利潤，因而引起分羹不到的人不滿，貼大字報投訴兼抨擊。

這事令我想起月前搬家時的遭遇。

家中舊雪櫃用了十二年，雖然性能沒什麼不妥，但外殼多處銹化，想趁搬家時換具新的。與搬運公司接頭時列明代棄不用雜物，舊雪櫃也就包括其中。

及搬家當日，我因無暇選購新雪櫃，決定暫保留舊的一具，待搬定了再算。

搬家時，我對搬運員表示保留舊雪櫃，原以爲他們會開心——代棄費用照收，却不必他們多花一番工夫搬往別處丟棄，沒想到我估計錯了，他們七咀八舌游說我放棄舊雪櫃，我說出原因，並追問他們何以「有自唔在，攞苦來辛」，其中一名搬運員於是坦言，他準備接收了運返鄉間給親人用。

我仍然不解，爲個爛舊雪櫃花一筆關稅和運費，是否值得。既然該搬運員央求得有點不到手不罷休的姿態，爲免因小失大（怕得罪了他把我其他東西亂擲亂撞），只好讓他搬走。

事後聽人說搬運員取去舊雪櫃表示送給鄉間親人是謊言，他們實爲轉手賣回大陸。本來仍有懷疑，看了那則新聞才相信不假。

難怪搬家當日他們要了我的舊雪櫃仍有不足之態，頻問還有什麼不要的電器，在舊居房中不停搜索，不像搬家而像抄家。難怪搬妥後擊聲「添D、添D」只索取了我三百元茶資便收手（我們朋友便被强行要過一千元貼士）。

白金首飾

大塊小品　晚叔

白金一向都比黃金貴。不過，不知大家有沒有留意金飾行在門前，每天掛出的飾金牌價，黃金有賣出價和買入價，但是白金就只得一個價。一般情況黃金的賣出和買入價相差大約百多元。買賣飾金是做生意，如果出入價沒有相差，如何能賺錢，所以有相差是必然的，而差價公開，買賣你情我願，亦是十分公道。

白金只得一個價，切勿表錯情，以爲買入和賣出同一個價。其實掛出的牌價是賣出價，你和他們買，就照這個價，但你今天用五千五百元買了一條一兩重的白金鏈，明天牌價一樣，你賣回給他，便三千元也賣不到。據說白金難以鑄造，又要加入雜質，總之諸多藉口，令你要蝕大本。近聞有關方面建議立法規定白金首飾要註明成色，則可矯正此弊了。

培養下一代

變焦眼　魯菲士

也許是在下的職業關係，對兒女的功課輔導可說是零分。

很佩服一些朋友，他們確實可稱爲廿四孝父母。他們的工餘時間，可說是全部花在兒女身上，其中包括輔導功課；另一些時間是作爲陪兒女作樂。的確，這種天倫之樂是金錢也不能買到的。

不過，有些朋友對兒女的期望甚高，除了輔導他們在功課方面，希望考到好成績之外，一個星期，選定了某天學琴，某天學畫，某天運動。

於是，孩子在父母密密麻麻的安排下，上學、做功課、學琴、學畫、運動，於是也忙得不可開交。

兒女能夠在學校取得好成績，在藝術方面也有一定的造詣時，這當然是理想的事情。但是，這似乎也要考慮一下兒女的精神壓力，如果他是個IQ高，而且具有藝術細胞的，這當然可以應付裕如，但是，如果IQ不足或根本沒有藝術細胞的，不能不想想：壓力給他們造成什麼後果。

何B成功之道

八面玲瓏　薛后

敬業、樂業、守信，這是何B的成功之道。

這段話是甘國亮講的。他跟何B同年入無綫（那時他是第一屆訓練班學員，何B主持體育節目），相處十六年，互相認識甚深，因此他的話頗具見識。

他說：多年以來，無綫的「高層」在人事上屢有「巨變」，何B始終不變，一樣的敬業樂業、守信、工作態度誠懇；從沒有講別人的是非——包括公司人事上的；從不公開講自己的婚事；從不爲難朋友——更不會在公開的場合中令人難下台……

這時候梁韻蕊等幾位港姐插言，異口同聲讚何B「有風度、能照顧人，拍檔有難時他會給你兜着，跟他合作有安全感」等等。

高帽一頂頂飛來，何B從容解招，他說想起周潤發。大家熟悉當紅時的發仔，但不知他是怎樣走過來的；他也有個始終不變的態度，永不遲到早退，從不擺明星架子，尤其在早年，他從不計較派演什麼角色和戲份的多寡，衙差、雜役、飛仔……那怕祇有一兩鏡頭他都去演；閒時還帮場記、學打燈、請纓當攝影助理……功多藝熟，也積累了成功的本錢。

由此我們看到何B的另一優點：謙遜。當人們誇讚他時，他往往把話題岔開，却去說別人的優點。我看，敬業、樂業、守信、謙遜，他們的所謂成功之道，也應該是所有人的做人之道，可以借鏡。

「合久必分」；「分久必合」

半山堂隨筆　陸天臺

黎教授夫婦感到若再不求變，會「累」死，也一定會「餓」死。他太太的「菜色的臉上添了一層灰白」。她說：「你也會累死。那有你這種步行七十里，走到沙坪壩去兼課的教授？看你的臉！黑一塊，青一塊，當年白裏透紅的清華少年跑到那裡去了？」

按：這兒須加說明——黎先生原在上海最最難考的南洋中學畢業，升入南洋大學——或稱「公學」的大一，忽然暑假投考「北平」清華大學的插班，二年級史學系。清華與北大和師大、師大附中，習慣上招二年插班，但等於不招。因爲合格者有一名則取一名，根本等於不招插班。能考取者，自非上海南洋公學的標青貨色不可。他考上了，只讀了一年，忽然又「思變」，竟冒冒失失回河南家裡要求雙親私費留法，取道哈爾濱、俄羅斯國西伯利亞鐵路，經俄國亞洲之部，而歐洲之部，順着拿破崙一八一二年悲慘大撤退的原路，經波蘭華沙和東歐西歐到達了巴黎，後獲得官費津貼。（參閱黎的自傳「平凡的我」）。他由「阿俾色德」起頭讀法文，進了巴黎大學，從「法國大革命史的一個小小題目——財政問題論文，獲得了國家博士。華人多怪傑，此公確是一個。但抗戰到第七年，却幾乎累死了。求變，賣票「開講三國」共十天，「莎爾瓦多！」（哥倫布抵美洲前因不見陸地，幾被殺；見到大陸後，「五月花」全船歡呼「得救了」，原西班牙文）。一九四四年九月的門票價法幣四十元一張（時美元官價二十元法幣一金、黑市約三十）。每日一題，第一日「合久必分」，第十天「分久必合」。

抗洪戰鬥序幕

瓦松花　淡林

東北森林大火剛剛撲滅，兩廣東西北江的水災還未戰止，今年全國性的汛期又已來臨。

據氣象水文部門報道，去冬今春以來，我國氣候反常，不少地方出現冬暖春寒，長江中下游的主要河道，而且出現罕見的枯水位，這就是有可能發生特大洪水的徵兆。「天文年曆」也已預告，本月十四日前後三天，我國江湖海域水位，將出現今年以來的最高峰。

國務院對此非常重視。爲了加强防汛工作，已於月初成立中央防汛總指揮部。由副總理李鵬掛帥，担任總指揮，副總指揮則由水利部長錢正英担任，而以該部副部長楊正懷任總部辦公室主任。李鵬特別强調，中央對待洪水的總方針是：立足於防。中央發言人已指出，全國防汛工作已於本月一日開始，至九月底爲止處於最關鍵時刻，它要求全國各地必須有足夠的重視和準備。

在廣東，由本月一日起，汛期已經來臨。副省長凌伯棠也已及時向全省各地發出呼籲，要加强防汛防洪措施，並要反覆加以檢查。

立足於防！現在，由珠江、長江，一直到黃河，全國防汛部隊都以進入戒備狀態，對洪水嚴陣以待。這和東北森林大火初期的鬆弛現象形成了强烈的對比。

也可以說，這次防汛的準備工作，是由於氣象水文部門早已報警，再加上東北森林大火的教訓而後作出的。

本文見報之日，也許這場驚心動魄的防汛抗洪的戰鬥序幕已經展開。根據報道，這次洪水的來勢將十分兇惡，稍有疏忽，便有可能造成特大災害。

港紙出租

天窗　如程

港幣二十元所值幾何？在今天的高級食肆，一碟乾炒牛河也不夠找數，看一場超等位電影，還要補錢。但是，在大約五十年前，這二十元的用途可謂大矣，可作一家三口一個月的伙食。然而，二十元的用途還不止此，手上拿着二十元，竟可以取得進入香港的資格。不過，請勿誤會，以爲這二十元是「入境費」或「人頭稅」。二十元並不是交出去的，只是在手裏拿着，「照一照」，給檢查人員看一看之後，二十元仍然可以「袋袋平安」，放回袋裏去，不損分毫。

這好像是笑話，其實是事實。這是當年香港政府爲了限制大陸人士湧入香港的臨時措施。

本來，香港自一八四一年開埠以來，內地人士可以自由來往，不需証件。但是，自從「七七事變」後，內地人士來香港者日漸增多，但數量不算大，毋須限制。到了一九三八年，日軍在大亞灣登陸，進軍華南。廣九鐵路沿綫鄉民及廣州附近四鄉人士，大量湧來香港避難。此時，本港就採取限制，規定來港者必須展示港幣二十元，作爲「入境照保」。那時候，有人在車站、碼頭做「港紙出租」生意，方便未備港幣的人士，乘機發財。

港人港物

阿八

鬥量

方先生日前說，本港若推行直接選舉，會有利於社會活動家。這天，半山區一羣晨運朋友則說，親中人士也不會執輸，雖然他們都不贊成八八年直選，但港府一旦推行直選，親中團體、機構將是一股强大的力量。

這羣晨運朋友是我們經常見面的，但平日較少在一起聊天，這朝早聽到他們熱烈討論直選問題，倒吸引了我的注意。

——「這幾天，親中人士和親中團體，都紛紛主張本港政制以不變、少變爲宜，要變也該等候基本法定稿之後才變，要按着基本法的軌迹、路向去變，以便香港順利過渡，維持香港穩定繁榮。」

——「這是一股强大的聲音，『急進派』人士强調，港府蒐集民意，要以量爲主。親中人士和親中團體的量，看來也很勁啦！」

「『急進派』人士以爲可以藉着直選實現『民主拒共』，恐怕未必。」

直選問題壁壘分明，要是急急搞起來，雙方角力，香港的穩定繁榮確可慮。

選種

情海微瀾　雲希

栽花育果，辛勤的耕耘灌溉自是重要，但首要的問題是選種。

壞死了的種子，任你如何努力，還是不能發芽滋長的。

有些種子，是只會開花，而不能結果的，再費力氣，也是徒勞無功。

有些男人，倒眞是熱情，幾乎是遇到看得上眼的女孩子，便起勁地追求，也不想想彼此的條件是否適合，也不打聽人家是否已有愛人，便一廂情願地去追求，結果自然是一次又一次的失敗，還落得人家的譏笑。

選種是靠眼光的，也要有一個「冷眼旁觀」的時間。如果一開始便「投入」，其觀察之準確性必然受到影响，不妨先作一個旁觀者，細察目標的品質、情況，看其是否具有優良的品質，以及是否有開花結果的可能，才決定是否栽培好了。

盲目的追求，失敗了還不要緊，要是選錯了對象，栽成了一株惹虫引鼠的壞樹，那時欲砍掉它也不能，大叫苦不迭呢？

不要以爲只憑努力就可有美滿的愛情，選取目標是第一要素呢！

醒目詩詞

醒目人

浣溪沙

人瑞回憶乙卯大水

洪水滔滔在卯年，神州
有例在於先。廣東人瑞有斯
言。
豈是水星宜卯歲？只能
頂禮問蒼天！請其垂憫且哀
憐！

情詩一束

照片

洛美

放大你的照片
像海報一樣
貼在我的床頭
臨睡的時候
你柔和的笑容
給我催眠
我就像在搖籃裡
追尋一個好夢
當黎明的微光
輕輕地
撫摸着你的臉
我眼前一亮
你兩隻大眼睛
像朝陽一樣
催促我快起床

王文耀談中國古代職權

春不老堂雜鈔　雲均

日來記述醫藥文字較多，因此打算轉換另一話題，談談一些大家都注意的事。自「一九八七年代議政制發展檢討」綠皮書發表之後，各界人士及團體等，紛紛提出意見，特以「直選」問題，最惹人關注，其他政治體制如三層架構之類，較少人提及。

基本法草委們日前又在廣州開會討論有關政制問題，對將來之香港特區行政長官職權等等，似已取得若干「共識」。所有這些問題，將來都會有正式公佈，本文並不打算討論這些，只因看到有一篇文章談論古代官職、權力等問題，頗爲有趣，故打算在此介紹給讀者們欣賞。

這是屬於中國古代史問題的專論，作者是王文耀先生，文章題目是「中國古代職權的起源和衍化」。原文刊於本年第二期之「社會科學戰綫」，這裏只是摘述其一些要點。

爲什麼要研討這個問題，王文耀先生在文章開頭已作了說明。他說：「政權只有通過一定的職權系統才能產生效應。職權系統的研究並不是靜止式的官制剖析，也不是像對國家起源問題那樣作全面的宏觀探討，而是僅僅就國家管理機構職能的本身，進行動態的、低層次的考察。」

關於王文耀先生要從那方面開始談，明天再說。

擇所適

醬醋茶　隼羅

多年前參加新界旅行，到鶴藪看鷗鷺的人只能遠遠的望看樹梢停棲又飛起的鳥兒，就如在新會「小鳥天堂」一樣，只能遠遠的眺望。有人帶着望遠鏡的，可以看得更清楚些，那次在小鳥天堂，看不到什麼，有人就拋擲石子，想驚起宿鳥，但參觀的人離榕樹那麼遠，再好的手力，石頭也拋不到，但大家都不自量力，做着徒勞無功事。鶴藪同小鳥天堂一樣是嚴禁「燒炮仗」去驚嚇枝頭鳥兒的，這些鳥兒有的是南來過冬的，也有長住的，要是人們常常騷擾，使牠們不安寧，可能牠們不再以此爲家。因此鶴藪成爲自然保護區，自然保護區是使鳥類有個安寧的住所，牠們除了需要棲息的樹林外，重要是附近有沼澤，聚生着許多適宜於鳥兒充飢的口糧，使生物界得到了平衡。

而一旦這裡沼澤沒有了鳥兒便得另覓別處搵食，即使沼澤保留，但日夜噪音，使牠們夜不能安寧，相信牠們亦只好他遷，后海灣聽說就要建築深圳機場，動機是爲方便交通，但地近自然保護區，飛機上落，聲浪震天，我担心的是鳥兒必「擇所適」，而自然保護區便將逐步淡出了。

保障期

市井吹彈　徐冀

勞工顧問委員會通過建議，將婦女分娩前保障期延長，婦女經醫生証實懷孕後，便立即進入保障期，僱主不得無故將其開除。這項建議無疑給懷孕職工一定的「保障」。

婦女產前產後，都需「休養生息」，在這期間內，她們必須暫停工作，這樣，相對的來說，就是僱主會受到一定的影响。法例規定婦女分娩要給予一定的假期，是對婦女「天職」的一個肯定，人類歷史能夠延續下來，並且不斷的繁衍，亦是有賴於婦女這一份「天職」。

然而對僱主來說，職工因分娩而取得法定假期，假期內又得照常給予薪酬，對他們自然也是一項「損失」。有些「無良」僱主，於是就利用各種方式，藉故把已懷孕的職工開除，從而省掉了一筆支出了。

上述這種情形，在規模不大的工商業單位中，發生的較多。香港的經濟結構，其特點之一，也是小型的工商業佔的數量最多，其中又有很大的部份是「個體戶」，即是企業只有一個老闆擁有。這些「一人公司」，對計算開支成本時，可能更爲斤斤計較。

婦女有分娩前的保障期，對防止被「炒」自然有些保障，可是老闆若一意要炒職工「魷魚」，自也有許多辦法可想出來，他們甚至可以迫使職工無法熬下去而自動辭職的，僱主就無責了。

看到的實在極其有限

尚京專欄

回來的時候，可不同了。在「竹園賓館」門前，坐上一部專車，他們叫做麵包車。碰巧，我就坐在司機同志旁邊，又可以向他問七問八。

這一趟，經過的路，都很熱鬧，路的兩邊，都是高樓，有的樓還很高，其中有一座樓很漂亮，很高，高五十三層，最高一層是旋轉餐廳。這座高樓叫「國際貿易大厦」。

司機同志說：「對面那一座樓還要高，比國際貿易大厦還要高五公尺。」汽車經過「東門中路」、「深東中路」，又經過汽車總站，再往前去，就是深圳火車站了。

這一次，可看清楚深圳河了，眞是很窄很窄的一條河。在以前，這一條小河，就隔開了兩個很不相同的世界，現在，深圳成了經濟特區，河的兩邊差異就不是那麼大了。深圳河也變得無足輕重了。

回港的人羣，在羅湖橋前停了下來，往前一望，黑壓壓一片，人羣已把通道塞得滿滿的，一動都不動。站了很久，人羣鬆動了，就跟着大家往前走，走了一段，又停下來。大概因爲人太多，放進一批人，就暫停入口，一批一批，大概停了四次，才走進英界的海關。

對於深圳，這次看到的實在極其有限。像橫貫深圳市區，又寬又直的大綫行車的「深南大道」，就沒有看到。此外，深圳大劇院、圖書館、博物館、體育館、科學館、深圳大學、深圳師專、金融中心大厦、荔枝公園、洪湖公園、人民公園等等，只有等以後有機會時，再來觀光了。

大割價大割價大割價大割價大割價大割價大割價

利安旅運中心

大突破
千錘百鍊始出來！
中國精選遊
$2,388.00
暢遊香港、廣州、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程17日
出發日期：
一九八七年，五月十六日、六月廿七日、七月十一日、八月一日、九月五日、十月三日、十一月七日、十二月十九日。四月十一日（加團）
包三餐膳食、華人領隊，住宿一流酒店，來回直航機票，機票一年有效。

中國、日本、台灣、香港
精選遊
$2,888.00
暢遊東京、台北、台中、日月潭、彰化、野柳、高雄、香港、北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州。全程24日

大割價
來回香港從溫哥華出發
大突破
$798.00

韓、港、台精選遊
$1,288.00
暢遊漢城景福宮、民族博物館、南山、北嶽山、華克山莊、一九八八年世運會場、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地。全程九日。

日、港、台精選遊
$1,498.00
暢遊東京鐵塔、日皇宮、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、基隆、日月潭、高雄等地，全程九日。包三餐膳食，華人領隊，住宿一流酒店，來回機票，機票一年有效。

☎ 687-3316
475 Main St. Van. B.C.
FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

赤靈芝片
首次面市
精

經臨床使用及醫學專家鑑定，精製中國赤靈芝片爲最强效力之純靈芝產品。

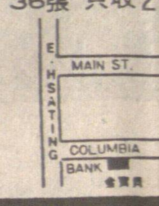
中國精製赤靈芝片，甘、平無毒，補心安神，健脾和胃，益精氣，利關節，堅筋骨，抗過敏，療虛勞，久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組，以保証本產品之高質量。

各大中藥房代售
總代理：加達國際貿易公司
溫哥華1-604-261-1357
多倫多1-416-461-4585
渥太華1-613-824-7286

怡東
宵夜打冷
晚飯小菜
海鮮酒家
SUPREME SEAFOOD RESTAURANT
下午五時至凌晨三時逢星期四休息
地址：溫哥華喜士定東街535號
電話 251-3381　251-3382

爲你保留好時光
金寶貝
一小時沖印
特價 彩色入籍相、護照相
各兩張 $9.95
送回相底
一小時有取
凡冲晒菲林
送5"×7"一張
冲晒時
多晒一套
24張 只收1.99
36張 只收2.99
溫哥華
唐人街
NOVA SCOTIA BANK 隔隣
433 COLUMBIA ST.
電話：688-8148
（國泰用戶，另有特價優待）



陳潔靈有三大知己
娛樂圈裏

星光

陳潔靈有貌有聲，在樂壇奮鬥了十數年，卻無法攀上「巨星」之位，我問她：「有沒有研究過，這是什麼原因？」

「有！當然有研究清楚。」她曾經認眞地想過：「我是欠缺了一點觀眾緣，沒有親切感的臉，令觀眾一見便產生抗拒感。」

陳潔靈曾經刻意求變，結果都是一樣：「要建立一個新形象，事前不知要上多少準備功夫，結果，觀眾只是報以『噓』聲。」

經過一次又一次的失敗，不斷的受打擊，陳潔靈開始明白，在娛樂圈工作，什麼事都不能强求，只要盡力做好本身的工作，又在圈中爭取到友誼，已經心滿意足了。

「不認識我的人，大都不喜歡我，有時，我也恨自己爲什麼生成一張『起稜起角』面，令人一看便討厭起來。」但是，與她稔熟的朋友，卻視她如珠寶般，又愛又疼。

「在圈中我有不少好朋友，林子祥、張國榮、陳百强，平日不苟言笑者，與我相處日久，便會把我看成是知己。」陳潔靈性格開朗、爽直但不豪放，做人有原則，又能盡力幫助朋友，不計較個人得失，所以，她能成爲張國榮心中三大知己之一，倒不是易事。

張國榮這樣看陳潔靈：「這人小事糊塗，大事精明，對朋友推心置腹，有事絕對可以和她商量，不怕她害自己。」

她就是處處爲人着想，自己吃虧了也忍着不說。不爭名利的性格，令她成爲最好人緣的歌手。

「我幫朋友，朋友也幫我的。近日沒有刻意搞花樣，只穿着便服演唱，觀眾反而接受。」她不介意再捱下去，好人一定有好報，肯努力工作，陳潔靈有信心，觀眾終有一天會把她視爲偶像。

「只怕男朋友不讓你唱，你想奮鬥也分身乏術呢？」她的男友是林子祥弟弟，一位設計師。

「他不會這樣做，做朋友也好，做夫妻也好，都要互相尊重，我尊重他的工作，他也不應阻止我唱歌。」陳潔靈表示：她有隨時結婚的打算，但婚後仍會以唱歌爲工作：「寓工作於娛樂，有什麼不好，收入又豐富，我絕對不會放棄。」

榮絲

影與視

李影與亞視解約
無綫即羅致拍劇
若合作愉快簽長約

李影早前因生産，專心照顧女兒為理由，而與「亞視」提出解約，想不到轉眼間被「無綫」羅致，以部頭形式演出新劇。

上述消息為藝員經理林太透露的。

據林太表示，李影以部頭形式加盟，若合作愉快，對方又有興趣，再游説簽長約。

另外，陳美琪亦會重返「無綫」，同樣演出該劇，再加上羅明珠，三人合演，而陳美琪是簽長約的，一至兩年。

記者問林太，是否缺乏如李影、陳美琪這類演技派女藝員，因此不斷招攬呢？

林太謂，只要是人才，「無綫」都極力羅致，沒劃分是那類藝員。

她又透露力捧小生林俊賢續約成數甚高，為期四年，而鄭裕玲亦於日內會續一年部頭合約。

粵片時代製片家
趙樹泰病逝美國

四、五十年代香港著名製片家趙樹泰日前在美國三藩市病逝，終年七十五歲。

當年大觀鑽石製片廠在粵語片是重要生産電影製片廠，趙樹泰曾當過該廠廠長及搞製片業務。

趙樹泰不單極力支持抗戰電影製作、拍製《小老虎》、《迫上梁山》等電影，更培養支持年青演員，張瑛、梅綺、馮峯等及導演羅志雄、羅君雄均在「大觀」備受重視。

其後趙樹泰赴美發展。最近任職於三藩市華聲戲院。

魯振順仍然留醫
方國珊等往探訪

魯振順仍然在浸會醫院休養，昨日森森、斑斑、方國珊、袁浩泉（監製）也有到醫院探望他。

袁浩泉說，醫生吩咐魯振順要多些休息，不能再激動。他說，魯振順發生意外，他也不清楚是什麼一回事，只是看報章才知消息，他個人覺得魯振順只是心情欠佳而引致意外發生，諒不是因為工作上的不如意而自殺。

方國珊亦說，早前與魯振順偶談時，已發現他情緒不穩定，亦勸他要多多保重，至於有說這次魯振順是為了她自殺，方國珊說有可能，她說外傳魯振順為博宣傳而自殺，對魯振順很不公平。

昨日她探望魯振順後，感觸得眼濕濕，又說很替魯振順擔心，因他是一個感情豐富的人。

UNICO'S VIDEO FAIR 平霸視聽中心　七天營業　電話：687·2293
39E PENDER ST. VANCOUVER. B.C CANADA V6A 1S9　片打東街39號（文化中心對面）

PIONEER 先鋒牌
家庭音响及汽車音响
爲酬謝顧客　由六月起
（一律八折）
及代辦 I.C.B.C.

KODAK 錄影帶
日本出品　品質優良
T-120　L-750
特價 6·99每盒

最新八七年
SANYO 高級錄影機
HI FI , M.T.S. DOLBY.
ON SCREEN DISPLAY
VHR,2900
特價 $899·00

大減價
最新運到
唱片 $9·99每張
唱帶 $7·49每盒

設有修理部
SANYO
ZENITH
PIONEER
TOSHIBA
專人修理
T.V.　錄影機
收音機　汽車機
及家庭音响器材等

Raga Restaurant
... the finest in East Indian Cuisine
眞正享受印度食品
LUNCHEON BUFFET（中午自助餐）
（星期一至五　$6.95）
（星期六至日　$7.95）
*定座電話：733-1127
七天營業
地址：1177 W. BROADWAY, VANCOUVER' V6H 1G3

RUMAH JAVA
Restaurant
1626 W. BROADWAY　VANCOUVER. B.C.
● 嘗試地道印尼食品 ●
著名●沙爹燒烤肉
●米飯　●咖喱
●春卷　●炒飯
有酒牌　訂座電話：736-7951
午餐：11:30a.m.—3:00p.m.
晚餐：5:00p.m.—11:00p.m.

DONG PHUONG 冷暖水電工程
CONTRACTORS LTD.
2165 E.HASTING STREET
VANCOUVER,B.C.
安裝、修理、保養
餐館、住宅廚房全部設備
專科冷氣、雪櫃、水喉·
不銹鋼爐頭安裝燒釬·
特設24小時緊急修理服務
快捷妥當
收費特廉
TEL: 253-3913　PAGER: 667-0005

大西方米廠
WESTERN RICE MILL LTD.
隆重介紹
最新運到泰國特級香米
種類如下：
雙龍牌，金龍牌，天龍牌
及正庄糯米
美國德州太陽"SUN"牌
長身絲苗白米
美國加州鑽石牌 (CALROSE)
短身白米
美國長，短身糙米 (BROWN RICE)
美國金門牌糯米 (CAL PACIFIC)
中國24/28大粒花生仁，
張家口發菜綠豆
批發零售
一律歡迎
價錢特平
常備各類米種
歡迎來電查詢
設有寬大停車場
地址：1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2　近 VENABLE ST. & CLARK DR.
電話：(604) 251-6341, 251-6342　CABLE: WESTRICE

燒銲工程
修補不銹鋼•銅•鐵•
鋁等大小工程•
請電：874•6017
包洽•

內外油漆
瓦仔水澗
電話余生
253。0
723。

清潔打臘
健良清潔公司
電話：876·3854
傳呼機：645·7001

中英洗地毯
新機器洗地氈梳化椅
即洗即用不褪色不縮水或變樣，假日晚照服務，專洗餐館烟囱爐頭工商業住宅清潔打臘八折優待。
晚 253·5710

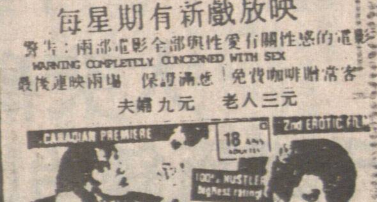
金記
內外油漆
土庫間格
屋頂瓦仔
工精價廉
電話：874·0009

思維裝修
鋪屋桁文大小工程
油漆水電清潔剪草
園藝代理機票燕梳
保險投資移民顧問
電五二二九一六〇

標記洗地毡
專潔洗各種地毡·洗窗門
洗梳化·洗石米牆·
價格特平·
晚六時後·
電話：二五三·五六七二

修理水喉
爐頭電火
乾洗衣機
請電：
八七六·
〇九四九
陳洽

HAIDA THEATRE
3215 KINGSWAY • 435-2333
週日放映　成人電影　熱!熱!熱!
性感●香艷
●新潮●刺激●
加拿大首創情侶廂座乾淨的戲院
每星期有新戲放映
警告：兩部電影全部與性愛有關性感的電影
WARNING COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
最後連映兩場　保證滿意　免費咖啡贈送客
夫婦九元　老人三元



3215 Kingsway Ave., Van.　435-2333
"JUST LIKE BLAINE"
No. 1 ADULT CINEMA IN VANCOUVER
No need to drive to Blaine anymore. Now you can see the same movie at Haida in 35mm.

李偉運輸公司
專運送兼辦理香港移民出入口行裏包裹，並家具什物搬運·有大棧房代客存貯
晚間電話：二五四·三〇六二

修理水喉
新造廁所
電話：251·6248 余洽

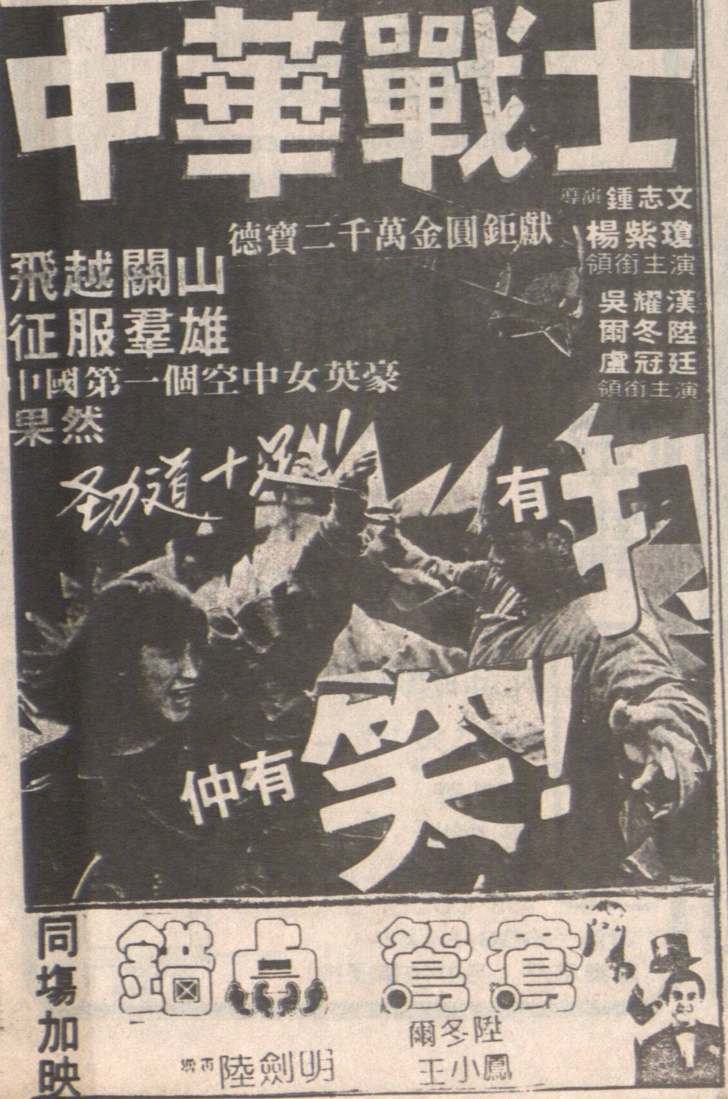
英皇電器修理工程
合格牌照，新裝電火，免費估價，電器修理，日夜應命
電話余鴻智　二九八·五八七八

永恒裝修建築公司
特價優待大小裝修
估價準＝平！經驗豐＝快！
工具齊＝靚！顧客讚＝信！
電 271·1393　國粵英語

强華公司
KENWARD CO.
1685 E. 60TH.VAN. B.C.
V5P 2H5 TEL: 325-0909
修理各種電器，承接煤氣水喉大小工程，服務妥當·價格克己保證滿意

佳記
修理水喉電燈
按裝熱水爐·
栢文護理·
電話：二五五·六四九七
傳呼機：六六七·九〇二

邵氏（遠東）戲院
254 EAST HASTINGS ST.,　Tel: 684-7733
放映時間　每天晚上7:30副片；9:30正片。
星期六、日及假期　加開2:30副片；4:30正片。



中華戰士
德寶二千萬金圓鉅獻
導演 鍾志文
楊紫瓊 領銜主演
吳耀漢
爾冬陞
盧冠廷
領銜主演
飛越關山
征服羣雄
中國第一個空中女英豪
果然
勁道十足
有打
仲有笑！
同場加映
錯點鴛鴦
導演 陸劍明
爾冬陞
王小鳳

嘉禾大戲院
319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683-8888
溫哥華緬街三一九號查詢電話 683•8888

一國兩制一屋兩妻
今期盛大獻映
一屋兩妻
關府統籌
鍾鎭濤　梅艷芳　陳友　夏文汐　領銜主演
同場
義蓋雲天
周潤發
呂方
王祖賢

1976 炳記
BING PLUMBING
HEATING PLUMBER GAS
Sales and Service
428 Salsbury DR. Van. 電話 254-4935
一流裝備
安裝樓房水喉潔具•渠務•煤氣•消防喉。
接駁政府地下水管•修理屋頂•土庫•漏水
•電動通渠•　SEWER SEPARATION;　SUMP TO CITY SEWER;

龍城戲院
1660 EAST BROADWAY　TEL.: 872-7171
豪華金裝
夏日狂歡笑片王
橫財三千萬

新藝城出品
副片
開心鬼撞鬼
黃百鳴
張曼玉
領銜主演
單線午夜場
7月3日
英雄本色
周潤發•狄龍•張國榮
朱寶意主演
7月4日（星期六）
加開午夜場

FOX
FOX Cinema
RESTRICTED
limited admittance if under 18
Main at 7th Ave.　874-3116
成人電影院　有冷氣
35 MM　彩色電影
兩部成人電影　Graded XXX
BLUE ECXDSY IN NEW YORK
GRADED XXX
AMERICIAN GIRL
WARNING
COMPLETELY CONCERNED WITH SEX
B.C.DIRECTOR
放映時間由上午十一時至深夜
成人$4·50　老人$2·50
夫婦$7·50
五時後免費泊車在戲院後面

訪古尋今逛天津

裝飾華麗的老西開教堂

文心

天津是由明成祖朱棣命名的，當時他發動「靖難之變」，攻進南京，為着奪取了帝位，頌揚自己的勝利，便將從北京起兵渡過運河而南下的地方，賜名「天津」，意即天子的渡口，同時築城設衛。它西北距北京一百三十七公里，是首都的海上門戶。一九〇〇年八國聯軍侵華，就是通過這裏打入北京，事後清廷被迫簽訂辛丑和約，英、法、日、意、德、奧、俄、比等國便乘機在天津佔地作租界，所以現在現在舊市區內還有不少古羅馬式的粗大廊柱、哥德式的挺秀尖塔及拜古庭式的勻稱圓頂等歐洲各流派建築。當年留下兩間著名的教堂，一間叫望海樓教堂，在海河北岸的獅子林橋畔，為清同治年間「天津教案」發生地，被反洋教的羣衆放火燒毀，清政府賠款修復後，於義和團運動中再被焚毀，現存的建築為光緒末年重建，正面有碉堡式塔樓三座，呈「山」字形，全座用灰石構築，看來像個壁壘森嚴的監獄。另一間在和平區，名老西開，又稱法國教堂。正面與後部聳立高大的洋葱頂塔樓三座，拱券形窗框，橙紅色石塊砌建，裝飾華麗。

老西開教堂前是天津最熱鬧的新開商業區，那棟分幾座的國際商場內全部空氣調節，並裝置自動電梯，進口的高檔貨品不少。靠近中心公園的勸業場一帶則為較老的商業區，勸業場—原是一間大百貨公司的名字，係清代推行新政的措施之一，首開以百貨商場的形式招徠顧客，附近的幾條街已劃成行人專用區，包括有電影院、中西餐室、冷熱飲店、糕餅店等，十分熱鬧。

天津老城位於南運河的南岸，平面成長方形，面積較小，城內大街只有四條，路窄屋矮，城牆毀於八國聯軍的砲火，和約並規定不得復建，其後全部拆除開闢為東南西北四條馬路，不久前，市政府為開展旅遊業，修復了天后宮、文廟、呂祖堂、廣東會館等古建築，並在老城東門外、古代海運碼頭旁的天后宮附近，興建了古文化街，天后宮地當南運河、北運河、子牙河及海河的交匯處，始建於元代，現存大殿、配殿、鐘鼓樓、山門等，係船家祈求運河與海上航行安全的神廟。古文化街是天后宮南北面的兩條街，長近七百米，全為仿清代形式的兩層高民間樓房，古色古香，開設商店近百家，售賣工藝品、文房書畫、民間藝術品以至食物、服裝、皮鞋等，非假日也吸引了很多中外遊客。另一處人人都感興趣的地方係老城南門外的南市食品街，其實應該叫做食品城，因為它的外觀似個小城，四面開拱形大門，上及四角都有彩繪的城樓及八角亭，城裏平面呈「由」字形，高三層，共有東西南北各地菜館和古今中外各式食品店一一〇家。而具天津特色的食品有狗不理包子、大蔴花、耳朵眼炸糕等，後者即油炸糯米紅豆沙餡餅，外皮金黃酥脆、內裏香甜軟滑，值得一試。

北潭虎徑樂園

燕文宇

郊野公園當局不斷地增加各種設施。當遊人周日往遊時，下周重臨故地，也許會發現，上周沒有的設施，現在已可供遊人玩樂了。這類神速增加的郊遊設施現象雖然不普遍，每月每季使遊人添增新玩意這可是事實。而郊野公園當局自一九七六年成立以來，郊園中的健身徑、郊遊地、燒烤點、教育徑、家樂徑等普遍受到市民的歡迎，因而，往郊園遊樂者一年比一年多。然而筆者感覺到郊野公園當局對於已完成的設施並沒充分加以宣傳及導遊，一些雖非荒僻山崗而較曲折的郊遊點，設施早已建成，可惜使用率並不高，像鯽魚湖（西貢北潭涌）村虎徑（大峯嶺南山腳處）便是一例。

如願往遊可從九龍彩虹邨巴士總站乘九十二號巴士到西貢（假日直接乘九十三號及到北潭涌總站起步），轉九十四號往黃石碼頭巴士，經北潭涌到鯽魚湖村站下車，沿北潭路東北上，步行十分鐘，彎角處路口很明顯有「怡庭」樂園。此樂園可以圍牆識別。門形採屹立花瓶輪廊，非常有特色，昔日園內有古農具，現在可能已轉往上窰民俗文物館。公園內仍有燒烤點、迴環徑、遊玩場地等設施。現在怡庭正門前跨台路，石磴古道長伸入林中，步程數分鐘，即可發現山崗松林裏竟然設有兒童樂園，園中設有蜘蛛榥、木馬、螞蟻榥、木象椅等。玩那些設施，只准六歲以下小童使用，而且必須由監護人督導，免生危險。筆者所知，此俗名虎徑的兒童樂園已落成兩年，可惜每次經過均不見有兒童去玩樂。

漢城一掠一影

高厦·大橋·地下城

漢城市中心的新型商業大厦外貌

暢敏

去年亞洲運動會在漢城舉行時，香港兩家電視台曾播映過一些這個南韓首府的風光，特別是當馬拉松賽跑舉行時，攝影機跟隨着運動員前進，拍攝到漢城主要街道的景色。香港人從電視上可以看到這個城市到處高樓大厦林立，街道寬闊整齊，路面潔淨，許多馬路兩旁或路中都植有樹木，看來既美麗，又具備現代化城市的格局。

這次筆者到漢城去，有機會實地看看，可以引證一下從電視上得來的印象。經過幾天東逛西遊，除了親眼看到電視上播映過的街道景象之外，還感受到這個城市透着的一股生氣勃勃的氣息。

漢城現有那麼多新型高樓大厦，不論是商業大厦或是住宅大樓，很大部分都是在這幾年間建起來的。據同行的韓國朋友說，漢城的建築業由幾年前至今一直處於蓬勃時期，連帶也使其他有關行業趨於興旺。

令南韓人感到驕傲的是，現今亞洲最高的摩天大厦是在漢城，它是六十三層高的大生大厦，高度為二百六十四公尺，屬於大韓生命保險公司產業。隔遠望去，這座金色的大厦在陽光照射下，燦爛奪目，十分雄偉。

漢城橫跨漢江兩岸，要將兩岸構成一體，當然需要橋樑。漢城的大橋之多，可能世界上沒有別的城市比得上它。單在漢城市區範圍內就有十多道寬闊的大橋橫跨漢江之上（與我同行的兩位韓國朋友一說十七道或十八道，另一說是廿二道，不知哪個數目準確，總之夠多就是了）。

除此之外，漢城還有不少高架道路，縱橫交錯，構成一幅立體的交通網。

而且，漢城地盡其用，市中心馬路下面有一個面積很大的地下商業城，有幾百間商店，顧客衆多，頗興旺。這方面，香港望塵莫及了。

美景旅行社
MY-KING TRAVEL LTD.
204 - 10 East Pender Street
Vancouver, B.C. V6A 1T1
Telephone: 681-0611

精選亞洲九天遊
韓國漢城・台灣環島・香港
$1288

香港・中國
十七天豪華團
香港・廣州・杭州・上海・北京・桂林・廣州。$2488

香港・中國
廿四天精華遊
香港・廣州・桂林・杭州・上海・蘇州・鎮江・南京・北京・廣州等城市・
特價 $2798

◎以上各團包括三餐膳食・一流酒店・華人領隊・一年有效來回機票・

（每月均有團出發）

來回溫哥華、香港$875起、來回上海$998 多倫多$298
代理國內各旅行團・及酒店。與香港價錢相同。保証滿意！
駐溫哥華領事館委託。代辦中國簽證。加拿大・美國特平機票・

★香港中旅正式委任爲加西總代理"在外售券・境內取貨"業務。
爲方便海外華僑。外籍華人。留學生。訪問學者・出國公務員・出國探親公民在回國時携帶各種物品起見經中旅社委任代理在加拿大購劵。中國境內取貨業務。
代售進口原裝電視機。錄像機。電冰箱・洗衣機・收錄音機。音響組合・摩托車。微波爐。電風扇。電飯鍋。電動衣車・自行車・各種客貨車等供您選擇・提貨地點分別爲廣州・北京・上海・福州・泉州・廈門・汕頭。海口・開平。梅縣・流沙。拱北・深圳等地中旅社・詳情請來電查詢・

北京中國旅行总社委托主办
華安旅遊服務社
1987 年中国旅遊观光年

出發日期	遊覽城市	旅程費用
7月15日	香港、廣州、桂林、杭州（黃山）、蘇州 上海、西安、北京、廣州	24天 $2695
7月21日	香港、廣州、大連、鞍山、沈陽（包撫順） 吉林、長春、哈爾濱、北京、廣州	21天 $2695
特價優待！盛大酹賓！$2350.00		
七月十八日 八月一日 十月三日 九月五日 十月三十一日	香港、廣州、桂林、北京、南京、 無錫、蘇州、上海、杭州、廣州。	二十天
8月3日	香港、廣州、沈陽、大連、鞍山、吉林、長 春、哈爾濱、北京、廣州	24天 $2750
8月13日	香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫、 蘇州、上海、杭州、廣州	20天 $2795
8月17日	香港、廣州、西安、蘭州、烏魯木齊、北京 南京、無錫、蘇州、上海、杭州、廣州	27天 $3195
9月7日	香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、無錫 、南京、濟南、烟台、青島、北京、廣州	27天 $3100
9月14日	香港、廣州、西安、成都、拉薩、成都、 重慶、宜昌（包三峽）、武漢、廣州	22天 $3295
9月29日	香港、廣州、桂林、昆明、成都、 重慶（包三峽）、武漢、廣州	20天 $3350
10月9日	香港、廣州、桂林、柳州、貴陽、昆明、 成都、重慶、武漢（包三峽）、廣州	23天 $2695
10月16日	香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州 、蘇州、無錫、南京、天津・北京、廣州	25天 $2975

參加者獲贈「中國旅遊」畫報一本 有我咁平，冇我咁靚，歡迎比較！
兩人以上加贈兩用「行李椅／車」一架
簡章備索 或電話垂詢
Van-China Travel Service Inc.
223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604) 681・8531

余景煇會計師
填報入息稅
會計，核數，稅務，商業，產業管理及諮商・
地址：雲哥華片打東街一百號二〇二室（緬街夾片打街）
辦公時間：
星期一至五上午十時至下午五時半 星期六十二時至四時
電話：669・4406

太平洋旅行社
片打東街七十一號
T.P.Y. Travel Service
71 Pender Street East
Vancouver E B.C.
V6A 1S9
PHONE: 683-5656
Agents for Orient & Pacific Lines
歡迎光臨詢問
代理各大航空公司，船公司，火車客票，代訂各地旅館，快捷妥當・

黃堃俠公証人旅行社保險處
QUON H. WONG AGENCIES
IATA Since 1949
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦
誓詞遺囑
文件認證
授權文件
產業契據
NOTARY PUBLIC

愛明頓三日遊	219
BANFF及愛明頓六日遊	399
夏威夷機票大酒店五晚	429
賭城來回機票酒店二晚	239
香港來回機票酒店三晚	1139
廸士尼聖地牙哥七日遊	459
三藩市來回機票酒店二晚	255

代理
旅遊
商業
房屋
汽車

Beautiful British Columbia
RENEW HERE
NOW 87

萬成肉食中心
MAN SING MEAT CENTRE
片打東街 二二四號 電話：681-4491
價錢實際 歡迎惠顧
探親攜帶手信
送禮自奉佳品
、大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
顧客惠上 服務週到
七天營業 貨靚價實
牛孖筋 咖喱尤魚
咖喱鷄 紋牛什
特製燶蹄 南乳豬手
柱候牛腩 蠔油鴨掌
家鄉扣肉 豉椒鳳爪
特製柱候鴨
＊特設熟餸部門＊
特製臘味
肥鷄大鴨
燒味鹵味
新鮮肉類
＊專營＊
歡迎零沽批發

COMMITTED TO EXCELLENCE
CARTER MOTOR CARS
44 W. BROADWAY, VANCOUVER.
PHONE: 875—9272
買賣各款新舊汽車
HONDA G.M. DATSUN
歡迎參觀試駛選購
僑胞惠顧特價優待
ROBERT CHAN
SALES REPRESENTATIVE
陳重賢

謀生 老邁
病痛 死亡
這些事你想又想不通，避又避不開・你願意與我們交朋友以分担重担嗎？
請電：八七六一三六六四
或來函：
P.O. BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6
加拿大培靈輔導協會

元昌肉食公司
DOLLAR MEAT STORE LTD.
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.
PHONE: 681-1052 七天營業
馳名琵琶鴨
掛爐 鴨
脆皮大乳鴿
爽嫩白切鷄
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
本公司自置
設備一流新工場
特製白油腸及特
瘦白油腸，鮮鴨
干腸，油王，臘鷄
鮮蝦肉腸，臘梅
肉，臘鴨餅。
探親攜帶手信 送禮自奉佳品
大特價酬賓
特製風乾
特瘦白油腸 鴨肝腸
450g（大包裝）每包$3.70
375g（細包裝）每包$3.10
本埠各零售商同價發售
歡迎僑胞駕臨選購

世運分銷公司
OLYMPIC DISTRIBUTORS
4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C.
TEL: (604) 420-8022
本號統辦
唐山雜貨
豉油醬料
時菜鮮菓
外埠訂購
快捷妥當
零沽批發
一律歡迎
金然棧 臘味廠
Kam Yen Jan
CHINESE SAUAGE
美加風行
風味特佳
肉質鮮美
皮衣薄脆
材料純正
不含味精
送禮名貴
自用實惠

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET・VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

銀龍公司
YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324
燒臘肉食 撚手鹵味
園口新鮮瓜菜生菓
冰凍魚蝦 中西什貨
代理台灣頂好公司
新運到：
冷凍包點 梅菜扣肉
鹵水牛什 上海雲吞
蝦餃燒賣 木須餅 毛荳
即蒸即食 老少咸宜
門市批發 無任歡迎
地址：五三五哥亞街
電話：六八九 七三二四

金利源
GIM LEE YUEN LTD.
75 E. Pender St. Van B.C. V6A 1S9
Tel. 685-9743
新辦到
青島大花生肉
上海花粉琼槳
零售批發
一律歡迎

泳池一礦泉溫泉

十年優質良好服務週到

出售·服務·零件·附加各類

- ○游泳池及礦泉溫泉修理
- ○每月維修管理服務計劃
- ○游泳池及礦泉、溫泉設備·化學及各種服務
- ○領有裝配煤氣牌照·
- ○礦泉、溫泉、熱水浴缸·
- ○游泳礦泉溫泉
- ○擴大陳列室
- ○太陽能熱
- ○生物防衛 電腦化 水的分析

特此廣告·每顧客贈送一個袋 "BURN OUT"

GREAT WEST POOL & SPA

7011-K Elmbridge Way
(at Gilbert)
Richmond, B.C.
270-8118

星期日照常營業

礦泉、游泳池、噴水池、桑拿、各種健身設備·

美華旅店
MAY WAH HOTEL

258 E. PENDER (片打東街)
電話: 688-6431

全部新裝修

日租月租
任從尊便
耆英或補助
特別優待
僑胞惠顧
無任歡迎

誠徵女伴

▲白人男仕·年40·誠實可靠·有風度·熱愛享受人生·誠徵苗條聰明東方女士為伴·共同生活·旅行·出海·打網球等·

有意請函寄：
P.O.BOX 161.
LANTZVILLE.B.C.VOR 2HO

譚公廟

▲域多梨埠唐人街頂樓·
1713½ GOVERNMENT ST.,
VICTORIA. B.C.
每日上午九點至下午四點
逢星期一下午休息·

魚王金魚平通全國

金魚半價魚種買二送一·廠大特價四呎90加倫大缸$259全套10至33缸每加倫只賣1元748E喜事定街保證平多買有價講2532633

剪草剪樹

電話：877
。7730。

花園服務

剪草修樹整草堂鋪石仔鋪樹皮碎鋸樹兼油漆木工晚六時後電馮氏
872-0530

跌打風濕

周頌堯教授白鶴內外功拳

神效按摩自療。哮喘·鼻敏感·胃。頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽

東15街 649號
電：872－8720

剪草倒樹

修樹、
清理垃圾
2513089劉

剪草園藝

收費特平每間屋草
地每月收費30元一
月剪二次包切草邊
打草邊下肥料請電
255·1578

寫字樓招租

中華文化中心商業大樓現有寫字樓出租。單位面積由四百餘呎至二千呎左右。

有意者請親臨片打東街50號或電：
687·0729 洽詢。

北京參茸行

特價商品介紹

一磅庄	去蒂冬菇	每包	$12
一磅庄	江搖柱	每包	$12
一磅庄	金鈎蝦米	每包	$8

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理
免費解答一切有關中藥保健問題

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9
電話：(604)684·3563 684·2736

---

ming's DINING COMPLEX 名園酒家夜總會

一四七號片打街東
141–147 EAST PENDER STREET · VANCOUVER, B.C.
(604) 683－4722 687－0825

七天營業
天天茶市
精美點心
游水海鮮
天天供應
增設中午
特價套餐
粵式小菜
選料上乘
取價公道
壽筵喜酌
豐儉隨意

弍人套餐
明火例湯
豉汁正排骨
油鷄
或白切鷄
清炒油菜心
白飯
$7.95

四人套餐
明火例湯
叉燒燴粉絲
京都焗豬扒、
菜甫鷄丁
鮮魷韮菜花
白飯
$11.95

六人套餐
明火例湯
叉燒清豆腐
酸菜牛肉
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
肉絲炒蛋
白飯
$18.95

中午特價餐由十一時至三時

菠菜付乳
叉燒會粉絲
枝竹炆牛腩
叉燒豆付
咖哩鷄碌
豉汁正排骨
酸菜牛肉
清炒時菜
菠羅古嚕肉
菜甫鷄丁
肉絲炒蛋
梅菜扣肉
火鴨拼鷄
蕃茄牛肉
芽菜肉絲

精美小菜每款$2·95

東南亞青春紅歌星
梁冰琪小姐快將登台演唱

馬來西亞肉彈紅歌星
秋燕玲小姐不日登台演唱

東南亞美艷紅歌星
米雪小姐快將登台演唱

馬來西亞性感歌視紅星
芷琳小姐即晚登台

萬能仕大樂隊伴奏
舞池靚
地方大
座位舒適

電話：六八三·四七二二
六八七·〇八二五

夏季大貢獻
幸福大拼盆
特價酬賓席

式大熱葷：
蚧肉扒鮮菇
百花龍鳳卷
四寶燴燕窩
當紅脆皮鷄
京都鴛鴦扒
紅燒大石斑
碧綠炒三鮮
揚州炒飯
干燒伊麵
椰汁西米露
$82·80

特别介紹

（金牌特價晚餐）

溫公什會煲
家鄉會津絲
鮮魷九菜花
味菜牛柳絲
枝竹炆牛腩
臘腸炒雪豆
菠菜牛肉鬆
麻婆豆付
京都鴛鴦扒
菜甫鷄丁

精美小菜每款$6·95

四人和菜
老火例湯
白切鷄或油鷄
臘腸炒雪豆
豉汁正排骨
鮮魷菜心
白飯
$22·95

六人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半只）
豉椒鮮魷
叉燒炒蛋
京都焗豬扒
牛肉菜心
白飯
$32·95

八人和菜
老火例湯
脆皮炸子鷄（半品）
梅菜扣肉
菜甫蝦仁
芥蘭鮮魷
北菇扒海參
清蒸海上鮮
白飯
$44·95

十人和菜
西湖牛肉羹
葱油鷄或炸子鷄一隻
臘腸炒雪豆
荔芋鴨（半只）
鮮魷菜心
北菇扒鴨掌
清蒸海上鮮
白飯
$55·75

每款和菜牌可任由顧客隨意選擇改換上列兩款·

用兵要精　用藥要正

僑信參茸國藥行

溫哥華參茸藥材弟一家

本期特別推薦

人參蜂皇漿$3·25　鹿尾巴精$3·25
紅獅牌杏形魚翅餅每個$8·50
白背木耳半磅$2·40

·想買靚貨，請到僑信！
要買正貨，一定要到僑信！

總行 分行 禮聘 李鶴儔中醫師 黃欣賢中醫師 免費解答中藥調理健康問題

地址：總行：溫哥華 奇化街261號 電話：682·2621
分行：片打東街141號 電話：669·1834

優質旅行社

QUALITY TOURS

（鄧强慶製作公司附屬機構）

遠征東岸

舉辦東岸　美加東岸十日遊

出發日期：七月十八日（鄧强慶親自領隊）。
暢　　遊：多倫多·滿地可·渥太華·尼加拉大瀑布·美國華盛頓·大西洋賭城·費城·紐約。
費 用 由：$ 749起。

——日日有團·唯此一家——
城多利·溫哥華·西雅圖·各一日遊·

◎美國黃石公園西部十一日遊$ 539起　◎BC內陸三日遊$155起。
◎廸士尼樂園·三藩市RENO十日遊$475起。
◎BANFF及艾民頓購物中心六日遊$315起。
◎美國西北岸砵崙三日遊$145起。

冲晒 15¢一張
來回香港機票 $850

報名地點：223 [KEEFER] 奇化街 電話：684－7551

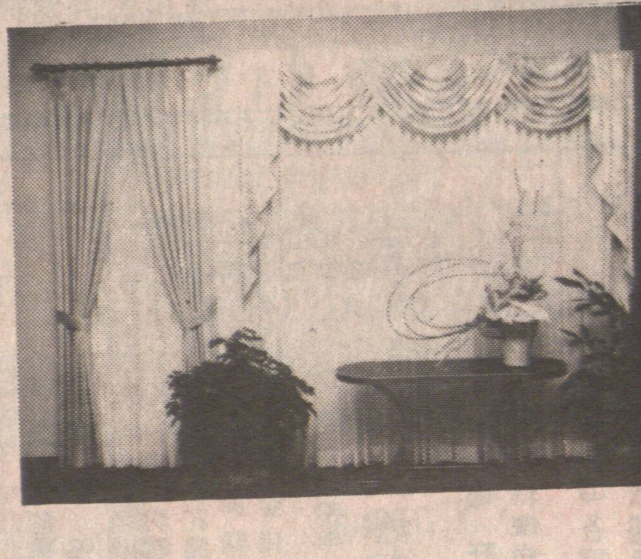
凡參加旅行團·皆可獲免費增送菲林·

CAMBIE INTERIORS 金碧室內設計

3280 Cambie Street, Vancouver, B.C. (甘比夾16街)
☎ 873－3888

家居添新姿＊金碧顯輝煌

新張期內
特價優待



金碧室內設計為你精心設計及訂製各款窗簾、窗紗、牀冚。並代理多種百葉簾、垂直簾、令你的家居美觀舒適，別具風格。

映　陸劍明　王小鳳　新藝城出品　加開午夜場

簡業存旅行社 GUNN'S TRAVEL LTD.

新遷地址：緬街440號二樓，6號室
Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4
電話：(604)685·2235

八週年紀念，機票大抽獎！

兩個獲獎機會，每獎可得加拿大國際航空公司 Canadian 來回香港機票壹張。

歡迎各界人仕參加，請親臨或來信本旅行社索取表格·

本年九月前截止·

明和公司 MING WO COOKWARE

雲高華華埠總公司
片打東街二十三號
23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購

各款餐館貨品現金採購特價優待
（特價品除外）

本地精裝 **頂好冷凍點心**

頂好出品．出品頂好

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、牛什、賠蔴花、春卷、芝蔴湯丸、銀絲卷、豆沙包、花捲·

歡迎批發訂購

各大商店及商場均有售
頂好食品有限公司
DING HAU FOOD'S CO. LTD.
TEL: (604) 278•2828
13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8

MaxKing 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.
277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.
TEL: (604) 684-2178

由五月份開始延長營業時間
由上午七時至晚上八時。

各式西餅
出爐麵飽
熱辣蛋撻
結婚禮餅
生日蛋糕
各款中餅

早餐午餐
粥粉麵飯
精美小菜
各界惠顧
無任歡迎

Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281、688-6282

專業精神 出品認眞

新
請嚐試
新出品 炸筍絲鷄角
士多啤梨蛋糕
與衆不同
各式產品全部不含防腐劑
請用美心華麗餅券
歡迎社團預定茶會

幸運新娘

囍囍

全新香港運到新娘白紗禮服、中國裙掛旗袍、伴娘禮服出租，款式新尺碼齊，租金相宜，預約電 298-3977
#303, 223 Keefer Street
Vancouver, B.C.

中西招牌

專寫中西招牌、木板．膠板．廚窗 貨車．廣告等等
255•7264

本報廣告
効力宏大

HELLO **明賢裝修工程**

快捷妥當 工程 各項大小 內外油色 做木泥水 承建裝修
254•8063 明治
255•3917 贊治

432—7835 HOY INDUSTRIES INC. 許忠鋁窗公司

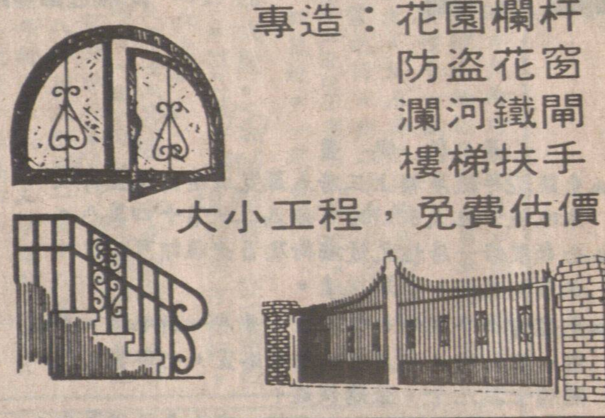
HOME IMPROVEMENT CENTRE
Visit our Showroom at
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

雙層玻璃窗
屋內暴風窗
新膠質外牆
換屋頂水潤
靚露台上蓋
專造鋁窗紗

聯合鋁鐵工程公司 UNION IRONWORKS LTD.

#102-2121 FRANKLIN ST. VANCOUVER B.C.
電話：251·2895
255·3512

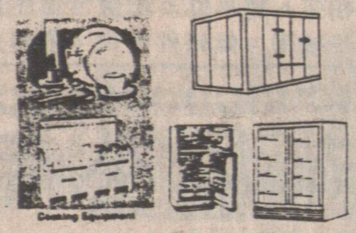
專造：花園欄杆
防盜花窗
瀾河鐵閘
樓梯扶手



大小工程，免費估價

大新餐館用具 DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

1127 E.HASTINGS ST. VAN.
實賣新舊餐館用具



修理：
冷暖氣機
製雪機
凍房

買賣：
爐頭
炸油爐
凍櫃
士多爐
切肉刀
製雪機

日夜服務 TEL: 255—8338

李華電器修理

雪櫃冰箱 洗衣機 乾衣機 電爐電器 政府牌照 上門服務 收費低廉
電話：876 0278

加華建築裝修

各式圍牆 鐵網籬笆 砌磚砌石 水泥路面 油漆木工 園藝工程 各項裝修
電話：255-6889 254-3409

實平冷氣修理

實平修理

雪櫃、凍櫃、冷氣機、電器、爐頭、乾洗衣機、水喉·
免費估價 收費實平
253•3298 呼機645•4309

煒華電器

政府牌照

免費估價 安裝修理 各種電器 防火警鐘 通話設備 防盜警鐘 電器工程 商業住宅
253-8082 周生

專安水潤

價錢最平 • 保養廿年 • 上門製造
鋁質水潤 • 想要幾長 • 製造幾長
全無接口 • 担保不漏 • 一日完工
電：271•1393 永恒建築

宏利屋頂建築公司

免費估價 均有保證 大小工程 外牆膠板 露台維修 浴室瓷磚 水喉修理 水潤護理 屋頂補漏 屋頂翻新 專門：
電話：251•2895

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
A. CHIN 陳達良
電話：291-0505

承接大小 土木工程 商業住宅 新舊裝修 房屋改建 圖則設計 工作妥當 價錢公道

時代冷氣雪櫃工程
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器
按裝·修理·零售
24小時服務
電話：254-7325
#304-877- E.HASTINGS

屋頂工程

有成屋頂工程公司

免費估價 政府牌照 大小工程 露台維修 水潤安裝 屋頂補漏 屋頂翻新 專門
電話：255•3512

美化建築裝修有限公司
MAYFAIR CONTRACTING LTD.
溫彼得 434—7363
李敬方 327—6922
傳呼機 645—9966

商業住宅
建築裝修
大小工程
一律歡迎

快捷房屋修理公司
Speedy Home Renovation Ltd.
24小時緊急修理
免費估價

新建露台 內外翻新 房屋裝修 修理水喉 內外油漆 改換門鎖 防盜警鐘 防盜窗花

公司：681·5704
傳呼機：645·3650

專通渠道
日夜服務

電器安裝 電爐修理 水管更換 漏水救急 水管阻塞 商業住宅 電動通渠 專門工具

電話：254•1176
或 434•2082 余先生

威文建築設計裝修

免費估價 內外油漆 土庫間格 廚房廁所 舊窗換新 承建新屋 瓷磚鋪砌 車房露台 內外翻新 專門
電話：321•8460

JACK's DRAIN SERVICE
專通渠道及裝新
（24小時服務）

商業住宅 免費估價
室內外排水管 廚廁阻塞
漏水急救 水喉維修
收 VISA MASTER CARD

電話号碼：437-5038
呼叫機：667-7581

賈燦信

建安建築公司
KENON CONST. LTD. COMMERCIAL - RESIDENTIAL

商店裝修 房屋改建 屋頂瓦仔
雙層玻璃窗 土庫間格 水電工程
VINYL SIDING 陽台車房
代辦政府五千元維修補助
TEL: 255·6962

HILLCREST PLUMBING

為更好服務顧客起見·現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉·在這期間一切水喉·熱水爐·浴缸·廁所·和其它的存貨大平賣·由30%至 50%OFF 或試還價·無任歡迎·

FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE.·僑胞光顧·無任歡迎

本公司還設有服務部——按裝及修理水喉煤氣·暖爐浴室·通渠廁所等一切工程·

電話：879·2122
（24小時服務） 879·5301

中央冷暖電器公司
24小時服務 電話：251–1505
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理裝置 政府牌照

- 大小凍房
- 冰櫃凍櫃
- 雪櫃爐頭
- 乾洗衣機
- 洗碗碟機
- 制雪機
- 冷氣機
- 暖氣機
- 熱水箱
- 各種電器

盛昌水喉

星期一至六
公司：872•2468
325•8640
傳呼機：680•7016
廿四小時專人服務

急修漏水 換熱水爐
包通渠道 接駁大渠
暖爐水HEAT 修理按裝

永成建築裝修公司

政府註册

商業住宅 改建翻新 土庫間格 露台車房 水喉電器 廚櫃酒吧 內外油漆 免費估價
請電：255•9837 余治

KIT WONG 建築

五時后：
873•9361

各式圍牆 鋁鐵欄桿 砌磚結石 水坭路面 土庫裝修 翻新改建

榮昌裝修公司

水坭路面 瓦仔小潤 商業住宇 電器按裝 水喉更換 廚櫃廁所 土庫改建 車房露台 油漆瓷磚 政府牌照
電話：874•8043（24小時服務）
680•5927（傳呼機）

孖寶電器冷器

政府註册 專業技師
修理安裝 保證妥當
雪櫃爐頭 製雪機
洗碗碟機 凍櫃
乾洗衣機 微波爐

電話：321•4482 24小時服務

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆
房屋改建 修理水喉
大小工程 包君滿意
電話：254•2764

胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

○ 商業住宅電器工程
○ 加改電錶電箱電綫
○ 栢文消防警報系統
○ 緊急照明設備安裝
○ 大小安裝修理工程
○ 商業餐館栢文保養

免費估價
工作符合政府安全規格

基信建築裝修
電話：434－0869

免費估價

舊屋翻新 土庫間格 水電工程 內外油漆 大小裝修 價格相宜

植楓建築裝修公司
Z-MAPLE CONTRACTING
電話：439•1808 438•6828

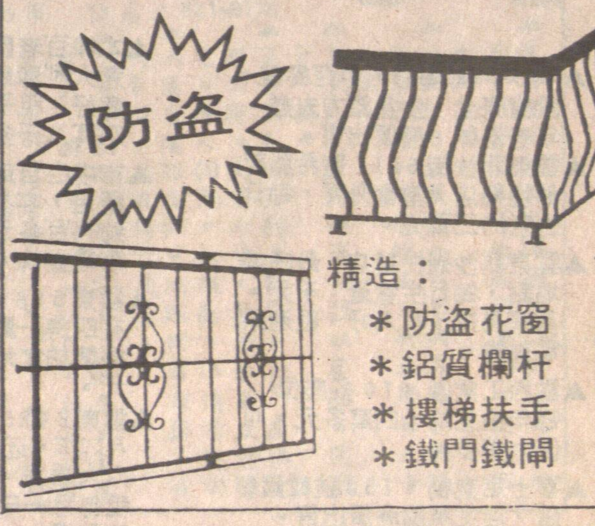
擴建改建 商號餐館 栢文住宅 土庫介格 車房露台 水電裝修 廚櫃廁所 屋頂水潤 油漆瓷磚 籬笆路面 磚石水泥

濠建築工程公司

瓷磚鋪砌 免費估價 大小工程 廚房廁所 水電裝修 內外油漆 陽台車房 房屋改建 瓦仔水潤 商業住宅 政府牌照
電話：876-4594 or 872-5877

實用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD.

6908 RUSSELL AVE,
BURNABY, B.C. V5J 4R9
（公司）430-4552（住家）325-9541



精造：
＊防盜花窗
＊鋁質欄杆
＊樓梯扶手
＊鐵門鐵閘

（免費估價）

恒利水電暖氣工程
HENRY'S CONTRUCTOR (1978) LTD.

專門安裝修理水喉，電火，暖氣及家庭電器設備工程·電動通喉·

296-8924 (24HRS.) 438-1237

彭鴻記裝飾

承建新屋 裝修油漆 室內設計 土庫間格 工作妥當
電話 874-6915

遠東建築工程公司
FAR EAST CONSTRUCTION
PHONE 325-8002

商店裝修 房屋修建 土庫間格 內外油漆 瓷磚鋪砌 磚牆砌築 水電裝修 電動通渠 大小工程 免費估價

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照

專門修理及按裝，兼修理水喉等工程，換熱水爐三百廿元，免費上門估價．

誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣工程．設計裝置及修理忠誠爲僑胞服務．快捷妥當．

電話：八七二．一〇三九
二六六．二九〇五

3772 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

JOHNNY CHOW PLUMBING
959 EAST 21ST AVENUE
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4
PHONE: 876-2057
876-6872

曹振興

政府合法牌照
新裝或修理
水喉煤氣喉
日夜應召
保君滿意

快捷冷氣工程公司

馬君寰

專科承裝修理，大小商業冷暖氣機凍房，急凍房，大小牛奶肉食，瓜菜櫃，電爐電火政府牌照

三二七一一五一（英語）
三二一一七二〇（華語）

東方雪櫃冷氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃
設計按裝大小商業凍房冷氣
大小工程　一律歡迎
日夜服務　收費從廉

電話：英語251-2301 政府牌照
華語255-4821 馬文紹

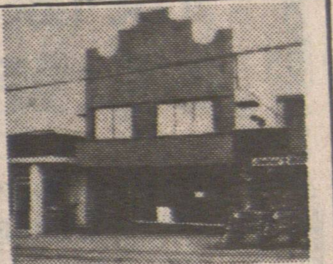
大衆冷氣電氣公司

修理 買賣 電爐 乾洗衣機
冰箱 微波爐
冷房冷氣

特價優待僑胞
日 879•2925
夜 434•1272

(814 W.66TH)
▲西區39年平房近名校。樓上兩房。樓下兩房。價十三萬九。

(1761 CHARLES)
▲城多利夾基利街合法孖屋兩組兩睡房。土庫一廳一房完成。月入千一。售十一萬八。



(13523 KING GEORGE)
▲SURREY兩層商業樓。樓下一舖。樓上兩組柏文。售十三萬九。

Andy C. Chan

陳宗怡
公司：684•8025
住宅：298•8555
傳呼機：680•2977
百信實業公司
PERFECTION REALTY LTD.

(166 E.39TH)
▲緬街西近女皇公園三層新屋。豪華六睡房。五浴室三車房。三千方呎。售廿八萬九。

(7202 E.DISON)
▲北盤尼比新區六年新。西人業主。保養一流。樓上四房。家庭廳。遊戲廳齊售廿一萬八。

(621 E.6TH)
▲東區六街一組柏文。業主已遷新居廉售。包兩部冷氣機。售四萬五千。

JACQUELINE WENNES
266-4825

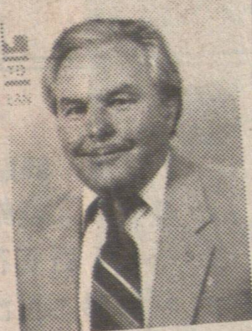
BLOCK BROS REALTY LTD
435-1471

WENDEY STENERUD
876-1473

▲1332/62街。大地49x128三睡房。保養良好。只售十一萬九千五。
▲投資良機。雲東區。11大房。好入息。只售三十九萬五。
▲241東48街。七年新屋。地大33x127。叫價$189,900
▲7275 RIDGE DRIVE。本拿比。高級住宅靚景。
▲6081 MARINE DRIVE。七年新。三睡房。有土庫。地大50x199。叫價$249,000
▲2843 WOODLAND DRIVE。投資者佳音。正層兩房。土庫完成三睡房（已租出）叫價$115,000
▲1622-24東12街。已售出 上三房。下兩房。設計特別
▲只售三萬五！又平又靚示範單位。溫哥華東區。2250 OXFORD ST.
▲西區KITSLANSO兩睡房柏文主人房套房及洗衣房。減售$96,500。業主急售。請還價。

加華實業・燕梳有限公司
CATHAY PACIFIC REALTY/INSURANCE AGENCY LTD.
3377 CAMBIE ST., VANCOUVER, B.C. CANADA
TEL: (604) 872-6681

ADELINA KO
高龔嫣
261-2832



BOB GUY
公司：872-6681

autoplan

房屋買賣　租賃管理
投資生意　燕梳按揭
免費估價　代建樓宇
協助移民　忠誠服務

△溫東區闊LOT 42X99。內外翻新。樓上兩房。土庫兩房。獨立門戶出入。MABLE TAM 872•6681或686•6035
△溫西區新屋。MARPOLE區。地33X122。五房三廳三廁。雙車房。每間開價$269•000。有意請電：陳少謙271•2139。或高太261•2832。
△本那比VANCOUVER SPECIAL樓上三睡房另樓下兩睡房。十三年屋33X122 地。交通方便。開價$159•900。歡迎還價。譚以建872•6681或733•7383。
△CARTTER夾西62街。主層兩睡房。土庫完成一睡房。廳廚。廁齊。各自門戶出入。售價十七萬五千元。有意請電RAY RICHARD 291•1661或高太261•2832。或公司287•6681。

MULTIPLE REALTY LTD.

涂念宗
MIGUEL TURCO
住宅：435-4423

公司 434-1431
2837 KINGSWAY
VANCOUVER B.C.
★精通國粵語★

涂念賓
TONY TOWE
公司 434-1431
中文傳呼機 645•8912

最新熱盤

▲東區32年靚屋樓上三房土庫完成有廚廁全部硬木地板。地大66x100可分為二祇售十四萬八。
▲全新裝修一房柏文近緬街及百老滙即可入伙。祇售四萬二。欲購從速。
▲東區標準平正地。有後巷。車房。新地毡。全鋁窗。五大房。每層有廚房及浴室。全部獨立門口開價十萬九千。欲購從速！
▲本拿比唐餐館50座位全酒牌。有冷氣設備齊全。租平約長。生意好。祇售五萬九。隨時約看！

▲十年新特式屋。平正標準地。上三房土庫完成一睡房。近域多利。半分鐘到小學及公園巴士。十六萬餘。
▲二樓500呎一房靚柏文。有海景。地下泊車。六年新。屋主急售。僅開價四萬四千。
▲近菲沙36年士德古三大睡房靚屋。土庫完成二房月租四百
▲兩房大柏文。雙車位。壁爐。個半廁。大花園。五萬五千按揭。無條件接供。僅售六萬餘！

Century 21

郭亮言
DAVID KWOK

TRADEWIND REALTY LTD.
2710 Commercial Drive
公司：872—0321
住宅：251-5725
傳呼機：667—3093

▲東區瓦頂新屋。座北向南。33x146。面積二千七百尺共六睡房四浴室。兩壁爐孖車房。近交通學校。售二十萬餘。有價講。
▲瓦頂新屋。[illegible]一流。上層三房兩廳。下層[illegible]單位共四浴室熱水暖氣。雙[illegible]近交通學校價業主急賣。十[illegible]
已售出
▲西區果仔舖面積一千七百八十平方呎。日銷六百。地點旺。易打理。店主急賣。祇售四萬餘。
▲複式大樓宇總面積4388平方呎。8年新五房四廳一大廚房。孖車房。光線充足適合高尚大家庭。開價廿二萬四千。

伍澤濂主理：威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance

地址：328 E. Hastings Street
電話：687·8332.

新盤・歡迎來電詢問：

一・新屋。在建造中二七三七第七街東。
二・新屋。三一六五第六街。在建造中。
三・新屋。二七一一GRANT ST.不日開工。
四・另有地盤。位於域多利大道南附近。
以上新屋接納舊屋相換。
五。本汝比四年新屋上下完成急賣。只售十五萬餘極抵買。
六。三層舊屋。現租出六百元。乃路夾廿一街只售九萬九。投資良機。
七・靚新合法上下屋孖屋。入息每月可達千元。近十街與夫李沙十三萬元。

伍澤森住宅電話三二一七。七八四二

autoplan

房屋買賣
物業收租

房屋
汽車
生意
醫藥

代理

燕梳

本廿餘年實業燕梳經驗
竭誠爲各界服務

MULTIPLE REALTY

李標
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

BILL LEE

☆代理買賣房產，物業，生意，免費估價☆

專門代客起新屋款式任你選擇。用上等材料及歐洲技師。價錢便宜。服務週到。保證滿意。請隨時來電詢問。

▲27街近乃磨街。25年新。樓上三房兩廳33尺地。十二萬九千。
▲六街近蘭菲街。標準地。全部翻新。內部像新屋一樣。十三萬九千。
▲混新屋中國人屋主請歐洲技師成建款式特別與衆不同。材料特選。手工一流。樓上兩層一共四房兩廳及家庭室。土庫一廳兩房。六街近蘭菲。廿二萬九千。
▲三層大屋。樓上三房一廁所。正層兩房兩廳廚廁齊。土庫兩房一廳可出租。近京士威。十二萬伍千。
▲東區新屋數間。開價十四萬九千至十八萬七千。上等材料。手工一流。樓上樓下全部完成。舊屋換新屋或現銀交易。一律歡迎。
▲16街近菲沙街。樓上樓下三房一廳。月租千餘。開價十三萬七千。
▲近菲沙街標準地。樓上二房二廳。樓下三房一廳可出租。乾淨美觀。開價十萬零七。
▲新屋。六街會拔街。標準地。還未完成。色水任擇。十八萬九千。
▲東區屋主自建十年新屋。材料手工包你話好。41尺地。樓上實用面積一千五百尺。開價十九萬二千。

生意出賣

▲素里區唐人餐室。日做二百五。生意日日上昇。開價三萬五。

賣屋請注意
閣下如有屋賣。本人會爲你免費估價及解答任何疑問，並將盡全力以在短期內爲你用最高價將屋賣出。服務週到。保證滿意。
▲建屋師高價收買建屋地或舊屋現款交易歡迎隨時來電指教。

DONALD MAH

馬偉俊
SUTTON GROUP
West Coast Realty,
133 W 15TH STREET
North Vancouver, B.C.
V7M 1R8
TEL:(604)986-9321(24HRS)

▲十二組(STRATA TITTLE & MURB)柏文。近菲沙夾百老滙街。五年新。有電梯。有十六個地下泊車位。交通方便。有五單位兩睡房。有七單位一睡房。年收七萬。開價六十二萬五千。

▲中西餐館在BC省HOPE埠120座位有酒牌長批冷氣年做生意約三十萬元有20個泊車位開價$99,000
▲北溫哥華西餐館。40座位。另有80座位BANQUET ROOM。一千八百尺。平租。長批。業主好。開價四萬元。
▲中西餐館市中心。八十位。有酒牌。開價$62,800元

▲雲東區RT2（合兩家庭）入息$13,380 PA 12街夾菲沙可接供銀期。開價十一萬五千

▲雲東區合法四組入息屋。有入息$19,080 PA 支出費用$1,580PA 1街夾祺仟械。開價十六萬五千。

MULTIPLE REALTY
鄭漢雄
ALLAN CHENG
公司：434-1431
住家：875-0838
中文傳呼機 645-6658

▲$92,800
正層四房。土庫兩房分租仟屋大。業主急賣。
452 E.13TH AVE.

▲六房靚屋
33x122街角地高土庫。可分租。硬木地。可還價。
1095 E.14TH AVE.

▲業主離埠急賣地大33x122。高土庫。保養一流。可還價。2781 DUNDAS
平賣

RICHMOND靚屋
▲總共面積 2800 餘呎 四睡房及遊戲室。地大55x130。
9691 NO.2RD.

#122-440 E.5TH AVE,
▲600餘平方呎柏文西人業主。包爐頭、雪櫃、包碗機。開價四萬餘。

▲FRASER夾49街商業樓。年收大約五萬。叫價$298,000

徐松齡 PAUL TSUI
327-9322

房屋生意、商業投資
免費估價、請惠電查詢

▲LADNER埠心，中西餐館，設備齊全，生意潛力未盡，年老退休，廉價出售。
▲雲東菲沙街6116號希臘薄餅燒鷄店，堂食外賣，每日生意約三百元。
▲雲東菲沙街快餐店，最旺盛地點，每日生意過　千元。易學易做，收入好，歡迎來電查詢。
▲雲西工業區，70多座位，每年生意約十四萬多元，叫價九萬多。
▲喜士定東街，750號韓國餐館，店主離國廉價出售。
▲本埠百老匯西街十五號著名意大利薄餅燒鷄外賣店，生意好，租平，批約好，叫價四萬八千多元。請還價。
▲市中心自助餐店二間，生意穩定，容易管理，每日生意約八百多元至一千元，歡迎來電查詢。
▲雲東596 E•44 AVE樓上有四房一廳，土庫二房一廳標準柏文地，現收租約一千元。
▲雲東6485號ST•CATHERINE•近49街及菲沙街六大睡房，堅固實淨，現收租每月一千元，歡迎來電查詢引看。

Success in
autoplan
AUTHORIZED AGENT
SUCCESS IN INSURANCE
BETTER RATES BETTER SERVICE

- 代理ICBC汽車燕梳及牌照各種手續。
- 代理房屋・傢私・醫藥・
- 代理商業樓宇・柏文及生意保險。

歡迎來電詢問。

廿年經驗
保證滿意
代理置業投資

▲代業主管理商業樓宇柏文・房屋各種物業代收租金・經驗豐富專業水準・手續費廉歡迎查詢。

SUCCESS REALTY LTD.
145 Keefer St., Van., B.C.
電話：687-8899
REAL ESTATE and
PROPERTY MANAGEMENT

本公司服務時間：星期一至星期五九時至五時半・星期六九時半至四時
職員懂台山，國語，中山，廣州，潮州，英文，越南等方言・

寫字樓出租
有兩間辦工室面向奇化街設有地毡及各樣設備包水電費用光猛又乾淨才月租$ 325
地址：301•145號
奇化街請電 687•8899

伍黃秀英

實事實業燕梳有限公司

余正木工坭水

電話：251-6248

政府牌照
牆身批盪
廚廁磁磚
水泥路面
磚石砌結
水喉修理
屋頂瓦仔
油漆粉刷
改建加建
各項裝修

唐記 建築裝修

Tong's Construction
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇
土庫間格 水電工程 自動車門
內外裝修 鋁鐵欄河

合和建築工程有限公司

MA'S CONSTRUCTION CO,LTD.

xxxxxxxxxxxxxxxxxxx

承建新屋、栢文、舊屋。加翻新。餐館裝修。廚房櫃。酒吧。土庫露台車房。油漆、磚柱、水泥、大小工程。免費估價。專業人材。合君心意。請電馬：435。5961 陳 435。7443

中明

油漆裝修大小工程

土庫間格屋頂補漏

免費估價

電話:325-5459

昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠爲僑胞
服務工作快捷妥當・
電話
二五四—七五〇三
六八七—四〇九四

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

信用卓著・經驗豐富

何仲生
JOHNSON HO
住家電話：464-7602
直接傳呼：667-7393

DICK FOK
RES: 278-2321
PAGER : 680-8209

七月新盤

房屋柏文 東西各區

工商樓宇 投資買賣

果舖餐室 旅館酒樓

各行各業 應有盡有

▲炸魚啡濾 卅餘座位・寬大停車場・本那比・京士威大街近威靈頓旺街・租平・夫婦經營至為理想・取價三萬餘・

沖溪餐室
▲DOWNTOWN WESTEND 栢文中心、全酒牌、經營多年生意穩定、年營廿萬、取價六萬餘。

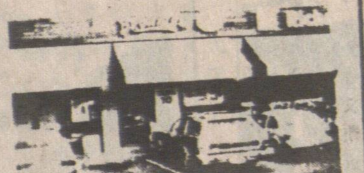
▲HIGHRISE APARTMENT 列治文區・二睡房石屎栢文 PARK TOWERS ・交通利便・適宜退休人仕・取價 $105,000

▲東區靚屋 5376-FLEMING街 LOT 45'x122' 約卅年・實淨・三睡房・土庫完成一睡房聯房・取價：$129,000

SWENSEN'S ICE CREAM
▲雪糕專利生意。

▲MAPLE TREE CAFE 京士威大街・商業中心內・自助三文治啡濾・卅座位・容易經營・因病迫賣二萬餘

△列治文埠心第三路果舖生意、代售649・馬經等年營十餘萬・經營九載・取價三萬・



▲炸雞生意 BROWNIES 炸雞專利生意・列治文迅速發展區・NO.3 ROAD 商業中心內・近 LONDON DRUGS STORE ・急賣九萬・

▲雜碎唐餐 WESTEND 栢文區・外賣兼堂食・著名餐室・年營廿餘萬・架撑新淨・僅取價十二萬

▲五睡房・雲東區ISLAND AVE 交通方便・環境優美・謹取 $153,000 ・十四年新・

▲東區2222CAMBRIDGE近乃磨街兩睡房栢文・取價四萬九千急賣・

JOYCEWAY 孖生意
▲取價三萬餘、歡迎還價。

DELI CAFE
▲快餐外賣、笠臣旺街二萬餘有商量。

ROYSON REALTY LTD.
Bus: 879 - 5175

ROY LEUNG 梁紹禧
Res: 324 - 4752
Pager: 687 - 1985
#0068

DENYS KWAN 關業平
Res: 325-9228

新盤

△OAKRIDGE區・正層兩睡房・另閣樓及土庫各睡房一間・取價十六萬多

△乃路正層睡房三間・土庫兩睡房及廚廁・

△49街 TOWNHOUSE 四睡房・七萬多元

生意

△列治文 FAMLY RESTAURANT 98位急賣

△雲東城多利街麵包舖四萬多・

△雲東80位西餐館・經營多年・

△西百老滙時裝店三萬五千・

△SUBMARINE 快餐店・七萬多・

△本那比街角 FOOD MARKET 管理及規格甚佳・日做千三百・

△WHITE ROCK 薯條炸魚店賺大錢・

△PANTRY FAMILY RESTAURANT 七十五萬・取三十多萬・

蘇先生 (CLIFF TO)

421・3430
中文傳呼機667・0800(24小時)
房屋商業免費估價 最新靚屋
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲商業樓正層二舖面樓上三房住宅單位蘭菲夾百老滙廿萬餘。

▲喜士定街西式麵包舖。好收入。適合單人經營。壹萬餘

▲雲東好區近學校公園及巴士 44x120 地 十二萬餘。

▲高貴林黃金地段辦公樓。十餘年新。高收入。三十餘萬。

時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

滿堂紅 實業燕梳 建築裝修 有限公司

ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
ARGOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.
101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C.
TEL: 874-4268 874-1688

李兆梅
住家電話: 525-6983
STELLA LEE

▲唐人埠三層入息屋。入息一千餘。開價十一萬九。

▲唐人埠三年新一廳二房栢文。八萬五開價。

▲唐人埠果舖連實業。年做九十餘萬開價五十八萬。

▲蘇里唐餐館有燒臘爐生意好七萬餘・

▲般拿比近倫敦藥房外賣快餐館・日營三四百・三萬餘・夫婦經營・

▲烈治文建屋地三塊・每塊七萬餘・

▲顯里埠菓舖連實業。日營七百・有一廳三房住宅・栢文區近市中心・十八萬餘。

▲列治文耕地三畝・有孖屋及菜灘大可發展前途無量・廿餘萬・請還價

▲列治文購物商場・三年新・八十九萬・

▲唐人埠11組栢文出售。每年入息四萬八。開價三十餘萬。好投資

▲唐人埠一廳三房土庫12年新・七萬九

▲西區一廳兩房實淨屋十二萬開價

MULTIPLE REALTY LTD
TOM WONG 黃衍嘉

住家 :254-8469
公司:434-1431
傳呼機:680-7331

▲新盤▲

保養良好・大兩房36年屋・高土庫有兩房・56街近學校・有車房・38尺寬・開價十一萬五千、

▲一年屋主・大五房三年新屋SURREY埠保養非常之好・共二千六百方尺71x128近GUILDFORD商場及學校・雙車房開價十四萬餘・一定要看・

新盤

兩房中大屋・[illegible]年新・完成兩房保養好・33x120近[illegible]定夾片打街・價八萬六千五

已售出

▲蘭菲夾京士[illegible]房全翻新靚屋・土庫完成兩房・認[illegible]・只開價九萬三無條件可接供七萬[illegible]按揭。

已售出

▲烈治文八年屋主保養一流・三房大屋地大七年新千八尺・三分鐘到OAK及乃橋・開價十三萬四。

▲五房大新屋・特別設計・有旋渦浴標準地・近學校及巴士・地點好・開價只十八萬九・

GARY TSE REALTY LTD.

#8-426-MAIN ST.VAN. B.C.
公司:683-4618 住家：321-8198

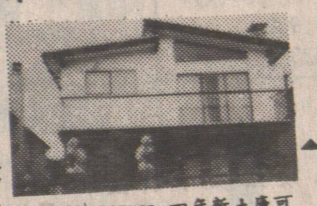
謝大鈞
F.R.I;R.I.[B.C.]
GARY TSE
中英文直接傳呼電話 680-5275

餐館急售

▲埠邊大商場餐館66座時間短易做。年做十八萬開價九萬五。

▲百老滙東近緬45座。年做十萬。售五萬九。

▲DOMAN 近49街東高尚區大地41x130可代客建築・可舊屋交換・



▲2760 PARKER 四年新土庫可出租。保養如新十七萬九。

▲2268 E.46 TH 近域多利33年新地大41.5x122 三睡房土庫二房可出租十四萬九。

▲7665-67 FRASER 新前後孖屋。三睡房。每座十萬〇五。

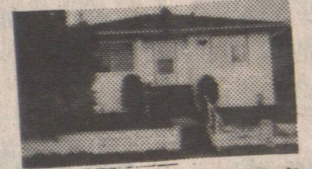
▲2828 E.HASTINGS PNE 大商場全新舖位出租・面積由 600 呎起・租值相宜・大停車場・

▲西區近海灘。一睡房宜自住或投資。六萬餘。

▲1420 七街近乃華麗一房栢文六百六十尺交通便五萬餘

▲兩大睡房栢文七年。新875尺・保養一流・六萬餘。

STEVEN YAN
甄松鈞
421-3459



▲2584 E.25TH AVE 36年新二睡房樓下二睡房 38x114
$112,000

▲1328 E.19TH 近乃二房 33x120 二房土庫可出租・十一萬餘・

▲華麗新屋則師設計33街近女皇公園・三睡房・十六萬餘・

▲ABBOTSFORD旺商業舖・建築宏偉現做餐館年入萬三千八・售十四萬餘・

▲1118 LILY ST 近域多利保養如新二房土庫可出租・開價十萬餘・

▲華埠緬街商業樓翻新年收四萬多・只開價卅七萬五・勿失良機

▲7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖・四住宅・近麥當奴年淨收入三萬元價廿六萬五。

▲1048 LAKEWOOD 街角孖屋近乃磨上層共四睡房。下層可出租。三套浴廁。十二萬餘

大興實業公司

陳祖興
Main Realty Ltd.
209 - 475 Main Street,
Vancouver, B. C. V6A 2T7
HOWARD CHAN. B. Sc.
Bus.: 685-9608 Res.: 261-8048

△CHILLIWACK中西獨立餐館全埠之冠二百七十座位六十四個停車位樓上住宅主人有四房一廳工人亦四房一廳每年生意超過六十萬賣生意二十二萬五・

△西溫中西咖啡館最旺地頭四十座位・開價五萬九千五・

△DOWNTOWN咖啡店位於小形肉食場生意安定易經營平租・開價三萬五・

△二埠久經營咖啡店每日生意二一百七・每月三百元租・平通全埠・開價四萬・

△喜士定夾乃磨西餐館八十五座位冷氣停車場一流設備只開價五萬

△緬街西餐館二層新裝修餐廳半價出讓・平租・

△旺唐人街生果店平賣一萬八千・試還價・

馬不停蹄
為你服務

葉漢 Andy Ip
253-0806

旺屋

▲廿多年全新裝修上下五睡房。土庫可租四至五百。近巴士及學校。業主急賣。

▲近巴士學校・上下四睡房・土庫出租。裝修靚・開價九萬二。

▲近域多利・上下四睡房・土庫出租。

▲全城風景・兩55x140辣・位於CAPITAL HILL・每個開價九萬五。

▲近喜士丁三睡房街角樓・新一樣裝修

▲近喜士丁50尺辣上三下二睡房・近巴士

▲近喜士丁全新六睡房履式靚屋・屋頂望台可看全城景色・土庫出租。

▲近百老滙街靚屋・上下四睡房近巴士

▲一年新七睡房履式風景靚屋・約五千尺全屋・近白金漢區。

商業

▲正唐人街食品菓鋪出售・生意過百萬・機會難逢。有意請快

▲店主急賣本拿比高尚區菓仔鋪年銷幾十萬・開價六萬餘。

UNITED REALTY LTD 3879 OAK STREET, 736・3831

ROYAL LePAGE
公司：299-1451

翁景銳
PETER YUNG
住家：420-2074

鄭梁莉琼
THERESA CHENG
住家：299-7081

▲2905 ADANAC ST.VAN. ・理想雲東PNE區・地點適中・旺中帶靜・價錢合宜・意大利人建造・手工、材料特好與別不同・樓上下各三房一廳・樓下現租出五百元・近巴士站學校・可立卽搬入

▲5554 E PENDER ST. ・本拿比、樓上兩房・樓下一房・光猛整潔・33x122・價十萬四千九・

▲溫哥華 2880 OXFORD ST. 近PNE。樓上三大睡房。土庫兩睡房。1490平方呎。另土庫1000 LOT平方呎・LOT 50x120 現售$152,000

▲本拿比 5113 SMITH AVE.。全新三層。地點好。材料好7睡房。螺旋樓梯。天窗。摩骨池等等。四千平方呎$269,000.星期日下午二至四時開放・

▲3794 MANOR ST. ・叫價$159,900・四年新溫哥華特式靚屋・樓上三房・面積 1600 呎・樓下完成兩房單位 1400 呎・現租500元・速電！

恒基置業 KEYSTONE REALTY LTD
LOUIS KWONG 鄺文錦
公司：261-8118 住家：325-3765
直接傳呼：686-1601
(用國、粵、英語傳呼留訊均可)

▲雲東區22街夾域多利 3902 COMMERCIAL三房・17年新・交通便近小學・屋主急售・最合家有小孩之家庭・開價十萬餘。

▲雲東區・乃街夾京士威1314 E.24 街・上三房下二房二廚二廁保養好。交通便購物易。只售九萬餘・

▲雲東區投資及自住良機。乃街夾京士威。上兩房下兩房。二廚二廁。樓上現租四百五十・樓下租三百九十。好租客。只售十萬餘。

SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY
公司 581-1211 住家 589-2563
中英文直接傳呼電話 686-0906

程徐慧珊
ANNA CHENG

▲Surrey, Guildford 靚屋八萬餘・

▲N.Delta屋八萬九千九・近新橋・交通便・靚過新屋・

▲溫埠上二房・下一房一廳・十萬餘・

▲三埠近女皇公園屋樓下新裝修$129.000・

▲本拿比四房大屋地寬66尺樓下月租六百元・價十五萬元・

▲Surrey 埠King George Hwy 有千餘尺旺舖 出租・

▲高貴林Austin Rd.西餐廳九十六位有酒牌・價六萬餘・

▲Surrey唐西餐館・小型商場內三萬餘・

▲Surrey唐餐館小型商場內・三萬餘元・

▲Surrey 三文治快餐店・未來快車站對面・三萬五千元・

▲二埠雜貨店・二萬餘元・

▲域多利夾43街People's Drug新藥房・價六萬元・

▲Hobby Brews 釀酒房・利潤高・位於商場內業主傳授三萬餘・

Montreal Trust
公司：736-3441 (24HRS)

馮愛羣 LINDA FONG
住家：733-0103

▲溫埠特式靚屋現興建中・閣下可選擇顏色・近8街夾乃磨・共五睡房四浴室及遊戲室・紅瓦頂・熱水暖氣・開價廿萬零三千五百・

▲西區靚栢文・兩睡房單邊向東北・環境好・有海景・兩浴室・五件家庭電器・開價十二萬三千・

▲新盤口！19年新上下孖屋。地大49.5x122。近菲沙夾11街。一流地區。每邊各有三睡房。硬木地台。有一邊土庫完成一半。減價售十七萬四千・

▲・五年新兩睡房石屎柏文・近緬夾12街超過826平方呎・有前園・近巴士站及購物・減價售七萬二千五。

KINSON CHAN 陳健錦
建成實業有限公司 溫哥華
Kinson Realty Ltd.
NO. 205-178 E. PENDER ST
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5
Bus.(604)685-1821 Res.263-1668

▲北溫老字號中型菓舖生意每週六天營業九至六年年生意穩定80萬元廿年長批租廉東主經營43年想退休。

▲溫市工業區咖啡濾67座位做五日七至四十年批租廉取三萬九千五百元。

▲北溫。四舖位街角麼仔。十一年新。佔地萬四千呎。好租客。無雜費。年收益約七萬五千元。值得投資

▲北溫大街。一鋪位及樓上栢文一組。佔地六千方呎年收益四萬三千八

▲埠心栢文大廈14年新23組有露台地下泊車地大保養良好年租十多萬元

▲嶺梨DOWNTOWN廢仔佔地二萬八千呎前面泊車年收益十萬元售99萬八千

▲梳梨廢仔七年新前面泊車售百餘萬

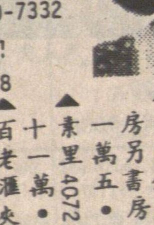
▲北溫菓舖近汽車旅館栢文大廈日做千元有泊車場十年批租廉售八萬餘

▲街角菓舖及角子洗衣店連實業年做32萬另樓上栢文三組收租取49萬餘

▲房屋商業樓栢文及生意等均有代售

HABITAT REALTY LTD 438-3501

2160 KINGSWAY
VAN, B.C. V5N 2T5
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501
住家：421-8178



忠誠服務
免費估價

十五萬九・

▲西區金比夾屋街66x150街角地・四睡房另書房・硬木地板・新廚房・三十一萬五・

▲素里4072|184街有9.25畝農地・開價十一萬・

▲百老滙夾域多利唐餐館・120座位・有酒牌・大停車場・餐房豪華生意穩定・年入40萬・批期長・詳情請電詢

▲西區餐館75座位・地點好有酒牌・有停車場・只開價六萬五・

▲乃磨夾24街。堅固22年三睡房。土庫完成二睡房單位。地 50x139 請電約看

▲賣拔及24上下5睡房二廚廁標準地$122,800

▲近PNE・整潔三睡房・土庫完成・標準地・十萬八千九・

▲50街夾域多利・標準地・3睡房靚屋減售 $112,900

日本國會議員宇都宮德馬敦請

政府遵循國際法 解決光華寮問題

（東京專電）日本國會參議員、日中友好協會會長宇都宮德馬日前向記者發表談話，敦促日本政府遵循國際法解決光華寮問題．

據日本「東京時報」今天報導，宇都宮在回答該報記者提問時，駁斥了日本官方關於「三權分立」和「司法獨立」的說法．他强調說：「說什麼三權分立，真是什麼豈有此理．中國的主張是對的．因爲日本在日中聯合聲明和日中和平友好條約中承認了「一個中國」．這是國際法．」宇都宮說：「對於司法當局違反這種國際法的判斷，說什麼無能爲力，是毫無道理的．中國不會對這種態度予以諒解．」

宇都宮指出：「國際法是優先於國內法的．對於司法當局的錯誤判斷，政府有各種各樣的解決辦法．其中包括訴訟手段．」他說「首先要改正錯誤，這是很簡單的事，無需顧忌．」

宇都宮指出，在日中邦交正常化時，日本政府沒有把光華寮的所有權與大使館和領事館一起移交給中華人民共和國，「是法務省登記方面的差錯」．因此，他認爲，京都地方法院的初判「是合乎常識的」，大阪高等法院的判決「是沒有道理的」．宇都宮說：「對於行政差錯導致的錯誤判決，爲什麼還要借口三權分立而逃避責任呢？日本政府的態度是奇怪的．」

宇都宮還嚴厲譴責了新近發生的破壞周恩來總理紀念詩碑事件．

港商與江門合資 興建華僑康樂村

專爲港澳華僑同胞提供居所

（香港專電）據香港江友投資集團人士透露，該集團和廣東省江門市宏發實業有限公司合作，斥資二億六千萬港幣在江門市南郊觀音山風景區，建設華僑康樂村，爲港澳同胞、海外華僑老人回鄉定居提供居所．

該開發工程分兩期進行，第一期工程將建設園林式樓房五萬平方米，房間一千間，康樂村內同時興建各種健身康樂文娛設施、醫院、生活服務等配套項目，第二期工程將建渡假小型別墅樓群，供回鄉探望老人的海外同胞旅遊小住．

這個專爲港澳、華僑同胞所建的華僑康樂村，定於今年九月破土動工，一九八九年九月建成．

深圳將舉辦 一九八八年 中國畫大賽

（深圳專電）一個將在深圳舉行的中國畫大賽，目前已開始向全國征求國畫作品．收稿時間從今年七月一日至十二月卅一日止．比賽結果將在一九八八年春揭曉．

主辦這次大賽的深圳博雅藝術公司的總經理雷子源今天對記者說，舉辦這項活動，目的在于宏揚中國畫的傳統藝術，發掘畫壇新秀，向海外介紹新人新作．

主辦者將邀請十名國內有名望的行家組成比賽評委會，從參賽作品中評出五十至一百幅入選獎作品，組織在深圳、香港、美國紐約、加拿大多倫多市和新加坡等海外畫廊巡迴展出．

比賽評委會還將從入選獎作品中評出五至十幅作品授予大獎．大獎獲得者將得到「香港八天遊」旅遊票一張及獎金禮券港幣五百元．

深圳博雅藝術公司是一家和香港博雅藝術公司合資組成的企業，專營文化商品，在海外有衆多銷售渠道．該公司決定投資十萬元組織這次國畫大賽．

北京各大報章星期三均刊載鄧小平七年前要求改革的文章。

中共紀委重申嚴格黨紀

有索賄行爲黨員 今後一律清除出黨

（北京專電）中共中央紀律檢查委員會六月三十日作出的一項決定說，共產黨員今後再有索賄行爲的，不論情節輕重，一律清除出黨．

這項關于堅決查處共產黨員索賄問題的決定指出，近年來，在中國對外經濟活動中，受賄、索賄的丑惡行爲，在一些地方和部門滋長蔓延．此種狀況，已引起黨內外、國內外的强烈不滿．他們通過各種方式反映情況，揭露問題．這必須引起全黨的高度重視，採取堅決措施，嚴厲查處受賄，特別是索賄這類寡廉鮮恥、違法亂紀的行爲．

決定說，在對外經濟交往中，大多數共產黨員竭誠奉公，遵紀守法，努力工作．但是，確有少數黨員，包括某些黨政領導幹部，利用職權和工作之便，在洽談業務，簽訂合同等活動中，往往以能否從中獲取私利爲轉移，把合同內容和合同數額的大小作爲索取賄賂的籌碼，用各種手段投機鑽營，敲詐勒索，中飽私囊．有的明提暗示索要高檔商品，有的竟厚顏無恥地向外商伸手要錢，甚至要求外商把賄金存進外國銀行，有的爲達到索賄的目的，不惜泄露黨和國家機密，出賣政治、經濟情報．

這項決定認爲，行賄受賂，特別是索賄的惡劣行徑產生的原因，一方面是有些黨員，經不起金錢、物質的誘惑，在對外經濟交往中不顧黨紀國法，喪失國格、人格，一舉一動「向錢看」」；另一方面是有些黨組織官僚主義嚴重，對此類問題的危害性認識不足，管理不嚴，查處不力，甚至置若罔聞，麻木不仁．

決定指出，事實表明，索賄行爲損害了黨的形象，敗壞了黨的聲譽，給黨和國家在政治上、經濟上造成嚴重危害，也引起了一些外商的不滿，影響對外貿易，干擾外來投資，妨碍改革、開放的順利進行，使國家利益遭受重大損失．

爲此，中央紀委決定：

一、共產黨員，特別是黨員領導幹部，不管是誰，因受賄、索賄而觸犯刑律的，一律開除黨籍，無論採用什麼方式索賄的黨員，都必須主動交待問題，否則，一經查出，即予黨紀制裁；共產黨員今後再有索賄行爲的，不論情節輕重，一律清除出黨．

二、對經濟活動中正常的「回扣」，任何人不得以任何理由和借口竊爲己有，一律上繳國家或集體．違者按黨紀、法紀嚴格處理．

三、各級黨組織包括紀律檢查機關，要切實加强對黨員的教育、管理和監督，絕不允許拿黨的原則做交易．對那些有索賄、受賄問題的黨員，必須堅決查處，如果姑息遷就，不予處理，就要追究其所在黨組織的領導責任．

科學家謂實驗顯示 蚊咬不會傳愛滋病

（華盛頓電）研究人員說，蚊咬可傳染虐疾，但不會傳播愛滋病毒，雖然蚊子於吸食愛滋病菌感染的血液之後，可以染患這種致命的疾病．

科學家已經在蚊蟲內發現愛滋症病毒，同時在新的實驗中，甚至已將這種病毒利用感染的人血來餵牠們的方式予以傳播，但是經過廣泛的研究顯示，如果這種病毒真的可由這類害蟲傳播的話，則今天的愛滋病將會更爲普遍流行．

國家癌症研究所的蓋洛醫師卅日說：「在實驗室的狀況之下，我們沒有證據支持或暗示蚊子能夠或者真的傳播愛滋病毒．尤其，在傳染病學方面的愛滋病研究，並未顯示這種病毒可由蚊蟲或其他昆蟲傳播」．

特稿

歷史教訓不可忘記

紀念「七·七事變」五十週年之二

石夫

中日恢復邦交已經十五周年，中日兩國友好關係在不斷加强和發展．然而，「一衣帶水」並非風平浪靜；黃海上空，不時泛起陰雲；兩國之間有爭議，有磨擦，有時達到聲色俱厲的程度．其較著者如：

（一）日本文部省竄改教科書，掩飾日本侵略史實，以及日本首相中曾根以官方身份參拜靖國神社，爲戰爭罪犯招魂，引起中國人民和亞洲各國人民的普遍抗議．

（二）日本政府宣佈一九八七年國防開支突破一九七六年以來實行的不得超過國民生產總值百分之一的限額，引起中國當局和亞洲各國的普遍關注．

（三）今年二月，大阪高等法院將前中國政府爲中國學生購置的宿舍「光華寮」判歸台北的「中華民國政府」．中國當局指責這是違背中日聯合聲明的嚴重事件，是製造兩個中國的錯誤行爲．日本政府雖一再重申「一個中國」「中華人民共和國是中國唯一合法政府」的立場，但是又以「三權分立」、「政府不能干預司法」爲藉口，推擋中國的指責．

（四）在中日貿易中，日本每年保持數千億美元的巨額順差．一九八五年更高達八十多億美元．日本是目前世界最大的債權國和主要的國際投資者，但是對中國大陸的投資很少，對中國的技術轉讓也落後於美國和西歐，看來日本不願意看到一個具有巨大經濟潛力的中國崛起．這些導致中國當局的不滿．中共領袖鄧小平最近會見日本公明黨委員長矢野時指出：日本欠中國的債在世界上最多。我們沒有要求日本賠償戰爭損失，日本不妨對中國的發展作出更多的貢獻．

（五）在鄧小平同矢野談話之後，日本外務省首腦不顧外交禮儀，指名道姓地攻擊鄧小平是「高高在上的人」，並說鄧小平的講話是「完全缺乏常識的」．中國對此提出抗議．

（六）更值得關注的是隨着經濟的擴張，日本滋長着一種高傲自大的新民族主義，炫耀自己，瞧不起別人，日本軍國主義幽靈時隱時現，大有重新聚結之勢．在日本的文學作品和電影中，歌頌侵略者的事例層出不窮，有的直接讚揚東條英機和三本五十六等戰犯；有的爲侵華日軍塗脂抹粉．不久前日本協會在美國放映日本戰時宣傳片中，有一部名叫「西住戰車長傳」便是突出的例子．「西住戰車」是日軍攻佔南京部隊之一。他們參與了南京大屠殺．影片對南京大屠殺中二十多萬名中國人死亡和二萬多名中國婦女被姦汚隻字不提，反而描寫日本戰車長與士兵照顧一個受傷的中國產婦，爲她找醫生、送牛奶、毛毯，還逗弄嬰兒，一副充滿人性模樣．這種違反歷史的宣傳目的何在？值得中國人民和亞洲人民深思．

「月暈而風，礎潤而雨」．禍患常積於忽微，大火應遏於初起．對日本軍國主義復活的傾向，飽受侵略之苦的中國人民和亞洲人民是十分警惕的．絕大多數日本人士也是反對的．相信雙方都能接受歷史的教訓，採取得力措施，防止軍國主義勢力抬頭，共同保衛亞洲和世界和平。

白衣天使

四十三歲的齊自鳳担任首都兒童醫院手術室護士長一職已有十年了．圖爲手術前，齊自鳳（左）對剛從護士學校畢業的陳麗再次叮囑操作規程．

"Fong Yuon" Brand

Pocket & Locked Knives

方圓牌

FONG YUON

The cutting edges of the "Fong Yuon" brand knives are fabricated from top quality pure stainless steel. With precision structure and foldable blades, the "Fong Yuon" brand knives are available in a wide range of styles and colours.

"Fong Yuon" brand pocket knives have several varieties including two-fold, three-fold, five-fold, six-fold, eleven-fold and thirteen-fold; for different uses.

Since a security button has to be pushed to lock the knife, the "Fong Yuon" brand locked knives are safe and can protect the hands from injury.

Being portable, with reliably sturdy cutting edge and multiple usage, the "Fong Yuon" brand pocket and locked knives are a perfect choice for fishermen, hunters and outdoory lovers.

方圓牌小刀、鎖刀

方圓牌小刀和鎖刀的刀鋒均是選用優質純不銹鋼製造，結構精密，刀臂可摺疊，並有多種款式和顏色。

方圓牌小刀，有雙開、三開、五開、六開、十一開和十三開多種，兼備多項用途。

方圓牌鎖刀，保險性強，開啓後要按鎖鈕才可關合，確保不會弄傷手。

方圓牌小刀和鎖刀，刀鋒耐用、携帶方便、用途廣泛，是漁民、狩獵者和喜愛戶外活動人仕的最佳選擇。

CHINA NATIONAL LIGHT INDUSTRIAL PRODUCTS IMPORT & EXPORT CORPORATION, GUANGZHOU BRANCH

中國輕工業品進出口總公司廣州市分公司

87, The Bund, Guangzhou, China Tel: 337522 Cable: "INDUSTRY" GUANGZHOU Telex: 44378 LECKB CN Fax: 337697

中國廣州市長堤路87號 電話：337522 電掛："INDUSTRY"廣州 電傳：44378 LECKB CN 傳眞號：337697

TEXTILE HB

河北省紡織品進出口公司

CHINA NATIONAL TEXTILES
I/E CORP., HEBEI BRANCH

主要經營範圍： MAIN EXPORT ITEMS:

棉花	Cotton
棉紗	Cotton Yarn
棉布	Cotton Piece Goods
人棉布	Spun Rayon Piece Goods
滌虎混紡布	Blended Polyester Polynosic Fabric
棉麻布	Cotton/Ramie Fabric
棉麻紗	Cotton/Ramie Yarn
棉滌綸	Polyester Cotton Fabric
滌棉紗	Polyester Cotton Yarn
桑蠶絲及柞蠶絲	Mulberry Silk & Tussah Silk
眞絲綢	Pure Silk Piece Goods
人絲綢	Rayon Silk Piece Goods
眞絲綉衣	Embroidered Pure Silk Blouses
絲綢服裝	Silk Garments
絲綢複製品	Silk Reproduction

歡迎來函來電垂詢

地址：中國河北省石家庄機場路8號
ADDRESS: 8, Jichang Road, Shijiazhuang, China.
TEL(電話): 27941-370
CABLE(電報): "CHINATEX" SHIJIAZHUANG
TELEX(電傳): 26228 HBTEX CN

祇供參考并不鼓勵投注

夏季最新貢獻!!

快速減肥

不運動簡單容易安全可靠用草本植物

E. Pender Street
Vancouver, B.C.

陶陶酒家食譜精研

INN CHOP SUEY

晚飯宵夜豐儉隨意

唐人街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

688—7888

139 C Keefer St
Van. B.C.

經理
梁寶琴
CHRISTINE LEUNG
Pager
438-2333#7011
住家：263-4949

CHRIS CHUNG
鍾植垣
Pager 645-6655
住家： 438-1197

SHARON LUM
林麗儀
Pager 645 4559
住家：876-6513

WAYNE CHAN
陳英偉
Pager 645-4523
住家：298-3669

JENNY SOO
蘇雪敏
Pager 645-6918
住家： 435-1010

CARLOS WONG
黃長繼
Pager 686-7799
住家：291-8777

STELLA POON
潘錦明
Pager 645-9293
住家：420-0200

STEVE WONG
黃光照
Pager 645-3232
住家： 420-0200

VOY WONG
黃會瑩
Pager 645-5368
住家：263-9519

△ 3378 E· 45TH AVE· VAN·46年 • $125,000 上2房下2房• 50x109 黃光照 645-3232

▲ 3519 WELLINGTON VAN. 33x115 上3房下1房。全新裝修 $121,000. 黃光照 645-5368

11個舖位購物商場

▲本拿比全新購物商場街角位。有29 個泊車位 地位廣闊及開陽 二萬七千多平方呎全部 TRIPLE NET• 約有 9% NEW RETURN 92%已租出 梁寶琴 688-7888

▲唐人街地王 片打東街。三層石屎靚樓宇25x122 現三戶租客全租出。每層有冷氣設備。業主可接受按揭。$1,999,000 梁寶琴 688-7888

▲ 41-45 W.PENDER ST. 商業樓 4層約三萬尺。現月入 $3,700樓上三層空置 $880,000.梁寶琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有六千尺。適合寫字樓及餐館

▲唐人街萬八千尺貨倉出租。價錢相宜。梁寶琴688-7888

▲5140EWART BBY.BC$215,000 38x120 • 上四房• 土庫完成兩房 • 四年新 • 黃會瑩 688-7888

減價—14組柏文

▲ 1934 TRIUMPH 全翻新•

月收近四千元• 價 $353,000 有17萬按揭

▲3707 INVERNERS上二房下二房一廳•獨立門戶•蘇雪敏 435-1010 鍾植垣 688-7888

▲ 5078 MAIN ST,VAN.33x112 樓上二房。樓下二房。1年新。窗簾及爐頭雪櫃共四件 黃會瑩。黃光照 688-7888

▲248-250 E.24TH AVE 48.9x73.3 1,200 平方呎•三單位入息•每月可收 1,200 •近巴士學校•叫價 $149,000 林麗儀645-4559,688-7888

▲ 4928 RUPERT ST.VAN.33x132 新屋•樓上三房•樓下三房 $185,900 鍾植垣 645•6655

▲12年新有三舖位•地 78x200 •17個車位•位 SURREY 商業中心•業主急賣•開價38萬餘 梁寶琴 688-7888

▲ 3676 KASLO $158,000 33x109 。分層共三房。黃會營 645-5368

▲ 5005 CHESTER ST,VAN. 31年 上下抽木地。33x110 樓上2房。樓下2房廚廁齊$109,000 黃光照 645-3232

▲ 4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新•兩商業舖位•月入三千三百•繁旺地區近METRO TOWN $299,000 梁寶琴╲黃會瑩 688-7888

1110 E.63RD AVE.

21 年 48.3x1·17.6 •全部翻新 上3房下3房•3浴廁• $169,000 黃光照 林麗儀 688-7888

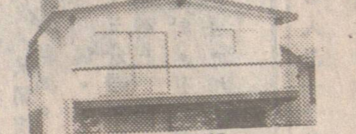
▲876 E.63RD AVE 32.4x128.8 上3房•下3房•(土庫完成)$125,000• 黃光照 林麗儀 688-7888

▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個零售舖 位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。另 99 個地下停車位全租出 約 $300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 $3800,000. 梁寶琴 688-7888

▲近唐人街批發舖位。一千至三千多尺。另有寫字樓 兩間適合醫生或職業人士用。

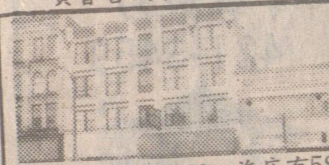
▲ MAPLE RIDGE 埠仔九畝地連屋一間•

▲九百餘尺 •馬房一間三千餘尺•工作屋一間九百尺•開價十三萬九千八• 黃長繼 291-8777


▲ 1735 E.29TH AVE, 8年新 30x132 •樓上三房• 樓下四房•抽木地 $163,800 黃光照•林麗儀 688-7888

▲ 3333 GODWIN AVE,BBY. 53x112 樓上三房•樓下一房• $125,000 黃會營 、梁寶琴 688-7888

▲ 526 E.CORDOVA VAN, 25x122 上6房下 2房。四 層近唐人街。$109,000黃光照 645-3232


▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58間房。及兩大舖位。全部翻新。一流住客。開價一百一十五萬。梁寶琴688-7888

▲ 4161 PENTICTON VAN,33x100 全翻新。樓上二房樓下一房 $95,000 黃光照 645-3232

1241-1243 E.13TH AVE

50x127 屋地•樓上 2房•中層4房•樓下 3房•收入好•急賣• $155,000 黃光照 645-3232

▲1850 E.49TH AVE. 37年42x115 上二房下一房 $109,000 黃光照 645-3232

金冠中心

首創

華埠分層出售旺舖寫字樓

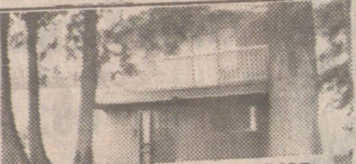
公用停車場直達每一單位

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B.C.
213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

已有數單位賣出

OPEN HOUSE 星期一至星期日 下午一時至下午三時

出售或出租請電：688·7888


△ 1929 PRAIRIE AVE· PORT COQUITLAM 13年• 33x122 上3下2 $99,900 黃光照 645-3232

▲CARRALL &HASTINGS商業樓宇。四租客。三層及另一樓宇。月入 $3400. 開價 $650,000 梁寶琴 688-7888 潘錦明 645-9293

2527 NAPIER ST上兩房下兩房• 42年屋 33x110•全翻新$119,000 梁寶琴╲林麗儀 688-7888

酒樓出售

近華埠酒樓•筵開卅席•領有酒牌•設備齊全•生意絕佳•東主另有發展•平價出讓 梁寶琴

▲ #308-444 E.6TH 兩睡房柏文。$82,000. 黃會瑩 688-7888

▲ 2802 E2ND AVE,VAN. 33x124 45年。樓上2房。樓下2房 廚廁齊$129,000 黃光照 645-3232

▲ 981 E.8TH AVE,VAN.

樓上二房•樓下二房 (新裝修) •收租九百 • APT 地33x122 $129,000 鍾植垣 645-6655

▲ 2758 E5TH AVE,VAN. 38年 33x122 樓上 2房。廚廁齊。有景 $121,000 黃會瑩 645-5368

△ 2056 TURNER VAN 37年• 40x113 上4 •中1 •下1 $149,000 黃光照 645-3232

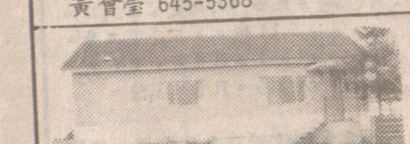
▲ 3192 E.4TH AVE 33x124 樓上3房•樓下2房•地靜有景• STEVE WONG 645-3232

▲ 1204 VICTORIA DR.VAN. 翻新 60x95 五組收入 $26,000 $245,000 鍾植垣 645-6655

▲ 樓上二房•樓下 二房31x115 $124,500 鍾植垣 645-6655

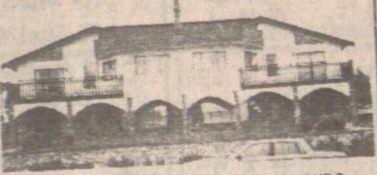
▲ 5514 SLOCAN ST. 地大50x116.75上二房下二房 $129,000. 鍾植垣 645-6655

▲ ·249 E.47TH AVE,VAN. 樓上二房•樓下三房 32x122.2 $109,900 鍾植垣 645-6655


▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。抽木地。$109,000. 黃光照 645-3232 黃會瑩 645-5368

▲335 E 26TH AVE,VAN. 25x117 樓上三房樓下二房 $95,000 黃光照 645-3232

▲豪華新屋 2068 SCARBORO AVE. FRASERVIEW 50x125 四廁五睡房。一組完成單位 蘇雪敏 688-7888


▲4945-4947 UNION ST.BLG. 8YRS 84x122 雙屋上6房下四房 $348,000 黃光照 645-3232

▲ 20 WEST 20TH AVE 三組 DUPLEX $240,000 蘇雪敏 688-7888

▲1861 E.39TH AVE $109,000 35x94 •共五房•41年屋 域多利區•黃會瑩 688-7888

▲ 271 UNION ST· 25x122 (唐人街工業地)黃會瑩645-5368

▲ 637 UNION 唐人街 二房一廳 $85,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 7622-17TH AVE.BBY. 本那比新屋• 五房三廁• 近交通學校• $177,000. 黃長繼291 •8777

▲ 1338 E 60 上二房下一房 $108,000 蘇雪敏 688-7888

▲ 3632 NAPIER 。上兩房下一房 33x105 $74,500. 梁寶琴 263-4949

生意連實業 $759,000 東主經營8年•每年生意 $550,000 • •鍾植垣 PAGER 645-6655

▲537 E.21ST AVE,VAN. 地價 $8,990. 33x122 鍾植垣 645-6655

▲915 RUPERT ST.VAN.41x110 兩年新•樓上三房•樓下一房•林麗儀•黃光照 688-78

△ 1130 E· 63TH AVE· VAN· 21年•46x117 上3下2• $159,000 黃光照 645-3232

▲ 875RUPERT ST.VAN $169,000 41x107 •三房樓上•6 年新•林麗儀╲黃光照 688-7888

▲1248 ROBSON ST生意急讓•平租•收入好•地旺 •$25,000 黃光照 645-3232

▲#1&#5-1155 W. 10TH AVE,VAN. 5年城市屋上二房二層$121,000. 黃光照 645-3232

▲唐人街餐館 $138,000 設備齊全•生意每月三萬 元多•東主離國平賣•

▲城市屋 #105 621 E.6TH AVE, $62,900 #320-830 E.7TH AVE, $43,900 鍾植垣 PAGE 645-6655

▲ 811 LILLOOET ST.VAN. 40年 31.23x110 上二房下二房 $95,000 梁寶琴 688-7888

▲ 7955 REIGATE RD.BBY 美景豪華三廁四睡房•材料上乘靚屋共三層•完成面積近3,700尺 黃長繼 291-8777

▲439 E.19th AVE. $159,000 31x122 •12年新 •上下各三房月收租一千二百• 黃會瑩 688-7888

▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33x122 $138,000 樓上 2房。樓下 2房。廚廁齊。黃會瑩 645-5368

▲出售或出租 2961-2965RUPERT ST 雲埠東區商業樓宇•樓下舖位•樓上柏文 $249,000 梁寶琴688-7888 潘錦明 645-92

加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C.
V5R 5H4

公司電話：438—8161
經理：關聯耀

謝煜贊 DON QUAN
住宅電話：420-4665

▲兩睡房栢文•九年新在三樓•有風景•東北角•八百七十尺•叫價六萬餘•
▲DAVIE街西餐館•有酒牌•100有多座位•有泊車場•叫價八萬五千•
DON OR PAH 438-8161

▲入息三層孖屋•九年前全屋翻新•月入一千四百•交通方便•近學校巴士•叫價十五萬四千•

▲近唐人埠27年新商業磚樓連土庫三層•每層四千尺•三門口及后面有停車場 25x122

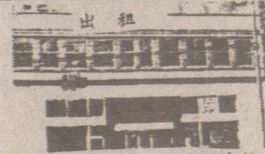
熱盤

餐館出售
△SQUAMISH中西餐館每日生意大約八百元座位七十五最適合一家人做，好批，叫價六萬九千，好機會

▲ 熱 盤 $98,000
KILLARNEY區•兩睡房•九百二十八尺•二年新屋頂等•適合首次買屋者•地大 33x109•有價講•請還價 ASK DON OR PAH

▲39萬餘•生意連實業三年新•四千尺•泊車場•由雲埠去大約40分鐘•ALDERGROVE.

關伯興 PAH QUON
住宅電話：294-0089

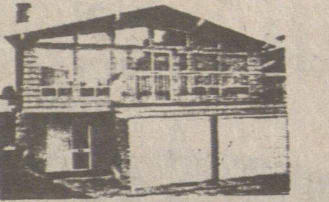


吉舖位出租

▲吉舖位出租•近唐人埠樓上有五千尺•可以做寫字樓或餐館等•正層舖位二千尺•每尺租金大約五元平！平！平！

△商業樓三鋪位•共七十五尺闊每年收入大約二萬四千•位于正街•大有前途叫價28萬元•

▲ HOPE 埠實業連餐館生意叫價只九萬八千元•急賣•



▲本拿比三房一廳•16萬9•

▲炸魚店急賣
SALTYS FISH & CHIP位于PORT 高貴林購物商場•適合夫婦做•有前途•租平•好易做叫價只一萬四千元•
謝煜贊 438-8161 or 420-4665

▲大餐館出售
西百老滙街•大型西餐館樓上有十幾層寫字樓•生意每年大約五十萬元•有風景•一百二十座位•減價十五萬餘•
DON 438-8161

▲按摩及美容院在西區出售收入好•批長•生意叫價十六萬元•若有興趣生意連實業•可以一齊買•
DON 438-8161

▲FISH & CHIP店•在舍里只兩年新•只售六萬餘元•
▲二埠咖啡室•對面是ROYAL COLUMBIAN醫院，易打理，適合夫婦做好過打工，叫價四萬餘，關伯興294-0089

▲西區HUDSON街近MARINE DR.西餐館•叫價七萬餘•
▲中西餐館•生意連實業•近旅店及戲院•叫價只廿八萬餘•位于CLOVERDALE跑馬仔車埠•
DON OR PAH 438-8161

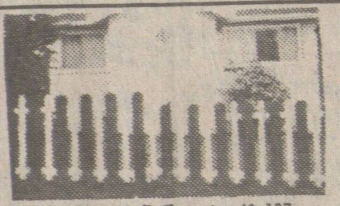
△雲東廿五年新瓦屋頂兩睡房，叫價十二萬九千
DON OR PAH 438-8161

陳菲立
PHILIP CHAN
住家電話： 324-8009
中文傳呼機： 645-2808

新盤

本拿比新屋
▲近 CANADA WAY 夾 IMPERIAL 3900呎適合大家庭。共8睡房五廁所雙車房。建築一流。地區方便叫價20餘萬。

翻新古老屋
▲東12街夾乃街共7睡房3全廁。全屋翻新 33x122 孖屋地。叫價11萬餘 。試還價。



▲蘭菲區40年屋。地 40x127 尺。上樓 2睡房。樓下土庫叫價十一萬餘。

本拿比巨型孖屋
▲樓上2單位。樓下2單位。年入 $23500 地 66x133 DOMINION
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

喜士定東區 VAN
▲SPECIAL標準地。內外如新共六睡房，2400 尺以上。勿失良機。試15萬餘。

趙崇淦
EDWARD CHIU
住家電話： 433-1239
中文傳呼機： 645-2618

▲ COMMERCIAL 區2間入息屋。25x127 栢文地。年入息。每間 $11,040 每間叫價9萬9千。Philip & Edward

▲本拿比大菓仔店。生意好。地區旺。年批任定丅萬餘。
▲ FRASER 夾 E六街。一睡房栢文。叫價4萬餘。
▲西區 MUFFIN 咖啡店。生意十分好。叫價平。

▲本拿比六個月新靚屋•歐洲人建築師•膠板地•有景近 BRENDWOOD MALL交通便

▲乃街夾17街靚屋•33x122 交通方便•近學校•試還價九萬元正•

▲香檳區城市屋•三年新•三睡房•有景•環境清靜•鄰居好•

CHAMPLAIN H T一邊孖屋
▲有大後園。近 CHAMPLAIN MALL 4年屋內外如新三睡房。請試13萬餘。

▲東百老滙街近MAIN街•三層商業連地下鋪位•過萬呎•分層亦可•租金特平
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

▲全新屋在建築中•近KINGSWAY同SLOCAN•叫價十八萬餘•八月完成•材料一流

免費為客估價
詳情請電查詢
趙崇淦 433—1239
陳菲立 435—7441

新屋
▲ GOTHARD 街近 SLOCAN •新屋在建築中•叫價十九萬餘•
趙崇淦 433—1239
陳菲立 435—7441

▲東12街夾乃街 。需要翻新。2000 呎以上。最好收租屋 33x122孖屋地。叫價九萬餘

▲41年屋近RUPERT,KINGSWAY樓上兩房•土庫完成•保養好•叫價十一萬餘•屋主急賣•
陳菲立 435—7441
趙崇淦 433—1239

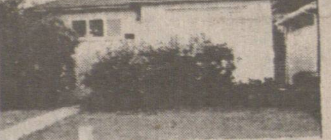
關煥蔭
KENNETH KWAN
住宅電話：435-7257

▲樓上兩伙栢文•樓下餐館
$325,000
關煥蔭

▲四伙栢文及四舖位•地 66x132 $300,000
關煥蔭

▲商業磚樓•地 49x122
$275,000
關煥蔭

▲北雲商業樓•五年新•
$495,000
關煥蔭



▲2342 GALT ST. 33x122
$97,500
關煥蔭

商業樓
7791 KINGSWAY 49x125 $225,000
3127 KINGSWAY 33x105 $275,000
141 E BROADWAY 50x200 $500,000
另有其他物業出售•歡迎查詢
關煥蔭•

丁建新
KIM TING
住宅電話：251-2571

▲地大 61x99 •孖屋地有二間屋•每年收入近三萬•有六個單位收租•近菲沙與東十街•歡迎查詢•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

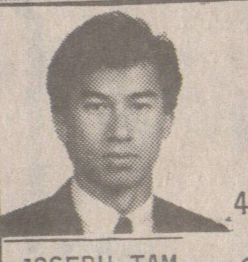
▲意大利餐館急讓78位餐館有酒牌•東主返鄉下退休輪到下位老細搵銀•近乃磨與京士威•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲19年屋•上三房下二房•上下廚廁齊全•歐洲屋主
KIM TING 251-2571
JENNY 464-7379

▲13年 屋出售•每邊上三下二房•每年收入二萬六千住一邊•收租一邊•好過打工•
丁建新 251-2571
梁太 464-7379

▲實淨房屋正層三房土庫二房•廚廁齊全•開價九萬九•KIM TING 667-0358
梁太 464-7379

梁太
JENNY LEUNG
住家電話：464-7379



譚國平
JOSEPH TAM
住家電話：434-3658
傳呼機：686-1515

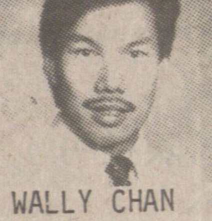
▲1112 FOURTH,NEW WEST 三睡房•$64•900
▲7275 WILLINDON 7睡房•地 5x190 $205,000
2225 E.33 $91,500
譚國平 434•3658

▲ CAMBIE夾 W.47 街孖屋•66x153 $289,000
譚國平•陳卓華

餐 館
▲VICTORIA街 $54,000 DOWNTOWN, DAVIE ST •有酒牌•一百座位•
譚國平•陳卓華

△OAKRIDGE地區屋，交通方便，環境好，地大 46×123 只售十九萬七千。115 W•44TH AVE•VANCOUVER，
譚国平 陳卓華

△八年新VANCOUVER SPECIAL樓上三房樓下二房標準地 33×122 開價十四萬八千。STRAFORD街 VANCOUVER，
譚國平 陳卓華



陳卓華
WALLY CHAN
住宅電話：321-5592

黃漢
TONY WONG
住宅電話：876-2335

▲商業樓•兩舖位•樓上四組栢文•近菲沙及KINGSWAY廿萬左右•
▲ BURNABY 4252 DUNDAS 兩睡房•六百月租收入•八萬多•
黃漢 876•2335

△白石二年新屋，設備豪華開價十七萬。請還價。
△SURFEY129A街近72ND AVE好風水。八萬餘。
△菲沙街，肉舖雜貨店。平價出讓。
黃漢 876—2335。

▲菲沙街肉舖兼菓仔舖出讓平賣•
▲北溫哥華LONSDALE小快餐館出讓•抵買•
黃漢 876•2335

▲ 2210 GRAVELEY ST.VAN. 標準地•最近裝修•土庫完成和樓上相似共四房• 葉亨利255•5917

▲ 1304 LAKEWOOD DR.VAN. 33x120地近巴士•學校共三房•十一萬七千五
葉亨利255•5917

葉亨利
HENRY YIP
住宅電話：
255-5917
歡迎免費估價

王國霖
JAMES WONG
住宅電話：874-6983

▲西區溫哥華特式屋•九年新•環境清淨•正層三睡房•土庫三房完成•有廚廁•保養一流•
黃以靈 464—6325

▲本拿比城市屋•地點佳近西門菲沙大學•十分清潔•樓上三睡房•開價六萬餘•
黃以靈 464—6325

▲理髮店•位置好•裝修靚•
▲發財機會•老字號•唐番餐館•租平•批長•全酒牌•車位多二年回本•
王國霖

▲大減價27街入息屋•33x137 •地大抵買請查詢•
▲素里靚屋拾年新•地大•價平•拾萬餘•
王國霖

▲熱盤•13街孖屋•地大 60x122•價平•抵買•
▲一睡房靚栢文•位於肆街•五萬肆千•
黃以靈

黃以靈
REX WONG
住家電話：
464-6325

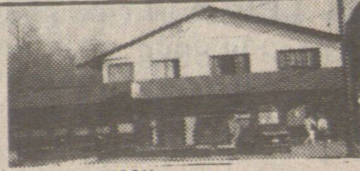
陳炬宏
RAYMOND CHAN
住家電話：324-1238

▲低買栢文近五街菲沙•叫價四萬六千•
▲低買栢文近乃磨街•叫價三萬七千元。
陳炬宏 324•1238

△十五街及KNIGHT，地大上下層各兩睡房，土庫完成，叫價十一萬六千。
陳炬宏 324•1238。

▲102-116 VICTORIA DR.
八組二睡房•年入 $38,000
陳炬宏 324•1238

▲5819 MAIN ST. VICTORIA
三組二睡房•35年新•
陳炬宏 324•1238



▲ SQUAMISH
上有居住單位•下有生意叫價三十萬•地大•
陳炬宏 324•1238

▲ 525 E.6TH AVE.
五組栢文•年入二萬餘•
陳炬宏 324•1238

雷太
ANNETTE LOUIE
公司電話：273-3161
住家電話：277-7375

△列治文，一年新城市屋近商場，$95•900
雷太 277—7375
公司：273•3161

△列治文六年新，四睡房大屋，遊戲室。$155•000
雷太 277—7375
公司：273•3161

△列治文高尚住宅區，三千餘呎靚屋，暖水泳池，$200'S•
雷太 277—7375
公司：273•3161

餐館出讓
△溫哥華小型餐館52座位，連生財器具，五日經營，早六時至午三時月租$675•00大有前途，好過打工。
雷太 277—7375

△翻新上下層孖屋，近菲沙夾15街。$129•000
葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

士多生意
△本拿比士多生意連實業，前鋪後居，有四睡房及土庫，適合家庭式經營，前途好，業主退休，急讓。
$225•000
葉太 272—1861（住家）
273—3161（公司）

唐人

139 C Keefe
Van. B.C.

經理
梁寶
CHRISTINE LE
Pager
438-2333#70
住家：263-4

△ 3378 E· 45TH AV
• $125,000 上
50x109 黃光照

▲3707 INVERNERS
房一廳•獨立
敏 435-1010 鍾

▲ 3676 KASLO
33x109 •
黃會瑩 645-

▲近唐人街批發
三千多尺。另
適合醫生或職
▲ MAPLE RIDGE
連屋一間•
▲九百餘尺•馬
尺•工作屋一
價十三萬九千
黃長繼 291-87

▲ 3333 GODWIN
53x112 樓
房• $125,0
黃會瑩 、梁

▲ 52 E.HASTIN
間房。及兩
翻新。一流
百一十五萬

1241-1243

50x127 屋地•
房•樓下3
賣• $155,00

▲ 2758 E5TH
38年 33x12
廁齊 •有
黃會瑩 645

▲ 4914 SPE
上二房下
$109,000
黃會瑩

▲ 637 UNIO
廳 $85,00
蘇雪敏 68

△ 1130 E
21年 •
$159,00
▲ 875RUP
41x107
新•林
688-78
▲1248ROB
租•收
黃光照

宏海 建築 裝修

583 E. Hastings, Vancouver, B.C.
Suite 18, Hastings Plaza.
04)291-9861・291-2960
門設計 新建改建 (24小時)
屋・商店・工廠・栢文
餐館・商場
(客割圖入則) 裝修改建 歷史悠久
大小工程 免費估價

亞趙建築公司
J. CHIU CONSTRUCTION
TEL:327-2588

承建新屋 裝修油漆 設計圖則 土庫間格 水電工程 圍牆碑花 免費估價

劉富

承接裝修 油漆・ 土木工程

地址：636 E. 14th AVE.
新電話：八七九・四三八九

NORTHRIDGE GROUP 327-1111
恆生實業有限公司
6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司：327-1111

涂念官 327-1111
DAVID TO
住宅：327-7004 傳呼機 645-8926

王震漢
THOMAS C. WONG
住家：298-2961

七月新盤

▲工業區西餐館 東本拿比鄰近栢文區・70座位・有淡酒牌・月租約千三・店東因人手短缺・平讓三萬二・

▲十組柏文I鄰近METROTOWN商場。年收約四萬。管理簡單。價四十一萬、

▲七組栢文：東五街近襟孖梳・廿六萬・

屋地$79,900. 蘭菲展覽會區。兩睡房（無土庫）地平有后巷。近小學巴士站。左右整條街全係新屋。收購作將來建新居。上佳之地。現可收租或自住。

▲高吉林85座位老字號唐番餐館價十一萬

▲本拿備造西餅店兼營茶餐廳。價六萬

旺唐番餐館・座落埠仔ABBOTSFORD一百四十位・停車場・閣樓・股東不和・讓七萬三千・

▲本拿比10年新兩房城市屋・環境優美保養一流・有蓋車位・交通便利・廉售七萬六千五・

▲二七四一東六街平正標準地快將興建新屋。瓦頂。熱水暖氣。歡迎預購。

▲KILLARNEY區舊例新屋。瓦頂。熱水暖氣。上三房。土庫全部完成二房。自動車房。十八萬八。

△46街夾緬街街角・卅餘年三房出租屋。孖屋地・只售七萬七・

△FRASERVIEW樓上三房客飯廳・樓下全部完成兩房33年新・地47x158・只售十一萬九・

▲本拿比十年新兩房城市屋。環境優美保養一流。有蓋車位交通便利。廉售七萬六千五・機不可失。

ROBERT KU
顧景耀
住宅：430-8178
傳呼機：645-3581

精通國、粵、上海話
住宅。投資。商業。實業。
（免費估價）

PAUL YU
。余炳權
住宅：291-7260
傳呼機：667-2656

◀PORT MOODY大街中心區老字號花店及菓舖・生意好利錢深商用地66X132七年新・

實業投資

▲雲西區商業樓79x122業主保證投資利潤不下於8厘。租金十一萬餘。

▲一組十七單位東區栢文。租金全年七萬餘。純利五萬餘。叫價六十五萬・

▲本拿比66x113地。合法孖屋。可分地現有五房舊樓。收租七百。屋主急讓叫價十一萬四千。

▲素里埠104 AVE,83x166商業地。可作服務。零售及寫字樓。另可加建補助性住宅。前舖後居。

▲素里埠 144 ST. 52x209 住宅地。有舊屋在。價六萬二千。可還價。

商業生意

▲素里埠蔬菜水果及植物(PRODUCE & NURSERY)菲沙公路旁、日做一千元以上・舖內有三睡房可供住宅用途・叫價八萬・

▲素里埠蔬菜水果店出讓・日做五百租八百元・近一千四百街段一零八街叫價四萬元・

▲玩具模型店出售・地點旺・投資低租平・多熟客・請查詢詳情・

▲老字號西區麵包店・街坊生意・叫價三萬餘・

馬國輝 公司：327・1111
FRANCIS MA 住家：439-0359
中文呼機：667-0961

▲東區44街近域多利樓上三房高土庫兩房廚廁齊十一萬八千九・
▲東區53街近乃街新屋一間正在建築中歡迎預購 33x122 紅瓦屋頂熱水暖氣二十萬九千・
▲東區商業樓緬街夾30街減價二十一萬九千・
▲東區12街近GLEN入息屋孖屋地樓上三房樓下兩房廚廁齊請還價十萬八千・
▲唐人街 PRIOR 合法孖屋三年新樓上三房樓下兩房・開價十七萬餘・
▲東區54街近域多利樓上三房樓下一房廚廁齊減價十萬八千元・
▲東區16街近乃街 46x121合法孖屋分開電錶開價14萬三千
▲東區六街近乃磨標準地樓上兩房樓下一房一廳廚廁齊・價十一萬八千・
▲移民投資機會埠仔16公路近 EDMONTON 12單位 MOTEL 一間・遊客多・有地方做餐室開價26萬9千・

NORTHRIDGE REALTY LTD
VENUS FUNG 馮冰
公司：327・1111
住家：461・3183
24小時 PAGER 735-1988

新屋減價
急賣$185,900

▲近18夾乃磨六房兩廚三廁地大平直33x139共二千五百呎急賣$179,000

▲豪華新屋瓦頂水暖氣二千六百尺六房四廁家庭房 33x132 近京士威

▲24年三房屋全土庫 60x110 ・近學校巴士市場 $124,000

▲近緬兩房・高土庫・結實屋・減價$89,000

陳挩明
DAVID CHAN
RES: 438-5594
PAGER: 680-5088
公司：327・1111

▲西區靚屋海景山色盡入眼簾・開價七十餘萬。

▲餐館出賣約一百座位・有烈酒牌・開價十餘萬。

▲西區・12年靚屋・樓上三房兩廳・樓下完成・街角地・近學校巴士・開價二十一萬餘。

▲東區34年屋樓上三房一廳樓下兩房一廳地44x112開價十萬餘。

▲東區一房一廳豪華栢文有三萬八千元可接供・近巴士站學校・

▲東區單身栢文近百老滙街及KING EDWARD學院・開價三萬五千・

▲近唐人街海鮮魚舖出讓・生財工具齊全・每年生意額約五十萬・售四萬五千。

▲SURREY工業地一塊・開價二萬元

▲SURREY地皮出售・開價萬九。

廖國猷 公司：327・1111
MICHAEL LIU
PHONE: 253-1729

李經緯
FRANK LEE
住宅：
879-3296

餐館
二埠百五位 六萬餘・
蘇里五十位 七萬餘

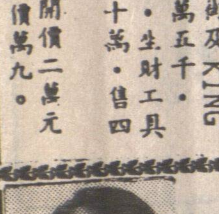
▲雲東近京士威廿多年標準地三房千一尺兩廁土庫完成十二萬餘・

▲三房城市屋有土庫七萬餘・

▲兩房二樓栢文八百尺六萬餘・

▲盤那比六十地三房千一尺廿餘年十二萬餘・

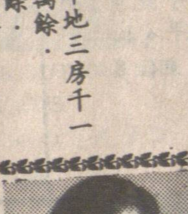
▲雲西栢文十一組收入六萬餘價五十萬・

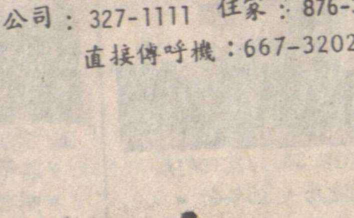


JIM LEE BA RIBC
李宇樞
住宅：298-8988
傳呼機：645-9085
公司：327・1111

▲一睡房栢文平賣・叫價四萬餘・
▲8單位入息屋每月可收2400・只叫價十六萬九千・
▲埠邊中日餐館145位・有酒牌・大停車場七萬餘・
▲埠仔唐番餐館或連實業出賣・餐館有九十座位・有淡酒牌・樓上有二睡房單位・生意叫價八萬餘・實業十餘萬・業主可以幫助貸款・適合投資移民。
▲ 6085 KATHLEEN AVE, ・本那比・三睡房三層大屋・有租收・栢文地・有起高樓機會・叫價九萬餘。
▲1334 GRAVELEY ・雲東區・地大 33x122 ・栢文地・有入息及起栢文機會。
▲1340 GRAVELEY ・雲東區・33x122 樓上下分租・每月共租$ 770 ・有風景及前途。
▲近華埠入息屋・返學及搭車非常方便。叫價八萬餘・
△有買客多名高價購買舊屋或建屋地・

BEN LEE 李建興
公司：327-1111 住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202





▲ FRASER VIEW 35年新石屎牆上三房下兩房・兩廚兩廁・雙層玻璃八尺高土庫・約一年前完成・近學校近域多利巴士站地大44.6X113・逢星期日下午二至四時・

星期六。日開放 2-4 pm
▲41年新淨石屎屋。濶地43尺。三房二浴室保養一流。近PARKER夾乃磨。

MULTIPLE REALTY (公司) 434-1431
阮廷榮 ALEX YUEN B.Sc.
中文直接傳呼 667・0933
留電話即覆
(住宅)254・7333

▲新屋KITCHENER夾蘭菲及乃磨33x127地・紅瓦頂・熱水暖氣・正層家庭房・上乘材料十九萬餘・接受換屋・

▲華麗13年雲式濶大屋49.5x104地・靚過新屋・風景如畫・雲石梯級介磚地・意大利業主・

▲如新屋一般・五房四廳二千六尺41x123地・華麗裝修・不可不看・十四萬餘・

▲東27街新裝修兩房土庫屋・九萬五・

▲東33街夾域多利兩房土庫屋・九萬四千・

▲本拿比兩睡房土庫完成・十萬餘・

▲八年新溫哥華特色屋・十六萬開價・

▲38年兩房屋・完成土庫於乃磨區・標準地段・十萬九・

▲雲東區住宅建築吉地一幅・七萬八・

▲雜貨果仔舖生意連實業・兩層樓・有三房一廳・十九萬餘・

▲賺錢綠花草木店生意・東主無暇兼顧・急讓二萬元・

▲埠仔餐館生意連實業・廿九萬・

MULTIPLE REALTY LTD.
蘇肇祥
PETER SO
住宅：879-1845
公司：434-1431
傳呼：667-3926

▲八房豪華新屋 4½ 浴室・一流意大利式設計・上下完成・域多利夾39街・開價廿七萬餘・

▲五房新屋・緬夾41街・價十九萬三千八・
▲樓上二房・樓下一房各可出租・乃夾25街・價八萬三千八・
▲上下兩房各可出租・35x147地・喜士定夾蘭菲・價十二萬・
▲上下各兩房石屎屋・兩廚兩廁・乃磨夾威廉街・價十一萬・
▲樓下菓仔濕・樓上四房・位大街・租平tt好・售二萬四・
▲近唐人街商業磚樓・樓上12組出租・樓下餐館・每年入息二萬九千多・價24萬8千・

KEYSTONE REALTY LTD.
李志雄
KEYSTONE REALTY LTD
公司：261-8118
住家：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

△6年新七組入息柏文・年入三萬八 開價38萬・

▲VAN. SPECIAL 19年新。乃夾49街。上三下二。十四萬二 請快！
▲果舖在京士威。日營四百。二萬元。
△唐人埠孖屋地兩塊25x132 開價 八萬九千九。
△一睡房柏文・600 餘呎・由四萬起・請快!!
▲西區菜舖日營400。急售二萬二。
△西區咖啡室30座位・日售四百・每日時間 7am to 3am 減至四萬九・請還價・

MULTIPLE
公司：434・1431
住家：438・1090
黃武輝
黃薛淑瑛
WILLIAM WONG
CAROLYN WONG

KILLARNEY 區非常整潔兩睡房、有全土庫、2385 E. 51ST AVE, $115,000

合首次購屋人士、兩睡房屋、新水潤、雙層玻璃窗、342 E.28TH AVE, $78,900.

兩房屋近學校及巴士、新電線、熱水暖氣、有壁爐、569 E.22ND AVE. $74,900.

△一睡房栢文近巴士及購物。位於三樓保養好。314-2250 OXFORD ST. $46,900。

NORTHRIDGE GROUP **恆生實業有限公司**
6417 FRASER STREET,
VANCOUVER, B.C., V5W 3A6
BUS: 327-1111
STEPHEN KONG
江錦濤
RES: 941-6980

* FRASERVIEW 2315 BONACCORD DR. 四睡房 45'x 130'地 好風景現月租 祇售 $139,000.
* FRASERVIEW 1769 E. 60街三睡房45 x 113'地 好風景一年新屋頂及熱水器月租$625價 $126,000.
* FRASERVIEW 7706 JASPER, 大地三睡房好風景月租 $ 620 價 $ 139,000.
* 栢文地99'x 122'近COMMERCIAL新商場好風景包括三獨立房屋開價 $ 428,000.
* 唐人街六組栢文每年收租二萬餘售二十萬餘・
* 唐人街四年新孖屋合收租自住 $ 165,000.
* 12街孖屋每月收租千二大地價十七萬餘
* CLARK 街近九街二睡房高土庫栢文地月租六百五 $ 95,000.
* 17街95號五單位入息屋月租二千價廿萬・
▲ 7757 緬街 ・共四睡房 ・孖屋地 ・硬木樓面 ・車房 祇售 $106,000.

KEYSTONE REALTY 恒基置業
公司：261-8118
LEO CHAN 傳呼機：667-0537
陳柏良 住宅：263-0571
投資移民・有專門律師代辦・
担保成功・免費查詢・

▲小型自動洗衣店・16架機・保養好・業主急售價一萬餘・

▲菲沙夾45街上四房。土庫二房完成。全翻新。36年。價十二萬餘。

▲列治文12年新屋。地大。上三房。土庫二房。面對公園。試價十二萬餘。

▲市中心印刷行店主因病出售。年入十餘萬可作投資移民。試價八萬餘。

▲市中心快餐店。日入一千。設備齊全批長。請查詢。

▲西區KITS九組栢文出售。收入好。保養一流。價六十餘萬。

▲西區32組栢文保養好。地大收入好。請查詢。

▲西區KITS千和自助洗衣店。年入十一萬。機器保養好。可作投資移民。請查詢。

▲緬街二座商業樓。卅及五十餘萬。請

▲西喜士定商業樓。近海陸空商場。收入高。業主急售。價四十餘萬。

SHUM'S REALTY LTD.
新榮房屋地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARICS
公司：(604) 873-3929
住家：(604) 327-5636
傳呼機：667-0313
4570 MAIN STREET,（緬近30街）
VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

沈慶俊 及沈太

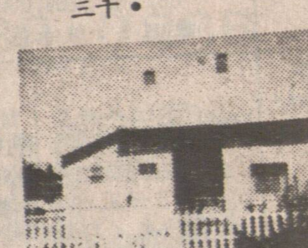
忠誠免費估價

▲域多利街3868號三房地33x116 $93,800
▲1943差利街三組可接供九萬・價十萬八千・
▲花舖生意地點好急賣九千餘・
▲1316東15街孖屋上下完成減價十萬九千・
▲商業樓2舖2寫字樓17年新38萬・
▲梳利孖屋每層千三呎15年新13萬・
▲乃街及30街三組石米屋月入千三・13萬・
▲ 2133 UPLAND 二房有土庫九萬三・
▲梳利雜貨店上三房下舖入息好六萬餘・
▲新開家庭餐館近京士威入息好・
▲本拿比石米26年新上三房下完成十二萬・
▲一房西區栢文急賣・業主回香港四萬八・
▲近PNE2房三層栢文七萬一・
▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起・好過交租・請電吧・

▲石米屋上三下二房・近緬街及28街・十萬三千・

▲34年石米屋上二房下二房近蘭菲街11萬餘

▲新盤口近域多利上下完成街角地五千餘呎十一萬餘・



▲新盤口三房整潔屋・近京士威・八萬三・

▲13年新上三房下二房近緬街好清靜・開價十二萬餘・

▲西區十組栢文樓入息好・管理易28年新・減至四十五萬・

PARK CITY REALTY LTD.
百勝地產公司
免費估價・忠誠服務
張淳明
MICHAEL CHANG B.Comm., R.I.B.C.
公司 **438-8811**
住家 263-4721
傳呼 687-7711・7428 (24小時)

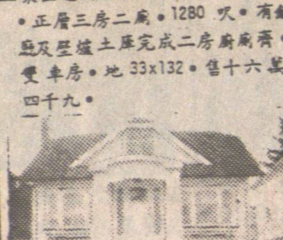
銀行封屋
▲東區全翻新三層石米靚屋・約二千七百餘尺共六睡房三廁兩廚・近菲沙夾47街14萬九千九。

▲東區近乃磨及54街・19年新靚屋・正層三房二廁・1280 呎・有飯廳及壁爐土庫完成二房廚廁齊・雙車房・地 33x132・售十六萬四千九・

▲東區新新靚屋・近乃磨及喜士定・正層二房・土庫完成有二房廚廁齊・售十二萬四千九・

▲東區七年新靚屋・近RUPERT夾KINGSWAY 正層三房二廁・土庫完成・廚廁齊・雙車房 售十五萬九千九・

屋主急賣
▲北本拿比17年石屎靚屋・近喜士定夾界限街正層兩大睡房約一千餘尺・主人房有廁・土庫完成兩房廚廁齊已租出一千元售十二萬九。



△東區全翻新屋共四睡房・一千三百餘尺・有土庫33x129近緬夾28街・售十一萬八千・

▲東區近緬夾24街・33x129街角地・正層兩房及書房・土庫完成已租出兩房廚廁齊有車房・近巴士及小學・售十萬六千九・

新盤年入一萬六千餘
▲東區三層石屎入息屋・共七睡房・二廁二廚・月入1300餘元・地 50x80 近京士威夾41街售十萬零九千九・

屋主急賣
▲東區近域多利夾39街・正層二房有飯廳・壁爐・九百餘尺・土庫完成有二房廚廁齊・雙車房・地33x122・售十三萬二千九・

VANCOUVER EAST OFFICE
2768 KINGSWAY
437—5571

ROYAL LEPAGE

職員懂：英文、國語及粵語、上海、台山、客家、潮洲、福建等方言．
本公司可爲賣主免費電腦估價，
爲買主給予低息貸款或爲現金買主．

VANCOUVER EAST OFFICE
#205—1651 COMMERCIAL
251—4100

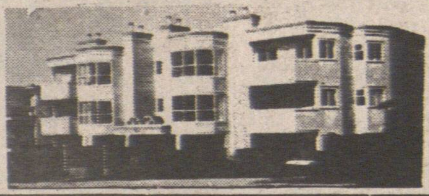
MARION MAN
鄭萬方英
BUS.[604] 251-4100
RES.[604] 421-3276

利登閣

全新雲東區二十七組高級設計柏文•現已全部完工• 可即入伙•內部裝修材料一流•每戶包雪櫃•爐頭•垃圾打碎機•洗碗機•洗乾衣機之電掃頭及水喉•安全地底停車場及儲物室•交通方便十分鐘到唐人街•
平通溫哥華•投資自用皆宜•欲購從速•
只剩下兩單位•價四萬一千九及五萬四千九•

開放時間：星期六•日•由一時至六時
星期二至五由三時至六時
其他詳情請電 421-3276 & 251-4100
鄭萬方英

雲西款式•••雲東價錢!!
Eton Villa
2255 ETON ST.
超過95%已售出



近 域多利街夾東22街•樓上四睡房•適合大家庭•交通方便近學校•單邊地•最抵買叫價九萬餘•

生 意
西溫哥華•近PARK ROYAL商場•做生意地王果仔及花舖•出售LOTO 649 租金平收入好•及做批發去餐館•最近裝修•開價四萬九

▲ SURREY 近GUILDFORD購物商場•12年屋•樓上三房•樓下二房一廳•地大60x130•價九萬餘•

▲近東34街夾•樓上二房•土庫獨立一房一廳近Q.E公園學校及交通•保養一流•地 37x111 盡快•叫價$123,000 朱太 437-5571 or 324-8716

▲近乃街夾東20街•全部翻新•六睡房二廁•保養一流•近學校及巴士• 49.5x122 •

EMILY CHU
朱太
公司 437·5571
住家 324·8716

▲豪華大屋•地點優美近乃街夾東52街•紅瓦頂•油木地•地磚•樓上四房•家庭房•意大利建築師屋•手工一流•地大 42x120•叫價二十餘萬•朱太 437-5571 or 324-8716

▲近RENFREW夾東16街•11年屋•樓上三房樓下•二房一廳• 2½廁 風景優美•近學校及巴士•最低買 $149,900 朱太 437-5571 or 324-8716

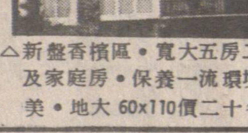
▲CHAMPLAIN HEIGHTS(COMPASS POINT) TOWNHOUSE •三年新•三房•2½廁二廳•共1550方呎•價$139,000

▲近東夾 CLARENDON 街樓上三房二廳•近小學及巴士 地大 52x104 •最低買•叫價 $119,000•朱太437-5571

公司（604）251-4100
住家（604）879·7883
傳呼機：680·9718
RAYMOND HO
何文興

△新盤 1105 E. 16TH AVE, 近京士威及 KNIGHT街三年半新•樓上三大房二廳二廚房三浴廁等等•交通十分方便近小學•價$139,900 請快勿失良機•

△新盤 2128 E. 32ND AVE, 近域多利及京士威•樓上二房一廳•樓下一房一廳及廚房•全新地盤價九萬多請快



△新盤香檳區•寬大五房二廳及家庭房•保養一流環境優美•地大 60x110價二十多萬

VANCOUVER SPERIAL! $133,000
▲14年新 屋•六睡房•新地毡及油漆•數分鐘到達華埠•土庫完成可改為合法單位•請電梁傑斌 ROBERT LEONG（公司）251-4100（住宅）875-0319 傳呼機 667-3000

▲生意投資好消息CAMBIE及18街•一小時洗衣店•有發展•價六萬多•

▲ GASTOWN 商業樓•好前景•好租約•開價四十萬

△新盤 1757 E.5TH AVE, 近COMMERCIAL及五街二房一廳價六萬五千九•

▲東區特色•地大•上四房•複式客廳•飯廳• 冷空JACUZZI下二房一廳手工一流•叫價二十餘萬•勿失良機•

MIKE YOUNG
楊文泉
公司 251-4100
住家 253-1229

▲十年新西人一手屋主•上三房•抽木地•有景交通方便•完成土庫•開價十萬餘萬•

SAMUEL TSE
謝日昌
公司：251-4100
住家：430-8427

PHILIP LAU
劉菲臘
公司：251-4100
住家：251-4367

ADANAC 街近蘭菲街•特別堅固VAN SPECIAL•石屎圍牆•獨立門戶•開價十六萬餘•
▲近域多利街及栢架街•樓上三房•樓下二房•可合法出租•叫價十四萬餘•
▲37街近域多利•樓上三房•土庫完成•有浴廁•叫價十萬餘
▲靚一房栢文•雙層玻璃•新地毡•新油漆•交通便•近 COMMERCIAL 四萬餘•
▲西區六組栢文出售•OAK 街近26街•地點一流•投資者勿失良機•只售五十餘萬•
▲POWELL街近唐人街商業樓•地 25x122 •適合各類生意•或工場•叫價十五萬餘•

▲投資者佳音 E.GEORGIA 夾 KNIGHT街三層屋 RT-3 可以申請為工業地•（附近一帶已是工業樓宇）叫價九萬多•請快!!

▲FRASER街•孖屋地•西人屋•保養一流•二房一廳飯廳•火爐•九百八十尺 叫價 $97,000 請勿失良機•

▲FRASER夾KNIGHT街•樓上三房•土庫獨立二房一廳交通學校方便•叫價 $105,000

地皮！
▲建築商•近FRASER街地大 33x110 •叫價 $84,900 抵買•

▲投資者佳音•樓上三房•樓下獨立二房•地 33x131•交通方便開價只 $109,000•西人屋主急賣•

▲近史丹利公園高級豪華單邊光猛栢文、六年新二房二廁、新式建築、裝飾設備一流、交通學校買物方便、十三萬六千割讓、請快電陳太•

▲ FRASERVIEW靚屋•22年新•大寬地• 樓上三房•硬木板地•土庫全部完成•有防盜設備•後園向南•叫價十七萬多•

公司（604）437·5571
住家（604）324·7382
MAUREEN CHAN
陳太

▲KILLARNEY名貴靚區•地41x141 34年•樓上三房•土庫完成•單車房•豪華花園•近學校、巴士•叫價十五萬多•請快•

△特出獨有靚屋材料一流熱水保暖•三層高•樓上三房有陽台•中層客•飯廳•土庫全新一房一廳•近學校•抵買•

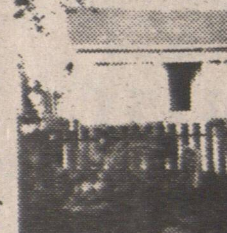
ALBERT TANG
鄧啓東
住家：879-9605
傳呼：667-0636

MULTIPLE REALTY LTD
434-1431
二人工作只收一人報酬
務求為你爭取最佳效果

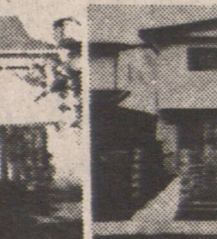
JOHN Y. WONG
黃譽昇
住家：291-2583
傳呼：645-6996

今期特別介紹

▲溫哥華特式屋位8街東近蘭菲。價十五萬餘。請選價。
▲2821 VICTORIA DR.仔屋地•33x122 內外全翻新•清試選價九萬五•
▲溫哥華特式屋12年新•栗孖梳夾京士威•請試選價十五萬•
▲唐西餐餅食•一流裝修設計•座位可容八十多人•有櫃面外賣•寬大土庫工場•舖后免費廣大停車場•生意好•滑力十足•請來電查詢•
△菓仔濕急售•位喜士定街近乃磨•店主另有他謀•售價減至七千餘•有志小生意者福音•請從速約看•
▲位四街離栗孖梳一街口•柏文單位有得頂•平夾靚•只售三萬餘•
▲MISSION埠仔十畝地連屋一間、價十五萬餘•
▲PERRY街 KINGSWAY 北面對入一街口、地大 47x138、地庫完成、有二房、廚廁廳、價十二萬餘•



急賣
△近京士威及域多利•正層三睡房廚廁廳•另有土庫地32•96X123•96請試選價十萬餘•



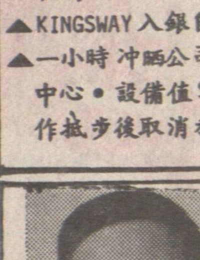
▲5334 CECIL ST. 近 JOYCE 及京士威•二年新•正層1226平方呎•平地土庫內有三房廚廁廳•車房•開價 $149,000

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET.
公司：736-3831
住家 682-1015
傅孫哲 CAP FU

住 宅
▲ $42,000 東區栢文單位•美觀大方•風景好•只須小額資金•可助貸款•
▲ $194,900 VANCOUVER SPECIAL •位置及建築均好•
生 意
▲唐西式餐館•位市中心最旺 DENMAN街•人來人往•送餐又多•只售 $65,000 勿失發達良機•
▲唐人埠地王零售店平讓•生意額高•前景無限•只售 $22,000
▲KINGSWAY入銀自動洗衣店•收入高•$35,000
▲一小時沖晒公司（1HR.PHOTO）平讓•百餘代理店遍佈市中心•設備值$120,000 只售$79,000•可作申請移民或作抵步後取消移民條件限制之用•

CENTURY 21
廿一世紀公司
2710 COMMERCIAL DR.
VANCOUVER, B.C.
公司：872-0321 住家：321-5345
YULAN WONG
星期日下午二至四時開放

△乃夾32街全部翻新三睡房樓下完成兩睡房•各樣齊備•開價十二萬餘•星期日下午二至四時開放• 4880 ROSS ST, VAN.
▲溫哥華熱盤•十餘年新•樓上樓下完成•近域多利街及巴士•
△烈治文複層式屋•三睡房•20餘年新•開價十一萬餘•屋主離埠急售•

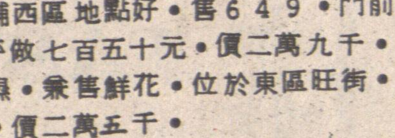


恒基置業 三一八號屋列治商場
柯其毅 KENNETH AW
KEYSTONE RLTY LTD
公司：261-8118 住家：327-1689
現金購買商住物業•免費估價•請隨時聯絡

△西區好地點超級市場年做一百卅萬•東主經營五十年•生意穩定•租約長•廉售15萬餘•
△著名餐館•點好•設備新平租•約長•廉售九萬餘•
▲西區近UBC新建築三舖位•樓上栢文寫字樓•淨收十八萬三千•售一百六十五萬•
△緬街商住物業•三層石屎建築•附近有大發展•宜收回自用• LOT 44x64 後面泊車位售四十餘萬•
△127 E44近西區附近小學•巴士•售十萬餘•
△大型柏文•54組•數十地下停車場•17年新•地大214x132年收廿六萬元•售百餘萬•請查詢•
△小型柏文•12組•年收六萬餘•地大75'x116有發展潛質•首期數萬售四十餘萬•初置業良機•

GOODRICH REALTY CORP.
公司873•4811
住家327•6288
ALFIE MARR
馬耀儀

本人經營一切買賣房屋，柏文，物業，生意，免費估價，樂意服務。
△雜貨舖西區地點好•售649•門前巴士站•每日平做七百五十元•價二萬九千•
△果仔濕•兼售鮮花•位於東區旺街•日營約五百餘•價二萬五千•



▲雜貨舖連實業出賣•9機•日營超過750元•街角地•有泊車位另有三睡房居住單位•

達新實業燕梳公司 879-6331
Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8
Autoplan
汽車物業 生意保險 人壽保險 R.R.S.P. 保費相宜

DAVID TAM 譚清華
327-3483
傳呼機
645-3218

KIM LEUNG
687-7711 #3855

ADA TSANG
434-7701

馮沾
JIM FONG
687-7711 #410

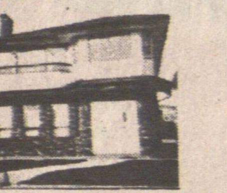
招租 招租
溫哥華唐人街
629 - 645 MAIN STREET VANCOUVER
金門中心
設計最新穎購物商場

上層飲食業單位已大部份租出
正層舖位適合各行業生意，
所餘無幾
創業勿失良機，可隨時引看
週末開放 下午1時至3時

單位：460呎起 租金：每月$800起

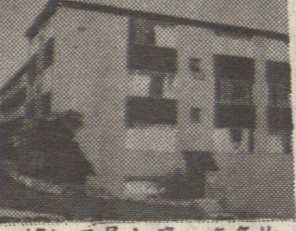
東西區房屋

▲西區FRENCH街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地•兩睡房土庫完成•$159,000

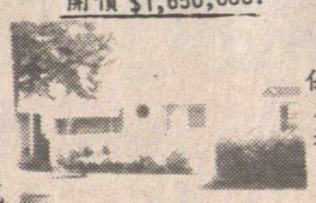


▲新屋東35街夾域多利街•三睡房熱水暖氣•土庫完成•$189,000.

△6659 DUMFRIES ST 地 33X120兩房及土庫 $115•000•00
▲唐人街三房及土庫屋•價$118,000
▲ 525 E. 48 AVE,•兩房及土庫 $121,000.
▲ 7580 ONTARIO ST.• 3房及土庫 $135,000
▲雙連孖屋每邊三房及土庫• 9年新 價 $209,000.
▲ 11373 KING CONE RICHMOND •7年新•三房•價 $112,000



▲45組石屎大廈•每年收入$226,000.實收$165,000.開價 $1,650,000.



保養良好闊大一千多尺兩房及土庫全部完成•地點適中價$129•000•00
(6486PRINE ALBERT ST•)

商業樓•栢文•生意

△ 9 個房及三舖位•近唐人街商業樓每年實收 $43,000 價$458,000

△特別建築食物工廠商業樓 -94 尺•設有 20x20 冷及冰凍房•價 $478,000.

▲16年28組栢文•升降機•露台•地底停車場•收租 $118,000.價$950.000.

△唐人街地王生菓茄菜生意•經營二十多年•退休特價出賣•
▲一組栢文及兩舖位商業樓• 50x110 價 $258,000
▲100座位餐館及物業•地下停車場•特價 $380,000
生 意
△公廠地138X122價$275•000
▲西區旺區SUPER MARKET 生意日日上升•每日 $1,000 多•新型用具•價$58•000•
▲70座位西餐館•價 $118,000.
▲裝修華麗100座位西餐館•生意及物業$380,000
▲美容院生意 $18,000
▲ SMOKE SHOP 生意•$35,000

世界烹調藝術節 定期在雲埠舉行

（溫哥華訊）世界烹調藝術節慶典將於七月九日至十二日在雲埠舉行，地點爲雲埠貿易會議中心·食品行家將有大好機會嚐試世界各地名廚烹調的名菜，擁有國際標準資格地位的名廚將巧製各款名菜式·歡迎各界公衆人士前往萬國餐館進午餐，每日均分別由參加慶典的十四國家廚師其中一個代表國烹調·計有：澳洲、加拿大、芬蘭、西德、奧地利、英國、荷蘭、新西蘭、新加坡、南非、瑞士、盧森堡、美國及日本等國·每日下午一時爲午餐時間，但廚師每日上午均下廚烹調，參觀群衆可以有機會目擊廚師如何烹飪·每晚七時晚餐，午餐及晚餐餐券，每餐費用卅元·欲購餐券，請電話：（六〇四）六六二·八〇三三查詢·

此次世界烹調藝術節爲一九八七年世界上最大規模的一次食品飲品慶典；亦爲首次在北美舉辦的烹調藝術節·由卑詩省廚師協會主辦，CJOR電台，有關同業贊助舉辦·入場券，成人十二元，耆英及年十六歲以下兒童六元，四日入場券四十元·欲集團集體購票，請電話：（六〇四）六六二·八〇三三查詢·

龍苑美食之家開幕

酒會酬賓賀客盈門

（溫哥華訊）飲食界聞人王鏢，地產界阮光成及黃文惠等合資創辦之「龍苑美食之家」·經於七月一日正式開張營業，爲酬謝各位親朋友好，同業先進，特於六月卅日下午三時至七時，舉辦鷄尾酒會，將巧製各款拿手菜式，小食供到會者嚐試·

是日下午三時許，各界親朋絡繹不絕蒞臨道賀，車水馬龍·花籃盆栽等禮物，稠叠各個角落及門前·三位主人暨親屬彬彬有禮，慇懃招待·好客之情，溢于眉宇·由於主人家交遊廣闊，是日蒞臨酒會者，超過五百多人，各行各業中西人士，社會名流，娛樂界，新聞傳播界等均先後雲集，誠飲食業新張鮮見之場面·

「龍苑美食之家」，裝修得高尚雅潔，座位舒適，出品精良，實爲飲食之好去處·「龍苑美食之家」，是一家專營粥粉飯麵之高尚食府，並特設有海鮮缸，供應各類游水海鮮，任君選擇·

「龍苑美食之家」，地址列治文8291 ACKROYD ROAD近第三路，電話：二七三一八三八八·

圖爲龍苑美食之家三位東主合攝於門前，左起：王鏢，阮光成，黃文惠·

台山邑僑公宴

台山文化貿易團花絮

—林耀南

風和日暖，花鳥爭妍·台山邑僑于廿八日在花城海鮮酒家公宴台山文化貿易團，筵開數十席，賓主盡歡，暢叙一堂，場面非常熱鬧·

會議開始，籌委會書記馬壽山司儀，首先請籌委會主席雷民盼致歡迎詞，議論滔滔，故鄉情濃，展開了宴會序曲·駐溫哥華副總領事侯清儒講話，語多頌揚，台山有兩個第一：旅外華僑最多；每年僑匯最多·近幾年來，台山面貌，日新月異，各方面發展很快·域多利台山總會館主席袁臻榮演說·接着團長黃抗健書記講話，頌揚華僑對祖國貢獻很大，引述孫中山先生名言：華僑是革命之母，革命離開華僑不行，現在四化建設離開華僑也不行，以台山而論，早六十年前加拿大華僑捐加幣二十餘萬元建築台山縣立中學新校舍，現在僑資捐建中小學四百餘間，校舍教學大樓、科學館、圖書館，又贈送教學設備圖書櫈椅等，有的中學採用電子教學，畢業生提前受單位、部門訂定聘用了·台山人民醫院擴建花幾百萬港元，水步雷登醫院花六十萬人民幣，醫療設備進口，也用銀不少了·

酒興正濃之際，籌委會正副主席和代表團團長等上主席台敬酒，請大家乾杯，人聲沸騰，場面高興·忽然平靜，台上出現嬌小玲瓏的八歲神童—小明珠唱「昭君出塞」粵曲，神童在台上態度雍容，舉止大方，儀表秀麗，真是巧笑倩兮，美目盼兮·觀其唱腔，動作、聲、色、藝湛深，有的老華僑說七十幾歲人，未曾看過八歲小孩演唱出這動人肺腑的戲文·觀衆掌聲如雷，連續不斷·林福侃叔早就知道代表團有位姓林演員，有計劃地組織·台山、新會姓林兄弟嬸姆與林鳳萍妹妹及外甥女小明珠同席，以示歡迎不遠萬里而來的親人，席間談笑風生，感情分外親切·林鳳萍妹妹說，六歲開始教其女學藝，僅學兩年，現可登台表演了·小明珠伶俐過人，謝謝福侃舅父紅包，並邀請舅父有空回台山家鄉探親旅遊·坐在第六席的毓彥舅父，心情喜悅，也過來向外孫女小明珠、林鳳萍問好！舅父與外孫女談話，而小明珠雖小，善於詞令，對答如流，儼然成年人，多麼令人佩服！

最後籌委會副主席陳若清致答謝詞，多謝各位善長仁翁、社團、商店熱心人士捐助演劇、盛情請餐、旅館招待、車輛接送等等，出錢出力和參加聚餐捧場·這使訪問團成員，身在溫哥華，如在台山家鄉一樣過其舒適愉快的生活，「海內存知己，天涯若比鄰」的情景，於今可見了·

圖爲台山邑僑各界歡宴台山文化貿易代表團在席上介紹八歲神童梁林凱歌唱「昭君出塞」與衆相見，備受熱烈鼓掌·

屋出賣
位於HARRISON HOT SPRINGS. 最適宜週末消閒·兩大睡房屋·兩大爐玻璃太陽房·約一千五百尺·半英畝私人地·機會勿失·價七萬九千九百·英語電：596-8454

紅瓦新屋
五房四廁上下完成材料上乘緬夾41街價十九萬三千八電蘇8791845 M.R.4341431

屋主自賣
三年新樓上三房樓下二房包括所有設備地點好風景一流屋主離埠請英語電291·0804

屋自賣
39年正層三房土庫高二房廚廁好風景地大5800尺硬木地價十一萬八千電873·0955

孖屋自賣
雙達四伏月入超二千·
6489-91 IMPERIAL ST· BBY. $235,000, 14yrs. 上下層年入超萬伍·
670-72E. 13TH AVE. 11yrs. $159,000.
電約內覩327·3256

買地送屋
栢文地三房平房收租六百急售八萬三千九只賣地價蘇先生2981680或2618118

屋主自賣
東區好地方共四房交通購物方便土庫完成價九萬一千月租七百八·七時後電2551971

業主急讓
六街東近乃磨樓上三房·樓下三房標準地業主急讓十二萬元·日夜電話二五五·五八四五

屋主自賣
四房新靚廚房全新地毡特別設計大廳餐廳五年供銀期只收十厘利息經紀免問25552765

屋主自賣
一九五五E49街近域多利十三年兩層六睡房三廁所兩火爐十五萬九千五時後8728296

靚屋自賣
新膠板外牆新鋁窗新地毡內外翻新交通方便環境清靜近快車站價十一萬餘電876·1051

屋主自賣
東區·樓上二房·樓下土庫完成·近學校·泳池·開價十一萬七千·電話253·9620

東主自賣
汽車車身修理出讓地點適中工具齊備開價二萬六千·有意者請電：二五三五九五五·

屋主自賣
KILLARNEY區新屋樓上三睡房樓下三睡房·雙車房·經紀免問·請晚電：435·6362

栢文急賣
全新裝修一房栢文樣樣新立卽入伙近緬及百老滙急售四萬二多寳地產涂念宗4354423

屋主自賣
30年屋樓上樓下各有兩房一廳梗木地板33近菲沙開價十萬九千雙重鋁窗電4341574

靚屋開放
週六·日2至4時開放1550 KITCHENER四房大客廳有花園景色價11萬四千五電2555027

屋主自賣
特大新屋1856 E33·50X110七睡房還有許多特優英語電8748213

屋主自賣
上下七房近京士威域多利全新裝修近學校市場8722029、8727275·十一萬五

ROYAL LEPAGE
謝曰昌
SAMUEL TSE
住家：430·8427
公司：251·4100

抵買收租屋
登打士街近域多利·30單位收租屋·每年收益六萬餘元·叫價四十二萬九千·投資良機·請勿錯過·歡迎電話查詢·

房屋及地出售
新屋兩間·16萬9起·可用舊屋交換·三房城市屋本拿比區六萬三千·建築地三塊·栢文地一塊可建21單位·誠徵建築商合作·多寶實業公司873·0507
胡關誠 PAGER 667·0919

屋主租售
溫市東區地33x108呎建坪9205呎三房及土庫二房設全114,800電話：299·1652

屋主自賣
東55近域多利·兩層共六睡房·兩廚廁·兩火爐·四個廳可分租·交通方便23年屋地33X112價14萬五千電324·6892

平屋出賣
12街近RENFREW·樓上二房·土庫完成·木板地·地大51x122·屋主急讓價十一萬·請電安信地產譚江成 JOHN TAM 公司：876-9222
住家：325-2177

靚屋出售
$137,000
翻新光猛大屋2400呎·保養一流·環境優美·適合大家庭·有住有租收· $925.00 入息
1340 WOODLAND·請電255·5027或253·4111
GRANDVIEW RLTY

河南省紡織品進出口公司

經營範圍

棉織品
毛巾、浴巾、方巾、枕巾、起毛茶巾、毛巾被以及各種起毛織物坯巾等（有全白、素色、彩格、彩條、提花等一應俱全）
各種男、女印花及織造手帕（有印花、織條、緞條、牙邊等）和手帕布。
全白被單、素色被單、彩條被單、彩格被單、印花被單、提花被單、各種枱巾、被單布、床罩、被套、枕套。
綫毯，廢棉毯。
寶塔綫、木紗團、紙芯綫、紙板綫全棉棉繩、人造絲編織繩、人造絲針織繩
松緊帶、松緊布。
鞋帶及各種全棉扁帶。
編織揩布。絨布揩布。

毛毯
純羊毛毯（仿駝絨毛毯、長蔔絨毛毯），兔毛毯
化纖毛毯（人造毛毯、睛綸毯）
羊毛和其它纖維混紡毛毯

棉布
原色棉布：
細布、細紡、府綢坯、卡其坯、吡叽坯、帆布坯，拉絨坯、領襯胚。
漂白棉布：
漂白平布、漂白絨布。
染色棉布：
各色堅固呢、色織格絨布、色織手帕布。
印花棉布：
印花布、印花細紡。
混紡織物：
棉滌綸、混紡染色細紡，混紡漂白及印花細紡。

棉紗
各種紗支的原絞紗、筒子紗。

參觀產品請到：
中紡駐加拿大代表處
Chinatex Office In Canada
720 Spadina Avenue, Suite 310
Toronto, Ontario Canada M5S 2T9
Telephone (416) 922-2666
中國紡織品進出口公司
河南省分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP.
中國鄭州市文化路115號
115 Wonhua Road, Zhengzhou, CHINA
CABLE: TEXTILE ZHENGZHOU.
TELEX: 46049 HZTEX CN

擁有完善的工場
熟練的技工
歡迎來樣來料加工

河北服裝
HEBEI GARMENTS

中國紡織品進出口公司河北省服裝分公司
CHINA NATIONAL TEXTILES IMP. & EXP. CORP.
HEBEI GARMENT BRANCH
地址：中國石家庄市機場路8號
Address : No. 8 Jichang Road, Shih Chia Chueng, China.
Cable : "CHINAGARM" SHIH CHIA CHUANG
Telex : 26226 CTHBG CN
Tel : 27305

什項

專印喜帖餐紙

685-8575

酒樓枱布

華達華誠公司

週年酬賓。各色枱布。特價出售。尺碼齊全。適合酒樓餐廳。歡迎查詢。電話434•4885。

車出賣

1979TOYOTA CRESSIDA自動波•價四千二百九十五•英語電461•7054或5881512

汽車廉讓

八二年TOYTA自動房車機件良好五萬多咪價三千玖百元離埠讓有意電二九九零九五七張太

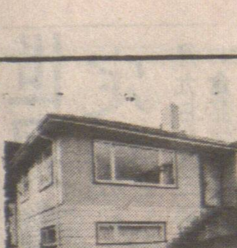
餐館

架撑出賣請電話：二五四•六六九〇

雪櫃出讓

私人有爐頭雪櫃洗衣乾衣機出讓•保養良好•請電：438•9829

屋主自賣



卅年新千二呎屋•三房大廳•光猛通爽•內外新裝修•近交通學校•土庫亦有三房二廳•域多利及18街•電話：228•8163

商業

士多出讓

蘇里士多日平均八百多元西人業主租平抵好樓上三房身體唔好、平賣。電596•1900

濕仔急賣

位大街生意好有649業主離埠急賣急賣！價萬四。電蘇8791845 M.R.4341431

餐館出讓

沙省中西餐60位設備齊•裝修好•有住連實業(306)548-2885或548-4669胡•

KEELEY LAKE LODGE 出售

△沙省北部旅館生意。有15間古式小屋。商店及有牌照餐廳。雞尾酒房。函寄 KEELEY LAKE LODGE P.O.Box 1806 MEADOW LAKE, SASK SOM 1VO 電話： BEAUVAL MOBILE 973•2992

補鞋生意屋出售

補鞋生意有機器設備•地點好•固定客路•英語電：255•0317

餐館出讓

96座位•有牌照•近METROTOWN購物商場•家庭經營超過14年生意極佳•有意請電：ROBERT MACMILLIAN 604-434-6031 WALL & REDEKOP REALTY 604-273-1111

極好餐館生意機會

半價出讓•位於列治文市中心新設備•新裝修•90座位•獨有送餐•有酒牌•英語電東主：277•5634歡迎經紀•

業主急讓

二大睡房一小孩房二洗手間一千多尺另加土庫•城市屋開價五萬四千九請電五八四五一九三

濕仔出讓

前鋪後居日做四百開價一萬四千•有意請到•7631 KINGSWAY BURNABY洽

士多出讓

雲市西區雜貨士多出售地點好滑力大租平開價一萬元有意者請電876•9420洽•

餐館自賣

京士威夾乃街旺區餐館•60座位生意穩定•請電：八七七一七一七洽•

店鋪出售

屋主離埠急讓店鋪雜唐人街兩街口•可做各種生意•請電941•2149•

禮品店讓

位煤氣鎮•租平•頂首四千元•貨另計•有意請電早688•8911或晚4386162

士多廉讓

位於市中心栢文區•日做五百•地位好有發展器材新因乏人手•廉讓萬幾電669•0597

餐館出讓

素里中西餐館。52位。設備齊。全酒牌。支出少。生意穩定。電589。3434黃先生洽

菓舖廉讓

位於本汝比交通繁忙和住宅區•有前途開價叁萬九千伍有意者請電：522•1952

餐館急賣

座位九十餘領有酒牌中西餐館現因東主有病願意割價廉讓有誠意者請親到101緬街西議•

理髮自賣

位於西廿比街•交通方便•因東主離埠急讓七千五百•電8761644

菓舖出賣

雲市中心有小營雜貨鋪出賣合一個經營勝過打工有意日電6811038夜2533003

餐館自賣

西區•生意好•平賣三萬五千元•請電話：六八八•六七一八•黃

髮型屋

▲五座位•全新裝修•東主要事急售一萬二千圓開價•

茶餐廳

▲唐人埠中心地點全新裝修及架撑•適合各類小食•缺乏人力急售•一萬五千圓•連新地產八七九•六三三一•肆清華三二七•三四八三直接傳呼機：六四五•三二一八

快餐館東主自賣

座位45•面積超過1•200平方尺•近U•B•C•大學•位4401 W•10街售價$79•000詳情請電434•0867•

門市貨倉物業出售

△東喜士定街近唐人埠街角位置•四年新水泥磚結構•兩層總面積約六千尺•正層兩舖位可用作陳列室及門市•樓下高樓底作為貨倉用途•開價四十五萬•肆清華三二七•三四八三•直接傳呼機六四五•三二一八•連新地產八七九•六三三一•

市中心（旺）西餐館

市中心（旺）西餐館100座位，淡海牌，自助式，新裝修，廚房有唐鑊設備，生意年營約22萬餘元，租平 THOMAS WONG 298-2961 或 DAVID CHAN 438-5594

菓舖急賣

日賣七百元因家庭不和不計成本大平賣一萬九千九百低過買架撑有意者請電4633903

餐館出賣

沙城市中心•五年新唐餐館•座位60因股東不合•生意出賣•電話306 244•0523

花店廉讓

褀孖梳街花店兼營雜貨及菓菜租平工具新$12,800•鄭漢雄8750838 MR 434-1431

時裝店讓

地點好•生意穩定•東主無暇兼顧•廉讓•誠意電：732•4668

投資良機！

華埠十五單位栢文樓•年收租三萬餘•開價只$190,000•歡迎來電查詢• DAVID CHEUNG• 張華安 KEYSTONE REALTY• 261-8118 或 255-7089

生意出賣

▲信譽悠久•繁忙禮品店／郵局及美容院生意•位馬蹄灣(HORSESHOE BAY) 地點一流•批期好•連貨在內售價$45,000 請英語電 921-8874 或 921-7317

餐館出讓

高尚餐館位於烈治文中心。新設備餐具。送外賣。生意增長滑力極佳。有酒牌。開價十九萬五千。ARCHIE NOVAKOWSKI WALL REDEKOP REALTY 273。1111 或9430952

餐館出讓

位於BC中部唐番餐館裝修堂煌設備齊年做四十萬有請餐房及住宿東主搬埠廉讓九萬五千批長租平有意請於辦公時間電1。564 4434 ROY YIP洽

餐館急讓

位於 CHILLWICK 埠•有一百座位•領有酒牌•開價 $55,000 •有意者請電：1•792•9191朱洽•

餐館•住屋•平賣

沙省中部•馳名加其中西餐館•座位70•屋八住房•近農、鎮、旅遊區•建築設備一流•生意興旺廣濶•年做十餘萬•賺銀•退休平賣•電：1•306•554•3280馬洽

●● 餐館出賣 ●●

砵亞板汝•筷子酒家•地位適中•交通方便•前面公路•遊船碼頭•右鄰旅店•右娛樂場•坐位過百•廣大車場•濃淡酒牌•新型設備•用具齊全•前途無量•因缺人力•割價出讓•

CHOPSTICK HOUSE
4785 BEAVER CREEK RD. ALBERNI B.C.
自費電話：晚九時至十一時•
1•724•5242•　黃偉才
1•724•5242•

亞省靚餐廳出讓

生意好•租平•批期長•因人手不夠急于出讓•自電：403-742-6757 GOLDEN PALACE DINING LOUNGE PETER 洽

生意出賣

餐館生意•位於素里•座位百餘•全酒牌•有意請電：536•7929

平靚餐館出賣

42座位。家庭式有酒牌。設備齊全有冷氣。附近有旅店。夏天釣魚旅遊區。位於97公路 LAC LA HACHE, B.C CARIBOO 租平批長。連物業亦可。價錢有商量。電： 1-396-4134

雜國急賣

位落繁忙COMMERCIAL DR大街百老匯交界龍城戲院附近30餘座位餐室生意東主因要事離加赴美願割價廉讓三萬有商量捷足先得•速電：何仲生獨家代理464•7602滿堂紅經紀公司8744268緊急傳呼6677393

條件最合移民投資

位於ＢＣ中部唐番餐館裝修堂煌設備齊生意佳另請餐房及住宿生意連實業卅萬可代辦移民手續有意電：1•564•4434 ROY YIP 洽•

餐館生意•實業出售

位於沙省中部、埠內設有大規模運銷國內外之劏鷄場、鄰近田料礦、埠情好、滑力無限、鋪位適中、座位50、生意穩定、詳情請自費電：(306) 554•2223洽

獨市唐西餐館自賣

位於SHOPPING CENTRE有快餐座位40另餐廳座位80•濃淡酒牌•年做卅四萬•有意者電1-854-6614請問梁•價四萬九千。

餐館出讓

埠仔唐餐館•座位50•遊客區•有酒牌•生意好支出少開價六萬九•電：792-2329 WENDY

出租

餐館出讓

素里中西餐館•座位四十•堂食及送餐•合家庭式經營有意者請電：584•2877

士多廉讓

兩鋪位大街•租五百元•可住可擴充年營12餘萬•經營六載•價三萬三•電5218664

實業果舖

雲東區商業旺區夠地，有後居，急賣廿四萬餘，桓生，李8793296廖25317296

中西餐館

生意或連實業出賣一百座位。有酒牌好地點。下午電：251。1331陳生或鄭生洽。

土庫出租

十三街夾CLARK三房廳寬大廚房爐頭雪櫃齊月租三百五十元請電話：872。1336

土庫出租

東區44街一房一廳獨立門戶•近巴士站•雪櫃爐頭齊•電4338882

土庫出租

菲沙夾22街土庫二房一廳獨立門戶廚廁齊全•三時後電話872•3894

全屋出租

東區45街近中小學交通方便•雪櫃爐頭齊•請電話：438•0147

土庫出租

乃夾47街平地土庫新裝修交通方便近學校獨立門戶爐頭雪櫃齊兩房一廳電三二四四九九三江

柏文出租

一三五七東41街•一睡房栢文•月租三百二十五元•電327•0544或6851560

新屋樓下

39W47近緬街樓下二房一廳及車房合小家庭•清靜交通方便•

樓上出租

兩房一廳爐頭雪櫃各樣齊全•近學校交通方便•23街近乃磨快車站•請電430•8834

土庫出租

新裝修新地毡光猛兩房一廳浴廁廚齊菲沙夾57街近巴士學校宜清靜人仕晚五點後3278264李太

西區土庫

廿二街與廿比。一大房。廚。廁。一廳。傢私齊備。電874•6103

吉屋出租

近33街及緬街共3房3廳共一千七百尺二廚廁合家庭或分租六百五十元•324•6892

樓下出租

14街東夾RENFREW兩房一大廳•廚設備齊•適合小家庭及不吸烟人士•電438•0487

平地土庫

新裝修兩房一廳廚廁齊近商場中小學交通方便合夫婦。KERR夾49電：433。1290

土庫出租

兩房一廳•設備齊全•交通方便•近PNE•適合小家庭或學生•請電：253•1839

土庫出租

廿九街近菲沙。獨立門戶。二睡房。適合不吸烟單身或夫婦。五時後電：879•1081

高大土庫

55街夾乃街新裝修一廳兩大房設備齊全獨立門戶交通方便合學生或夫婦電3259861

正層屋租

東20街近緬街全層二房一廳平租有意請在下午四時後到東20街142號面洽8723397

一房一廳

樓下一房一廳靚單位•不吸烟寧靜為合月租二百九十包電暖氣•晚間請電321•1295

土庫出租

光猛土庫兩房一廳廚廁浴齊全獨立門戶交通方便近百老滙街•請電：255•5009

樓上樓下

緬夾17街樓上二房一廳•另佐治亞街樓下三房一廳•各廚廁齊•電話：253•4789

五房屋租

2715PANDORA有寵物免問七月一日可入住近學校巴士價錢平英語電2557444

新屋樓下

一睡房出租交通便地區好近PNE包水電威廉夾魯拔合學生或在職人士電931。8216

新屋樓下

兩房大廳廚廁齊全獨立門戶近大中小學商店•巴士站及PNE環境優雅電253•1301

有屋出租

FRASERVIEW全間五房兩廳或分層包爐頭雪櫃洗衣機環境優美交通方便近學校電2983977

新屋樓下

兩房一廳•各樣齊備•近JOYCE快車站•電話：438•2392

正層出租

會拔夾18街•光猛三房一廳廚廁齊備合小家庭•晚八時電七三四•五七六六蕭•

樓上出租

菲沙夾12街樓上二房一廳爐頭雪櫃齊獨立門戶交通方便近小學•電話：八七六•一一五九

正層出租

四大睡房大客廳近域多利夾東12街月租600電8741243六時後876•2264

新屋樓下

兩房或三房一廳•環境優雅交通方便近京士威夾會拔合不吸烟小家庭•433•1065

高尚栢文

租三百九十五•一廳一房桑拿浴地下停車場包管理費適合單身或夫婦五時後8730692

樓下出租

兩房一廳•廚房有三大櫃•廁浴雪櫃新爐頭•交通方便獨立門戶•電話：254•3465

土庫出租

清靜土庫出租兩房一廳月租二八〇元近JOYCE快車站CLIVE六點後電430•5651

光猛土庫

東58街近緬街土庫兩房一廳•潔淨通爽、包水電•獨立門戶•近學校巴士電3275881

土庫出租

乃街近41街兩房一廳爐頭雪櫃浴廁廚洗干衣機各樣齊全獨立門戶有意請電321•8629

新屋土庫

乃街夾東18街兩房一廳廚廁齊備獨立門戶近交通購物方便晚七時后電八七二三九八吳太•

光猛土庫

潔淨一大廳一大房廚廁齊獨立門戶近維多利及京士威交通便宜靜不吸烟夫婦或小家庭8741676

土庫出租

一房一廳•廚廁齊備•交通便•近緬夾32街•電話：874•3226

新屋招租

二房廳設備齊近PNE清靜區徵有職不抽烟家庭租住電2512807洽

全屋出租

二房一廳廚廁齊備22街夾緬•近巴士站及學校•即可入住•請電話：876•9742

土庫出租

二房一廳SLOCAN夾京士威•交通方便•電話：438•7470

土庫出租

兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便乃磨夾19街有意請電4346791下午四時后徐生洽•

新屋樓下

一廳三房各樣齊備獨立門戶63街近緬街請電話：584•3227

寬大睡房

只適宜單身清靜女士•41街夾乃街•請電話：327•7164

土庫出租

近城多利夾39街兩大睡房九百尺有車位月租395電731•3488或687•0492•

樓下出租

兩房一廳•獨立門戶出入•廚廁齊備合小家庭及不吸烟人仕•有意者請電三二五•三二一零

樓上出租

三房一廳爐頭雪櫃齊備•適合宜靜不吸煙人士•緬街夾18街•電話：874•4671

土庫出租

二房二廳•各樣齊備•近學校巴士站合小家庭•月租四百包電火•電話：251•2990

樓上單房

適合單身有職男士或女士•公用廚廁乃夾15街•電：321•8867•或8742194

全新樓下

兩房或三房一廳、設備全新•近PNE•獨立門戶、合不吸烟者•電話：299•4330

新屋樓下

兩房一廳各樣齊•51街近域多利•交通便利•電話：321•3175

單人房租

樓下有單人房廚廁雪櫃齊備合單身男女有傢私租金相宜包電火交通方便電253•6443

有屋出租

上層三房一廳下層一房一廳爐雪櫃全可分租NAPIER近界限街請電話：254•3367

土庫出租

21街夾緬二房一廳廚廁浴齊近中小學交通便合小家庭下午五時後電話：八七四•四二九五

樓下出租

二房一廳。廚。廁。爐。雪櫃。三十六夾域多利亞街。交通方便。電：321•5463

樓下單房

13街近城多利•月租一百五十廁廚分用•合學生或有職業人士•請電話：876、1097

樓下出租

菲沙街夾60街兩房壹廳廚廁俱全各自門戶交通便有意者下午六時後電三二一二九四三張太•

土庫出租

GRANT夾乃磨兩房一廳•后面學校近巴士站•爐頭雪櫃齊•晚上時后電：9260692

新屋招租

樓下兩房•一廳•設備齊全•獨立門口•有意請於五時後電話：434•1855

華埠聯房

廚廁浴雪櫃俱備•租金二百元包電火合單身仕女電：253•2970

有房出租

樓上有房出租•宜女性•乃磨夾八街傢私廚具齊備•有意請電：251•4074•

栢文出租

五年新廁廚齊一房一廳三百九十元無房三百二十五元電2535093 254◦2468

新屋樓下

乃夾11街兩房一廳爐頭雪櫃浴廁廚齊交通便宜清靜人士或小家庭晚五時後8769409李太

有房出租

樓上單人房適合男士或女士•近京士威夾33街交通方便租金相宜包水電：434•7593

土庫出租

宜孖蘇夾京士威二房一廳近學校巴士商場獨立門戶連洗衣機請電話：874•3760

土庫出租

三房一廳廚房爐頭雪櫃齊蘭菲及栢架請電話：254•3589

有屋出租

三房一廳•有意者請電：879•7087

土庫出租

45近城多利街兩房一廳爐頭雪櫃齊•吸煙及有小孩莫問有意者請電：325•2177

平地樓下

三房一大廳設備齊全光猛清靜交通方便35街近菲沙街•請電話：325•7382

土庫出租

光猛土庫兩房一廳會拔夾二十七街近快車站、適合夫婦或單身人士請電：438•6623

正層出租

光猛兩房一廳•25街近菲沙•適合學生或單身人仕•近學校交通方便電：874•5622

土庫出租

蘭菲夾29街近快車站及16號巴士總站三房廳廚廁齊電話251•4177

土庫出租

兩房一廳廚廁齊包電火獨立門戶在喜士定夾界限街近巴士總站交通方便電話二九一〇五九三

樓上出租

一房一廳•近褀孖梳夾喜士定•各樣齊備•適合單身或學生•電話：434•1716

新屋樓下

兩房一廳•各樣齊備•獨立門戶•會拔夾45街•交通方便•有意者六時後電4379517

靚土庫租

一房一廳•設備齊全•有洗乾衣機•近巴士站學校•11街近乃街請電：879•9501

土庫出租

近PNE自己門口出入兩房一大廳•設備齊全合小家庭請電話：254•7402

樓上全層

菲沙夾21街兩房一廳廚廁俱全爐頭雪櫃齊近中小學交通方便請電話：879•1674

正層出租

新屋兩房一廚廁俱備自立門戶可供傢私近京士威夾界限街適合小家庭電434•0880

土庫出租

兩房一廳一廚房有爐頭雪櫃近巴士總站交通便利租單身女仕或女學生請電298•3442

平地土庫

近蘭菲夾京士威二房一廳各樣齊•交通便•近學校請電434•4451 439•7227

土庫出租

兩房一廳近菲沙26街廚廁浴齊•交通方便•獨立門戶•五時後電八七三•五八六三•

樓上出租

55街近緬街三房一廳近學校交通方便環境清靜六時後請電2550894或2533198

樓下出租

三房一廳•交通方便，六街夾乃磨•請電話：255•6093

太房出租

近華埠。爐頭雪櫃傢私齊備。跑路街五六六號樓上。日電八七六二四五三

樓下出租

兩房一廳•獨立門口出入•廚廁齊備近PNE近巴士站電話：251•5756•

全屋出租

上下共三睡房近CLARK夾八街•另孖屋樓上出租•12街夾宜孖梳電255•6893

土庫出租

緬夾60街東•二房一廳廚廁齊•電話327•2284

土庫出租

兩房一廳廚廁各樣齊備交通方便近菲沙及京士威夾15街有意請電八七四•九七三六晚五點後

土庫招租

新裝修兩房兩廳獨立門戶面對公園近學校巴士環境幽雅近域多利及59街電324•9138

孖屋出租

三房一廳•各樣齊備•八街近菲沙街及緬街•交通便近學校•電話：325•4969•

土庫出租

兩房一廳•廚廁爐頭雪櫃齊備•乃路夾47街•電話：325•8701

樓上全層

出租三房一廳各樣齊備環境優靜交通方便近喜事定巴士總站近商店學校電話2949376

新土庫租

全新兩房廚連廳近中小學銀行超級市場交通方便九街夾乃磨合高尚小家庭電2557606

新屋樓下

25街東RENFREW兩房一大廳叁百九拾元交通方便合不吸煙夫婦或學生電話：433•5184

華埠柏文

三四一歌街有雙房及一房一廳獨立廚房廁所光猛通爽由二百五十元•起電六六九•四八一貳

樓上出租

三房二廳爐頭雪櫃各樣齊全合不吸烟人士•59街近乃路六時后請電：321•5382•

樓上出租

前後座。價錢相宜各有二房一廳。獨立門戶。電話：688。5751喜士定1233號二樓

樓下出租

兩房一廳、各樣齊備、近乃磨夾域多利、交通方便晚六時后電話：2512501。

土庫出租

菲沙64街交通方便三房一廳爐頭雪櫃各樣齊備獨立門戶有意者請電3241296•

土庫出租

二房一廳或一房一廳廚廁齊地方清潔交通便合學生或夫婦4359172或4376451

土庫出租

新裝修兩房一廳光猛獨立門戶土庫。近緬夾54街。一車直達唐人街。電：三二四。八二三八

新屋出租

兩房一廳西區樓下舒適通光猛通爽高尚清靜交通方便。月租五百餘電734。7782洽。

柏文出租

近華埠巴士站適合夫婦或單身租平有意者請到五〇四號東喜士定街或電話254-8846接洽。

臭氧層與生態平衡

敏 捷

據聯合國環境組織最近發表的一九八二至一九八七年世界環境狀況指出，地球上起保護作用的臭氧層，將處於危險狀態。因此該組織呼籲有關國家，共同簽署一項保護臭氧層的國際協議。

「臭氧層」是指在地球表面以上的十二至五十公里之間的大氣層，由於它幾乎全部是由臭氧（O_3）所組成，故稱爲臭氧層（也稱爲同溫層）。臭氧的功用是吸收太陽射出的紫外綫，因此起着保護地球生物免於受到紫外綫侵襲的作用。

臭氧層中的臭氧，是太陽的紫外綫促使部份的氧氣分子轉化爲臭氧分子，據估計，在臭氧層中每年可產生五百億噸臭氧，但它同時又不斷地分離而重新變成氧氣，使產生和消失的速度正好相等。因此，臭氧層的臭氧含量保持不變。這種循環變化過程中，大約要消耗太陽射向地球上總能量的百分之五，這就使到太陽的能量不過多地直射到地面而危害地面的生物。比如人體受到過多紫外綫的照射，可能會引起皮膚的病變或加速老化；動植物受到過多紫外綫的侵襲，則會破壞其生長等。

經研究表明，人爲的、自然的因素會使臭氧層受到破壞，例如超高音速飛機飛行、火山爆發、工廠排放到大氣中的金屬微粒、灰塵等固體粒子（統稱氣溶膠），生活和工業用氣體（例如二氧化碳等）和氟化物的增多，等等。據近年測查，南極上空已出現了巨大的「臭氧空洞」，而在歐洲上空，也不排除存在「臭氧空洞」的可能性，這將對地球環境產生深遠的影響。

據美國哈佛大學的兩名科學家最近研究發現，超音速飛機和工廠排放出來的氧化氮和氧化氯，對臭氧層的破壞最大。當這些廢氣進入十二公里以上的高空時，一方面分解臭氧，一方面吸取自由分離的氧而加深危機。如人類還不儘快設法避免大氣污染，避免臭氧層的減少，那麼地球的生態平衡將會逐漸受到破壞。

荔枝趣聞

知識小品

孔 眞

有「果中牡丹」之譽的荔枝，是中國南方的佳果。它不但產量爲世界之冠，而且珍品取名之多，也是水果中的佼佼者。

肉丸荔枝—福建南靖縣草坂鄉有一種荔枝，因顆顆無核，圓如肉丸，故取名爲「肉丸荔枝」。當地只有九棵，產量有限，因而專門作爲禮品饋贈親友嘉賓。

十八娘荔—閩中有一種名荔枝叫「十八娘荔」，其果型細長，色呈深紅，文人形容它爲「苗條少女」。據說，「十八娘」是唐末五代時閩王王氏家族的女兒，體態輕盈苗條，當地人便將那種荔枝取名爲「十八娘荔」。宋代文豪蘇東坡曾寫一首詞讚之曰：「骨細肌香，恰似當年十八娘」。

"TWO THUMBS UP! WONDERFUL . . . ABSOLUTELY FASCINATING."
- Siskel & Ebert & The Movies

★★★★ "WONDERFUL . . . BRILLIANT. It successfully moves the spirit and lifts the soul."
- Daniel Ruth, Chicago Sun Times

★★★★ "ENOUGH TO CHARM A CYNIC. . .One of those films that make you pleased to be a human being."
- Peter Stack, San Francisco Chronicle

"RIVETING . . . Terrifically moving and convincing."
- Vincent Canby, The New York Times

"AN ASTONISHING MOVIE . . . A portrait of a saint as a lively gal with a quick wit."
- Jay Scott, The Globe & Mail

PRESENTED BY
The Ridge Theatre
IN COOPERATION WITH
The Vancouver International Film Festival
AND
Creative Exposure

PREMIERE - **FRIDAY, JULY 3**
7:30 p.m. & 9:30 p.m.
Continuous Performances Thereafter at 7:30 p.m. only

The Ridge Theatre, 3131 Arbutus St. (at 16th)
738-6311

MOTHER TERESA

A FILM BY
ANN AND JEANETTE PETRIE
WITH A NARRATION BY
RICHARD ATTENBOROUGH

本報廣告
効力宏大

聘請

埠仔請廚
BC埠仔餐館請中西廚。包食宿。雲埠電話254。9918。甄洽。

招請
髮型屋招請有經驗髮型師父一名有意請電話：2530055

請幫廚
北温哥華外賣餐館請中年男幫廚一名•八點后請電：988•7172

車身學徒
要有駕駛執照•親身到1104 CLARK DR.面議•

請褓姆
照顧一歲小孩及做家務•每星期工作六天•需留宿•電話：271•5254•

請中西廚
BC省埠仔•有經驗中西廚•有意者請於下午六時后自費電話：1•624•4333

請男雜工
豆品公司請男雜工兩名。六天工作。學成後月薪千元有意請親臨 1752 COMMERCIAL DR.

請包裝
海產批發公司請包裝女工。需懂英文電話：875。9388。陸小姐洽

亞省請廚
請有經驗中西廚兩名•需懂英語•月薪一千七百•包食住•請電403•875•3575

女裝車版
招請有經驗女裝車版數名。有意者親到55 WATER ST面洽。

急請企枱
列治文區咖啡室急請經驗女企枱兩名需懂英語•有意請下午二至四時電潘太2778460

聘請褓姆
北温住家高薪聘請女褓姆及兼輕家務需略懂英語及不吸煙•有意請晚電：985•4156

請女企枱
西餐館請經驗女企枱•要識英語•電733•1515

請廚房工
要有經驗做廚房工作爲合•有意請午後三時電話2555811

請中西廚
埠仔請中西廚兩名有經驗包食宿自費請電1•403•9263111•接洽•

請中西廚
宜經驗中西廚數名有意請下午一時至四時自費電話：1483•3460 WINSON•

餐館請人
請中西廚及打雜各一名•埠仔•包食住•有意自費電話1•295•6550 CHOW洽•

住家女傭
誠聘女傭•包住食不好烟酒、喜愛小孩者合•環境好•新酬高•請電2710627

請廚師
日本餐館請有經驗廚師一名•如有意者請電：872•4744•

請炒鑊
雜碎餐館請經驗炒鑊一名•請電：946•5677

急聘打雜
唔識英語•育千埠仔有意請自費電話403、695•2303•甄洽•

請中西廚
沙省請有經驗中西廚師•有意者請電1•306•752•5334•

卑斯埠仔
請廚或幫廚•有意者晚八點後自費電1•842•6767梁生洽•

請人摘地果
摘 RASPBERRIES,$3.20-FLAT,
每日現款付薪金•免費接送
有意請電 RANJIT GILL 596•1843

急聘女傭
操中英語•煮中西餐•照顧兩孩子及老人•需留宿•月薪六百五十•電話261、5752

請經驗中西廚
一名•有意者自費電話：1•6277001•與曾太接洽•

請頭廚
北温哥華近第二橋加拿大餐館•要有兩年經驗懂英語電433•2961四至九P•M•

女裝車衣
招請有經驗女裝車衣數名•有意者請到五十五號水街面洽•

請幫廚
沙省埠仔請中西餐幫廚•包食宿•新優•自費電話（306）745•2338•

請文員
寫字樓工作。需有些經驗。接聽電話。工作時間上午八時至下午四時半。薪金面議。有意請寄履歷與經驗到135A RIVERSIDE DR.NORTH VAN.B.C.V7H 1T6

珠寶公司
請推銷員
△請全工或半工經驗首飾零售推銷員。需能操流利英語。有意請函寄：
PEOPLES JEWELLERS P.O.
BOX 10216 VAN.B.C.
V7Y 1E6

宜數百人摘好地菓
工價由政府規定。今年工價高過舊年。有巴士接送。老少皆宜。小孩十二至十四歲。如經父母許可。都歡迎參加。有意者請速報名。安排巴士坐位。
電話：327•9676 437•4987
434•7353 超儒公司許太敬啓

請中藥及雜貨行家
某集團投資中藥及海味雜貨業請經驗行家及櫃面。
有意來信 4378 MILLER ST. 廖
或晚七時後電 879-7369
廖生。

餐館請人
宜經驗炸鑊•送餐各一名•有意者請於下午四點半後到三〇〇二號CAMBIE ST.街面議•

高薪聘請
㈠業務助理一名，必須通曉中、英文，部記經驗或有葯材經驗
㈡經驗葯材工多名懂多種語言，優先取錄。
㈢經驗女收銀員，體健什工。
聯絡電話：六八二•一壹一三

聘流動圖書服務員
採訪耆英•管理圖書館•需精通流利中英文•有組織能力•社工經驗•能與耆英相處工作•有意請於七月十日前寄履歷到591 E.PENDER ST.VAN. V6A1V3

雲島請廚
經驗中西廚•略懂英語•自費電話：1•923•4261•

洗衣館請
數名長工及散工年約三十歲左右女員工•有意請到227 E.GEORGIA洽•

餐館請廚
埠仔請經驗中西廚一名•打雜一名•包食住•有意請電1•782•3003•

埠仔請廚
宜刻苦耐勞學廚打雜•略懂英語•薪金優厚包食住•有意自費電1•2860242蕭洽•

製衣廠
急請有經驗車衣工人數名、有意請親到347 WATER ST.二樓。

招請企枱
一名•要識英語有意請電437•7953洽

工廠請人
本廠請經驗單針車工多名•有意請到540 BEATTY ST二樓面洽•

聘請女傭
•照料老婦•包食宿•薪金面議•工作五天•5240773劉洽•

製衣廠
誠聘熟手單針及鈒骨車衣工友數名•電255•8512李姑娘洽•

請中西廚
埠仔餐館請經驗中西廚•有意請電：1•403•624•1048•

訃告

先嚴/先夫諱鴻新字發鵬雷公府君廣東省台山縣黃茅田日盛村人不幸痛於一九八七年六月卅日正午十二時病逝於温哥華聖約瑟醫院積閏享壽六十有伍歲不孝紹榮等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇於七月六日（星期一）下午壹時假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土卜葬於海景墓園 㤼屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

未亡人雷袁翠治
孤子紹榮
孤女婉娟 婿蕭耀華
婉儀
婉霞
外男孫顯揚
顯麟
全泣告

喪宅：2511 E8 AVE,VAN.B.C.
電話：255•0798

哀謝

先嚴馬斗垣之喪經於七月二日（星期四）下午一時假座高布雲殯儀館舉行喪禮出殯歸土安葬於海景墓園 叨蒙

宗親戚友世誼惠賜賻儀花圈輓聯並親臨執紼素車隨送高誼隆情歿存均感謹此哀

謝

未亡人孫庸蓮
孤子宗錦
壽屛
孤女壽雅
靜嫻
男孫鴻鈞•鴻偉•鴻佳
鴻勳•家泰•家康
女孫倩儀•倩貞•靜珊
靜霞•靜雯•家琪
慧兒
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

訃告

先嚴春發字忠利鄭公府恩平鶯塘村人不幸痛於一九八七年七月一日下午八時壽終正寢積閏享壽百歲不孝等隨侍在側親視含殮遵禮成服謹擇七月八日星期三下午一時假暗士黨殯儀館舉行家奠典禮出殯歸土卜葬於科士蘭墓園 㤼屬

宗親戚友鄉世誼哀此訃

聞

原配唐氏
孤哀子厚才 媳唐氏•周氏
柱湘 媳朱氏
孤哀女杏雲 適岑門
男孫順榮 孫媳宋氏
順樟 孫媳鄧氏
順枝 孫媳唐氏
景亮 國亮
女孫彩娟 孫婿TIM
彩霞
曾男女孫多名
外男女孫多名
同泣告

治喪處：鄭滎陽總堂
電話681•8784
恩平總會館
電話685•7987
喪宅：1445 E.PENDER ST.
電話：253•3465

哀謝

先父/先兄 黃公威儀之喪經於五月廿五日假座孟碧珊殯儀館舉行安息出殯歸土禮安葬於海景墓園叨蒙

宗親戚友鄉世誼惠賜花圈賻儀親臨執紼素車隨送隆情高誼歿存均感謹此哀

謝

孤哀女翠碧
胞弟祖鴻 祖德 祖添
祖林 偕眷
同叩謝

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲原諒

榮僑花舖
Louie's Florist
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C V6A 1P3 喜士定東街三七一號
TEL:683-5124

總代理李氏花屋
中國名花
桂花
米仔蘭
黃花白玉蘭
含笑花
本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花圈
歡迎光顧

呂頌韶主理
GEO. LOUIE 住宅:255-9675

明氏花屋
喜市定東街一七五號
MING'S FLOWER SHOP
175 E.HASTINGS STREET
VAN.B.C.V6A 1N5
BUS.[604] 683-6085
RES.[604] 255-8078

手工藝品 鮮花寶燭 奉神佛足 樣樣皆敬 承接鏡架 喜慶花牌 結婚花圈 花籃花襟 四季時花 長春樹葉 無任歡迎 趙明主理

新奇士花店
SUN K.S. FLORIST
389 E. Hastings St., Vancouver, B. C.
Phone: 687-4094
營業時間延長至深夜十二時

盆景花木
技工精製
結婚花球
花牌花圈
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎

喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

孟碧珊殯儀館
在常情親
今日風光與後人
往時恩義感親友
Mount Pleasant Chapel
寬大禮堂 多種儀式 收費公道 各式棺木 豐儉隨意 免費車場 供客使用
君蘭問顧人華聘特
KELVIN KAN
爲僑胞服務
地址 306 E.11th AVE.
電話 876-2161

本報廣告
効力宏大

月蓮花舖
LISA'S·FLORIST
439 Dunlevy Ave., Vancouver, B.C.
V6A 3S6
BUS: 689-5829
RES: 434-1423

花襟花 花球牌 花籃花圈 枱花花 青樹盆景

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花牌揷花 花圈花球 花花世界 花樣美觀

安息堂殯儀館
ARMSTRONG FUNERAL CHAPEL
304 Dunlevy Ave., Vancouver, B. C. (近唐人街)

問我有長生
願人無短壽

如有垂詢，請與華人經理：
李顯理
雲 龍
二君接洽

＊寬大禮堂 ＊免費停車
＊棺木山地 ＊包辦一切
＊服務週到 ＊價錢公道
＊任何宗教儀式不拘

電話：254－7166（24小時）

高希雲殯儀館
GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL
溫哥華喜士定東街1235號
電話：255·5444

本館爲華裔人士服務已多年•對華人家庭及傳統風俗習慣•照顧十足•最近更擴充修葺•加强服務•合各種宗教儀式之用•

禮堂舒適 車位充足
空氣調節 服務週到
包辦一切 棺木山地
各種儀式 價錢公道

經理： 馬 信 CHARLES MATSON

擅將科技售給蘇聯
日東芝兩要員去職
美參院要禁東芝產品輸美

（華盛頓電）美國國會現正迅速行動，以便對出售機密軍事技術予蘇聯的日本及瑞典公司施予懲罰。此項軍事機密將有助於蘇聯潛艇逃避美國的偵側。

參院卅日晚投票通過禁止日本東芝及瑞典康斯堡兩家公司的產品在美出售至少兩年。

在參院以九十二對五票通過這項禁止進口的決議之後，海因茲參議員說：「這是一個基於貪婪的犯罪問題」。

儘管列根政府呼籲勿對這兩家公司施予報復，但是在衆院一項類似立法的支持正在增加中。

國務院戰略技術政策資深代表艾倫．溫特卅日承認，這項出售業已造成實質上的安全損害。但是他呼籲國會勿對「總統在推行外交政策中的自由與彈性施加限制」。

東芝公司的總裁及董事長，爲表示對該公司此項非法出售事負責，一日業已宣佈辭職。

法國將展開
反吸毒教育

（巴黎三日電）法國總理、巴黎市長希拉克三日晚在巴黎市政廳舉行的一次記者招待會上宣佈，從今年秋季開學起，在巴黎的學校進行反對吸毒的教育，讓孩子們認識到吸毒的危險。

希拉克還對吸用低度毒品提出警告。他說，吸用低度毒品會導致吸毒成癮，其後果不是死亡便是身心衰弱。

據法新社報導，反對吸毒的教育將以放映一部系統介紹吸毒成癮的不同階段以及嚴重後果的電影録像開始。

有關吸毒和預防吸毒的四十萬册書籍將發給小學生。

日本自民黨
最大派系解體
百多議員脱離田中派

（東京四日電）日本自民黨內的最大派閥田中派今天解體。上午該派內擁護竹下登競選下屆黨總裁的一百一十三名議員集會，宣佈脱離田中派，正式成立名爲「經世會」的竹下派。田中派解體後分爲三部分，竹下派、二階堂系和中立系。竹下登派領導人是竹下登，二階堂系領導人是田中派會長二階堂進。中立系牽頭的是田中派事務總長小澤辰男。

田中派解體主要是竹下登與二階堂進爲競選自民黨總裁矛盾激化

由美引渡至蘇後
一納粹戰犯病死

（莫斯科二日電）據塔斯社報導，今年四月從美國引渡到蘇聯的第二次世界大戰戰犯卡爾．林納斯今天病死。

在二次大戰期間，林納斯曾任愛沙尼亞塔爾圖市集中營的頭目，他親自組織和參加了大規模屠殺蘇聯人的罪惡活動，一、二萬人死在他的手下。

二次大戰結束後，林納斯逃到美國。今年四月廿一日，他在美國最高法院作出將他驅逐出境的決定後，從紐約經市拉格被押送到蘇聯愛沙尼亞共和國首都塔林。

塔斯社說，林納斯被引渡到塔林後，對他進行了身體檢查，發現他患有「嚴重疾病」，先後對他進行兩次手術，并曾轉送到列寧格勒治療。

美軍機作空投表演
不幸墜毀五人喪生

（南卡羅林納州布萊格堡電）一架巨型空軍貨機一日貼着地面作飛行表演低空投坦克時不幸墜落，起火燃燒，計有五人罹難，五千名在場參觀的民衆驚恐不已。

幾位目擊者說：C一一三〇「大力士」貨機駕駛員顯然努力不使飛機墜落在看台上。

貨機以時速一二〇哩在看台五十碼內斜飛過去，撞毀幾輛吉普車，衝入一排松樹，燒成一團火球。

八歲男童米勒說：「我以爲我們統通要死了。」

死者之中有一名是站在地面上觀看表演的士兵。「大力士」六名機員中有三名當場斃命。另外三名由直升機載到醫院，其中一名不治身亡。

陸軍事後查罹難機員駕駛是巴度上尉（三十一歲），領航是凱塞中尉（二十八歲），納他軍士（三十二歲），以及士兵衛斯（二十三歲）。地面上撞死的那名士兵尚未查出姓名。

飛行表演原定二日再舉行一場，以供五千名預備軍官團學員觀賞。

第四屆全非運動會
在肯尼亞首都揭幕

（內羅華三日電）非洲人民等待已久的第四屆全非運動會火炬接力和音樂會，在推遲了一個星期之後，將於明天下午在肯尼亞首都內羅華開幕。

參加這次音樂會演出的有美國著名歌星杰．杰克遜和贊比亞女歌唱家安．姆瓦萊等，以及一些當地歌手。在音樂晚會達到高潮時，曾獲奧運會一五〇〇米和三〇〇〇米金牌的肯尼亞著名長跑運動員基．凱伊諾將開始跑這次火炬接力的第一公里。在接下來的廿七天中，運動員將分段跑遍肯尼亞全境，於八月一日全非運動會開幕之日抵達大會中心體育場——卡薩拉尼體育場。

這次音樂會和火炬接力活動將爲八月一日至十二日在這裡舉行的第四屆全非運動會籌集資金。

伊朗總統警告美國
勿在海灣增加軍力
認爲此舉會慫恿蘇聯效法

（德黑蘭三日電）據伊朗伊斯蘭共和國通訊社報道，伊朗總統哈梅內伊今天在德黑蘭大學校園作禮拜時警告說，美國企圖向海灣增加軍事力量的行爲只會慫恿蘇聯增加在這一地區的軍事存在。

哈梅內伊說，如果美國離開此地，「我們和海灣國家的人民將命令蘇聯減少它在這一地區的存在」。

哈梅內伊反對美國關于美國在海灣存在是爲了防止蘇聯的影響的說法。

哈梅內伊同時還批評一些海灣國家幫助伊拉克出口石油和爲伊拉克襲擊海灣船隻提供方便。

哈梅內伊警告說：「不管是誰，只要站我們的敵人一邊反對我們，都將被視作我們的直接敵人，并將受到更加沉重的打擊」。

恢復平靜

漢城延世大學星期二恢復平靜，學生在一面象徵過去三星期他們的反政府示威的旗下步過。

北京美大使
舉行招待會
慶祝美國獨立日

（北京四日電）美國駐中國大使溫斯頓．洛德今天中午在大使館舉行招待會，慶祝美國獨立日。

對外經濟貿易部部長鄭拓彬等應邀出席了招待會。

衣車出讓
全新（JUKI）牌．褲頭挑腳雙針單針摺骨等衣車特價出讓佣金優請電4374165陳洽．

旺舖招租
溫哥華繁旺東區壹千四百八十呎近哉士及快車站適合餐室寫字樓及各行生意4207073

旺舖出租
市中心旺區樓下舖位適合餐館零售公司或各行業租平批期好請電話：4345507李

寫字樓租
由二百尺至二千五百尺或更大．大小隨意．位唐人街中心、查詢電話：二七八．四二零零

旺舖招租
列治文三路 6280 號中華特價側
大小隨意．緬街夾32街新 MALL．
即可入伙．合各行生意．
734．7222（英文）
266．8571（中文）

什項

會 心．東．

理髮自賣

菓舖急賣 日賣七百元因家庭

餐館出賣 沙威市中心．五年

生意出賣 餐館生意．位於素

餐館出讓

樓上出租 兩房一廳爐頭雪櫃

樓上樓下 西夾7街樓上二房

土庫出租 清靜土庫出租兩房

土庫出租 近威多利夾39街兩

樓下出租 菲沙街夾50街兩房

平地樓下 三房一大廳設備齊

平地土庫 近蘭菲夾京士威二

樓上全層 出租三房一廳各樣

中國糧油有限公司　世界米行
CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD.
239 E. Hastings St., Van., B.C.
溫哥華喜士定東街239號　電話：687-4204
RICE WORLD ®
100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore)
歌雅街100號（有寬大停車場）

七月一日至卅一日
夏季酬賓大贈送

美國標準牌米王
品質第一，好煮好食，
粒粒靚，保證滿意．

- 買二送一（買二包50磅絲苗米，免費贈送一包50磅絲苗米）
- 買一送一（買一包50磅絲苗米，免費贈送一罐3 LITRE MAZOLA 粟米油）
- 買一送二（買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米，免費贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER 一罐）

本公司爲加西最大之食米入口公司，一向以薄利多銷爲宗旨
美國金牌冠軍絲苗，馳名溫哥華，銷量第一

總代理：美國皇冠牌，特別軟滑好飯味，公司註册米王之王．
美國第一牌，香滑可口，眞正絲苗米王．
泰國金章牌，香噴噴，軟爽滑，正宗香米王中王．
澳洲金冠牌，甘香軟滑，原裝米皇之皇．

本公司備有送貨專車六部，爲顧客服務，請撥電話：687·4204
直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米，特別大平賣．

總公司地址：亞力山大街730號（批發部） 730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.
哥街門市部：哥雅街100號（門市部） 100 GORE AVE. VAN.B.C.（有寬大停車場，方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL）
喜士定街門市部：喜士定東街239號（門市部） 239 E. HASTINGS ST. VAN.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉，一律八折．
鷄嘜櫻粟粉500g 裝只售89¢
白砂糖1kg（2.2 磅）裝只售50¢
美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折
泰國上等香米50磅庄平過九折特價$11·99
新到泰國上等絲苗50磅庄平過九折特價$9·50

華隆有限公司
WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應
中國去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
中國AAA牌去頭有殼養蝦，及去殼蝦肉
緬甸去頭有殼各西士白蝦，及去殼蝦肉
越產去頭有殼各西士白蝦及去殼蝦肉
香港澳門各西士白蝦肉，及IQF蝦肉
中國各類有頭養蝦，青島大對蝦
大小西士龍蝦尾，大小西士扒蝦尾
急凍香港產鮮魷魚，去衣鮮魷筒

常備各種魚類
紅衫魚，紅鮋魚
黃花魚，白鯧魚
牙帶魚，生魚　供應
獅子魚，墨魚

總經銷金冠牌
香味實肉　三牙或咸魚
歡迎遠近採購
寄送貨快捷

CASINO
21點
投注$5
今晚6時
六月廿六、廿七、廿八及七月一、二、三日．
HOLIDAY INN
711 W. Broadway
（由 Heather St 入口）
六月卅日及七月一、二日．
CENTURY PLAZA
1015 Burrard st.
六月廿六、廿七、廿八、
廿九及七月一、二、三日．
RICHMOND CASINO
8440 Bridgeport RD at # 3 RD.
GREAT CANADIAN CASINO
FUTURE INFO 291 WINS

只剩一間！2614 McGILL街
七房間標準屋．標準地．近唐人街．只售十七萬三千．每日下午四點開放．

北本拿比靚屋出售
▲三層高．5睡房．3½ 浴室．3壁爐．天窗．面積3388平方呎．有風景．地大58x111 離 BRENTWOOD 及菲沙大學數分鐘．近巴士站．高爾夫球場．溜冰場．游泳池．學校及 SAFEWAY．屋主急賣．減價售 $161,900 請電：ZONIA HODGE 298-6613 CANADA TRUST 430-6655

著名西餐館
急賣自賣
八年租約．租金千三．雙舖面．設備新．位繁盛大街．有酒牌與生啤牌．生意滔滔．熟客多．東主回港急讓．取價七萬九．經紀免問．先到先得．請電：
872．2416上午11時後．

加拿大參茸藥行
特別貢獻
總代理大韓民國專賣廳
正高麗參
質高味純
老幼咸宜
提神健身
送禮大方
各大商號均有代售
溫哥華
喜士定東街33號
☎ 688·8880
681·9888
Canada Ginseng Co., Ltd.
33 E. Hastings St. Van., B.C.

DAY# 57, OVERNIGHT ENTRIES, EXHIBITION PARK, Mon.,July 6, 1987

FIRST (X2) PURSE $3,600 MDN 3 YO F (8x)
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

41-02	01 RACEY RUTH		*110
45-01	02 MINAKA	C WONNACOTT	115
43-01	03 PERFECT AGENT	T WILKINSON	115
47-01	04 RICHMARK GLORY	A FUENTES	115
47-02	05 FOURTH FEATHER	L LACOURSIERE	115
43-01	06 I'M ON TIME	R DURAN	115
43-04	07 MISS CAPTAIN TRICK	M SANDOVAL	***105
43-01	08 MOUNTIES LASS	B JOHNSON	120
43-01	09 BE A DEAR	R SOLIS	*110
43-01	10 REGALLY PROUD	S JOHNSON	***105
	-Also Eligible-		
47-02	E1 MODS AND ROCKERS	J MENA	115
47-01	E2 TINA DE MILYONARYA	R GRABOSKI	*110
47-01	E3 LUBICON LOU	M WALKER	115
47-02	E4 HOPE'S PLEASURE	S JOHNSON	***105

SECOND (2) PURSE $4,900 2 YO F
CLAIMING $16,000 6 FUR

(52-02)	01 RELATE TO ME	R DURAN	108
(33-04)	02 SWEET AGENT	D RYCROFT	108
(10-03)	03 FREEWAY FRIEDA	L LACOURSIERE	108
46-03	04 LEAVE ME BLUE	P YOUNG	108
53-07	05 SCHIFFERIN	D MYLREA	108
(15-04)	06 SIZZLE SUN	B JOHNSON	110
(26-03)	07 MISTY A M	P BURTON	108

THIRD (3) PURSE $4,000 MDN 2 YO (5x)
CLAIMING $10,000 6 FUR

38-04	01 KEBRIMO STAR	D RYCROFT	115
51-02	02 TIME TO ADVANCE	F FUENTES	115
38-03	03 WINNINGKIND	B JOHNSON	111
38-04	04 VALID OPINION	L LACOURSIERE	115
37-03	05 SNO' CONTEST	J BLOOM	115
49-02	06 KEBRIMO'S BRAVE		115
29-02	07 RADIANT GENERAL	S KRASNER	111
	08 WRITTEN CARACTAR	T WILKINSON	115
48-08	09 RISING HIT	A CUTHBERTSON	115
38-04	10 AUTUM PASSPORT	P YOUNG	115
	-Also Eligible-		
51-02	E1 SHERRIKOO	D MYLREA	111
51-02	E2 SHARP RAINBOW	A NOGUEZ	115
	E3 SIZZLE RIDGE	C WONNACOTT	115
43-03	E4 OUR SOUL	B JOHNSON	115

FOURTH (X1) PURSE $4,400 3 YO
CLAIMING $5,000 1 1/16 MILES

48-04	01 FORE FOR FEZ	S KRASNER	111
48-04	02 ESCORT TO VICTORY	M SANDOVAL	***101
41-03	03 BLUES B GOOD	R GRABOSKI	*104
(51-01)	04 JUSTAJEST		*106
(42-01)	05 SENATOR CLANCEY	M WALKER	113
52-03	06 DROUILLY'S FAVOR	R SOLIS	*104
(49-01)	07 FLEET AZTEC	J MENA	113
41-03	08 MR SKEPTICAL	T WILKINSON	109
(48-02)	09 OUR SPECIAL BOY	F FUENTES	111
48-04	10 STRAIGHT RED	A NOGUEZ	111
	-Also Eligible-		
52-03	E1 FORT SUMTER	M QUONG	113

FIFTH (5) PURSE $4,800 3 YO F
CLAIMING $6,250 1 1/16 MILES

43-04	01 PASSING PORT		*104
49-07	02 BEE CEE WATERS	J MENA	109
49-07	03 SHE'S A LEGEND	S JOHNSON	***104
(53-01)	04 LADY CAYLEY	R GRABOSKI	*104
46-05	05 PERTH PRINCESS	R SOLIS	*104
49-07	06 EAGLE'S FANTASY	F FUENTES	109
49-07	07 LILY'S BIZARRE	S KRASNER	109
46-05	08 VELVET BLUE	A NOGUEZ	109

SIXTH (9) PURSE $4,800 3&UP F&M
CLAIMING $6,250 1 1/16 MILES

41-09	01 NANA'S SIS	R GRABOSKI	*106
	02 WINDY'S MIRACLE		114
53-06	03 ABBOTSFORD MISS	S JOHNSON	***104
50-05	04 HOOF HEARTED	M WALKER	111
45-06	05 MISS GENDARME	B JOHNSON	111
50-05	06 VOLCANIC BLAST	M QUONG	113
(45-06)	07 KELLYS' OUR HERO	A SMITH	111
42-06	08 NEARCTIC TIME	J MENA	114

SEVENTH (7) PURSE $6,400 3&UP F&M
CLAIMING $16,000 6 1/2 FUR

47-08	01 BLUE IN BLOOM	B JOHNSON	115
47-08	02 WOMAN OF SUBSTANCE	M WALKER	115
(47-08)	03 DELANEY'S DIVIDEND	S KRASNER	117
47-08	04 JOVIAL LIZ	A NOGUEZ	112
10-10	05 CLUB DANCER		*110
51-07	06 QUEENOFTHECASTLE	R GRABOSKI	*107
51-07	07 SHERPA		107
(50-05)	08 JOLLY TRI	P BURTON	108

EIGHTH (8) PURSE $7,300 3&UP
CLAIMING $20,000 1 1/16 MILES

46-06	01 TEA'S ON*	S KRASNER	114
51-06	02 DUNDRUM	A CUTHBERTSON	116
45-07	03 BROTHER DASH	R GRABOSKI	*108
52-07	04 B C EMBLEM	M WALKER	113
46-06	05 HAIL TO THE VICTOR	B JOHNSON	115
46-06	06 SASS ME SAM	D RYCROFT	113

NINTH (1) PURSE $3,500 3&UP NW 87 F&M BC (8x)
CLAIMING $4,000 6 1/2 FUR

40-04	01 INDIAN BABE		120
119-04	02 SCOOP DE LOOT	A CUTHBERTSON	120
44-04	03 POET'S JOY	C WONNACOTT	120
128-01	04 JUST A SKYLARK	J MENA	120
44-02	05 SMARTEN ITUP	R GRABOSKI	*115
44-04	06 HOBO LUCK	J BLOOM	120
44-02	07 DOCILE D	F FUENTES	120
44-04	08 ERIN MELODY	M SANDOVAL	***110
133-09	09 MARISCO	D RYCROFT	120
44-02	10 LITE STEP	L LACOURSIERE	120
40-05	11 ERIN'S MARTINI	B JOHNSON	115
	-Also Eligible-		
44-04	E1 JONI JUDGE	R DURAN	120
45-06	E2 ANYTHING NICE	S KRASNER	120
133-06	E3 CLOSELY CLUSTERED	A SMITH	120
136-02	E4 DARK WINTER	R SOLIS	*115
103-09	E5 FLEET LITTLE GAL	D MYLREA	120
129-04	E6 ALISON'S TURN	B JOHNSON	120

WEATHER CLOUDY TRACK FAST
PARADE TO POST 6:15 P.M.
DAILY DOUBLE -RACES 1 & 2
WIN FOUR -RACES 4, 5, 6 & 7
QUINELLA -RACES 1, 2 & 3
EXACTOR -RACES 4, 5, 6, 7 & 8
TRIACTOR -RACE 9

(C) COPYRIGHT B.C.JOCKEY CLUB

PNE 今日各場精選

文勝賽馬佳選

July 6, 1987

1. Mountie Lass (B. Johnson)
   Be A Dear (R. Solis)
   Fourth Feather (L. Lacoursiere)
2. Sweet Agent (D. Rycroft)
   Misty A M (P. Burton)
   Relate To Me (R. Duran)
3. Winningkind (B. Johnson)
   Sno' Contest (J. Bloom)
   Autum Passport (P. Young)
4. Our Special Boy (F. Fuentes)
   Fleet Aztec (J. Mena)
   Blues B Good (R. Graboski)
5. Perth Princess (R. Solis)
   Eagle's Fantasy (F. Fuentes)
   She's A Legend (S. Johnson)
6. Abbotsford Miss (S. Johnson)
   Kellys' Our Hero (A. Smith)
   Miss Gendarme (B. Johnson)
7. Blue In Bloom (B. Johnson)
   Delaney's Dividend (S. Krasner)
   QueenofTheCastle (R. Graboski)
8. B C Emblem (M.Walker)
   Hail To The Victor (B. Johnson)
   Tea's On (S. Krasner)
9. Docile D (F. Fuentes)
   Poet's Joy (C. Wonnacott)
   Hobo Luck (J. Bloom)
   Marisco (D. Rycroft)

馬膽
Best Bet : 7. Blue In Bloom (B. Johnson)

祇供參考并
不鼓勵投注

決定說，在對外經濟交往中，大多數共產黨員竭誠奉公，遵紀守法，努力工作。但是，確有少數黨員，包括某些黨政領導幹部，利用職權和工作之便，在洽談業務，簽

不仁。

決定指出，事實表明，索賄行爲損害了黨的形象，敗壞了黨的聲譽，給黨和國家在政治上、經濟上造成嚴重危害，也引起了一些外商

交易。對那些有索賄、受賄問題的黨員，必須堅決查處，如果姑息遷就，不予處理，就要追究其所在黨組織的領導責任。

花城海鮮酒家
Flower City Seafood Restaurant
地址：緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C.
特別推出兩款精選套餐
鮑翅套餐（四至六位用）
原盅高湯鷄鮑翅
椒鹽焗中蝦
腿汁扒蠔菇
脆奶桂花蚌
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$55·50
鵪鶉套餐（四至六位用）
紅燒鵪鶉四只
蟹肉燕窩羮
片兒雀肉卷
鐵板牛柳絲
蒸游水石班
絲苗白飯
合時生果
$38·50
營業時間
星期一至星期六 上午十時至凌晨二時
星期日 上午十時至下午十時
每晚十時後夜總會
聲雅廊　伴你唱
起舞聽歌　任君欣賞
七天營業
天天茶市
點心九折　免茶
夏季酬賓
特價酬賓席
花城大拼盆
蟹肉燕窩羮
上湯龍蝦蟹
脆皮魚露鷄
椒鹽焗中蝦
金華玉蘭
鐵板牛柳絲
清蒸游水班
楊州炒飯
合時生果
$128·00
備有寬大免費停車場
盛榮主理
定座電話：(604) 683·0338

喜萬年酒樓
KING'S GARDEN RESTAURANT
238 Keefer Street Tel: 669-4132
逢星期二休息　晨早茶市
早上八時至晚上九時半
夏季酬賓席
蟹肉燕液翅
北菇扒鴨掌
當紅炸子鷄一只
肉鬆蠔豉生菜包
清蒸游水石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
美點雙輝
（足十位用）
特價 128·00
夏季最新貢獻!!
明蝦鮮菓大沙律
式大熱葷
上湯焗龍蝦
翡翠象拔蚌
奶油焗龍蝦蟹
式大熱葷
碧綠鴛鴦尤
肉鬆生菜包
夏季龍蝦餐
八寶冬瓜粒湯
上湯焗龍蝦
肉鬆生菜包
順德鯪魚球傑
椒鹽焗肉排
清蒸海上鮮
絲苗白飯
杏仁豆腐
（足六位用）
特價 43·90
夏季特價酬賓席
蟹肉魚肚羮
北菇扒海參
蠔皇手撕鷄一只
椒鹽焗肉排
清蒸大石班
楊州炒飯
杏仁豆腐
（足十位用）
特價 88·00

467派亞街
夾積善街
中山安堂
林健龍
占卦算命
能知過去未來。一生人財福壽占卦五元。口談算命二十元，錄音算命三十元。外埠郵寄算命三十二元結婚擇日。移居入伙。解簽酬醮超幽・招魂。解除災難。祝星求運。七天候教。在住宅 467 PRIOR ST. 夾 JACKSON ST. V6A 2G3
電話：二五四・二八六二。

防盜！平安！
JIM'S WELDING LTD.
百福燒銲
（工場）324—1020
（住家）325—8922
供應家庭及工商
各界下列產品：
防盜花窗・大小鐵門・
花園欄杆・上門燒焊・
交貨快捷・工作保証・

快速減肥
不運動簡單容易安
全可靠用草本植物
維他命增加活力如
無功效原銀奉還2
715195謝太

陶陶酒家
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681 - 1030
陶陶酒家
食譜精研
大讌小酌
悉從尊便
地址：
雲高華
片打東街
壹〇二號

如意齋菜館
BUDDHIST
Vegetarian Restaurant
溫哥華喜士定東街363號
電話：687-5231
・虔誠烹飪・正宗齋菜
用純植物原料
保證不含動物脂肪
火腿素鷄馳名燒鵝
各式滷味
齋菜筵席
豐儉隨意
687-5231
363 E. HASTINGS ST., VANCOUVER, B. C. V6A 1P3
全部食品保證不含味精
七天營業：上午十一時至晚上九時
逢星期二下午三時休息半天

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD.
355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C.
花旗麪廠
PHONE 684-9820
幸運餅仔
新鮮蛋麪
鮮春捲皮
鮮雲吞皮
蒸氣鮮麪
蒸氣炸麪
花旗炸麪
雲吞乾麪
花旗乾麪
五磅十扎
零沽批發
茶樓餐館

金馬茶餐廳餅店
GOLDEN HORSE
Bakery & Restaurant Ltd.
溫哥華緬街416號
416 Main St. Vancouver B.C.
V6A 2T4 Canada Phone 683-7262
麵飽西餅　結婚禮餅
生日蛋糕　精美餅券
冷熱飲品　香滑雪糕

B.C. Royal Cafe
119 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
Phone: 681-3953
四時有不謝之花
五節有長春之草
佳在大溫哥華
食在秘書賚路
天上人間
雲埠秘書賚路蔡根遂 根璇立正
逢星期二休息

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
新鮮河粉
全蛋生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮
正宗香港式高級食品
逢星期二休息

紅寶食品公司
精制南北美點・品精價平
無任歡迎
出品
糯米鷄　鍋貼　小籠飽　牛肉賣　炸云吞　春卷　蝦多士　魚翅餃　燒賣　蝦餃
排骨　鳳爪　粉果　咸水角　煎堆仔　芋角　蟹黃　蓮蓉飽　叉燒飽
零沽批發
新張期間　燒賣蝦餃　每籠只售八毫
地址：喜士定東街2614號・倫敦藥房斜對面
2614 E.HASTINGS VAN, B.C. V5K 1Z6
電話：(604) 255·6714
（歡迎來電選購）

桃園餐館
HO INN CHOP SUEY
七十九號片打街東
79 East Pender Street
Vancouver, B.C.
684-3743
684-4822
晚飯宵夜
豐儉隨意
僑胞光顧
無任歡迎

北園
NORTH PARK RESTAURANT
擴張營業　全新裝修　喜慶讌會
瑭璜禮堂　筵開卅席
酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆
$168.00
993 GRANVILLE STREET VANCOUVER B.C. V6Z 1L3
PHONE: (604) 688-8828

漢宮大酒樓
KINGSLAND CHINESE RESTAURANT
987 Granville Street Vancouver, B.C. Tel: 687-6675
超值貴賓席
濃燉鷄鮑翅
雙鳳朝陽
紅燒雙乳鴿
鴛鴦玉麒麟
腿汁鮮露筍
奶油焗海鮮飯
冰花木瓜燉雪耳
四式美點
鮮龍蝦大沙律
貳大熱葷：金銀鮮麻鮑甫
玉掌美人魚
$328.00
特價酬賓席
七彩大拼盆
上湯龍蝦2½磅
紅燒八珍翅
掛爐片皮鴨
紫羅炒鴨片
釀焗鮑魚盞
當紅炸子鷄
清蒸海上鮮
奶油扒肆蔬
楊州炒飯
紅荳沙
生菜盆
$168.00
奶油龍蝦2½磅
貳大熱葷
油泡明蝦
酥炸齊帶子
蚧肉會燕窩
掛爐片皮鴨
七彩炒絲
當紅炸子鷄
翡翠象拔蚌
骨吊拼雙脆
楊州炒飯
紅荳沙
合時生菜
$148.00

中華會館聯合全僑
慶祝國慶宴會盛況

（温哥華訊）雲埠中華會館於昨一日晚六時，在名園酒家聯合全僑，舉行慶祝加拿大一百二十週年國慶宴會，筵開十八席，場面非常熱鬧。

宴會中英文司儀，分別由鄧强慶、温健波擔任。首先介紹前雲中區國會議員，華裔退伍軍人會代表鄭天華大律師專題演講，他鼓勵新一代的移民要多參予社會事務，爲人民謀幸福，以求在加國人民心目中建立一個良好的榜樣。

他指出早期的加國華人並没有投票及入籍的權利，但在第二次世界大戰期間，五百多名華裔人士，包括鄭氏本人，加入了加國的軍隊，用自己的性命來捍衛國家，所以在戰後加國的華人便開始爭取得到合理的權益。結果在一九四七年加國政府訂定新的公民法例，使華裔及其他移民都可以正式成爲加國公民，享有公民的權利。

接着分別由中華會館理事長李仁，雲東區國會議員瑪嘉烈美曹夫人及市長哥頓金寶致詞。

出席宴會的嘉賓，包括中國駐温哥華副總領事侯清儒及數十個僑團的代表。而特別受表揚介紹起立與衆相見的，還有在華埠勇敢協助追捕搶老婦銀袋受傷的英雄人物茹國雄及高文，席間共祝國慶，與衆共樂。

亞洲太平洋節成功
省府曾資助五萬元

（温哥華訊）亞洲太平洋節慶會，今年於六月二十日星期六至七月一日星期三熱烈舉行，在雲埠卑詩企業中心舉辦各項多姿多采的娛樂節目。

卑詩省旅遊文娛康樂文化廳長標利德，亦兼任省內閣文化傳統委員會主席，他表示卑詩省政府曾撥款五萬元資助今年此次亞洲太平洋節的舉辦。

據廳長稱：亞洲太平洋節象徵着文化交流的大好機會，幫助太平洋邊緣國家更加相互了解，明瞭各國家的文化傳統。甚爲成功。

雲埠社區學院主辦
新移民英語暑期班

（温哥華訊）雲埠社區學院主辦英語暑期班課程，專爲移民及遊客而設。日期由六月廿九日至八月廿六日止。

班級分初級班、中級班、高級班，逢星期一至五，上午八時半至十一時；或中午十二時至下午二時半；或晚上六時四十五分至九時五十分。

有意入學者必須先行接受英語測驗方可註冊。請電八七五－六一一一門綫七一四報名測驗。註冊日期：六月廿五日上午十時開始。學費：二百廿七元。

快樂街坊服務中心
續招各班新生

（温哥華訊）快樂街坊服務中心，對成人教育推動，不遺餘力。他們將於七月六日及七日，分別開辦夏令英文班，每週上課兩次，每次二小時，爲期八星期，學費只收十五元。耆英學習只要參加金咭會，學費全免。

又該中心爲了協助新移民考取駕駛執照，特別在夏令時期，試辦駕駛執照班，旨在協助英文較有困難者學習駕駛執照之英文問答，以便易於應付考試。每課程設有講義，均用中英文教授，教師爲華人，易於爲學生用中英文解答問題。每週上課兩次（星期一、三，晚上七時至九時）。

該中心辦理入籍班，有十年以上歷史，亦於七月四日開課，爲期八星期，星期六下午一時半至四時。收費十五元，發證書。

上述各班，尚有少數餘額，請與中心主任李柏年接洽。電話二五一－一二二五。

伍袁麗容太夫人喪禮
捐助伍胥山公所經費

（温哥華訊）本埠先僑伍庚勳之德配伍袁麗容太夫人，廣東台山冲蔞官賓村人。不幸于一九八七年六月廿四日仙逝，積閏享壽七十七歲，遺體已由温哥華伍胥山公所、華人協和教會組織治喪協助，于六月廿九日下午一時假座暗市黨殯儀館舉行喪禮，出殯歸土。伍袁太夫人是虔誠的基督教徒，喪禮按教會的儀式進行。是日靈堂遍佈花圈，莊嚴肅穆。伍胥山公所會友，協和教會教友及鄉宗戚友蒞臨執紼者甚衆，素車隨送，如儀安葬於科士蘭墓園。喪禮備至榮哀。

伍袁太夫人和藹慈祥，待人可親，深得大衆之愛賞，且熱心公益。孝眷遵其遺訓捐助伍胥山公所經費壹百元。仁風義舉，堪頌堪嘉。

雲埠貿易會議中心
將來收入經濟可觀

（温哥華訊）雲埠及卑詩省懇親會及代表大會業務，佔很重要的一頁，對經濟發展尤爲重要得很。一九八五年，世界博覽會舉辦前，當時亦爲雲埠設立貿易會議中心以前的時候，那一年，雲埠又舉辦三百九十宗代表大會會議，各地代表抵埠者，共多達十七萬九千人，支出款項多達一億元，往時，如果代表人數多過一千人，住宿招待發生困難，但現時世界博覽會在雲埠舉辦之後，海旁已興建新式豪華的大旅館、大酒店、貿易會議中心，雲埠足可以够容納一千五百名至九千名代表，

卑詩省經濟發展廳長麥卡蒂夫人批評稱：長期經濟甚爲重要，貿易會議商業將大大有利。平均假如每位代表逗留雲埠三日半，平均每人每日支出消費二百五十元加幣，則將來雲埠舉行各項代表大會時，收入必很爲可觀。

華人耆英會七月份
旅遊節目編定

（温哥華訊）華人耆英會七月份旅遊節目表已編定派發，活動如下：㈠七月六日星期一暢遊富有歷史性的「傳統鄉村」、㈡七月九日星期四參觀「牛奶公司」。

㈢七月十三日星期一參觀「培德」朱古力廠。

㈣七月十五日星期三參加一年一度的「海洋節」。

㈤七月廿一日星期二「域士那」一日遊。

㈥七月廿三日星期四「烈治文」一日遊，參觀「幻境世界花園」、「歐洲式鄉村」及當地唐人街。

㈦七月廿七日星期一「域多利」一日遊－暢遊當地名勝，包括「拔卓特」花園、蠟像館、「童話屋」及省議會。

㈧七月廿九日星期三到「士丹梨」公園的水族館。

欲知詳情，請到士達孔拿該會辦事處索取行程表。電話：二五一－四九四五。

大家樂 T.M.
大家樂 CHINESE CUISINE T.M.
大家樂 T.M.
Lonsdale Quay Market
China Wok T.M.
北温哥華朗是得市場
七天營業
(FINE AUTHENTIC CHINESE CUISINE)
温哥華最新及最富吸引力的海傍風光
123 Carrie Cates Court, North Vancouver, B.C.
大家樂 T.M.
987-8888
大家樂 T.M.

和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大帮 優質發芽 秘魯綠豆
電話：(604) 684-0965
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

Bill Yee & Co.
Barristers & Solicitors
余宏榮律師事務所
408 - 88 East Pender Street
Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1
電話：Tel. (604) 689-4228
Fax: Group 2 & 3 (604) 689-1554
商業法律　地產　離婚及家庭問題
貸款按揭　移民　民事及刑事官司
公司事務　遺囑及遺產　個人受傷訴訟
BILL F. W. YEE　余宏榮律師
EVA C. UN　源綺華律師
WALLACE M. WONG　黃文威律師
辦公時間：週一至週五．上午九時至下午六時．
夏季加開週六．上午十時至下午四時．
本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫．
以流利粵語、國語、英文爲閣下服務．

黃龍藝苑
Dragon arts
461 E. HASTINGS VAN. B.C.
近中僑互助會
招牌廣告。鏡架裝裱
寫字服務。金石篆刻
送禮字畫。藝術圖書
書畫用品總滙　零沽　批發
PH: 254-2218

正大參茸藥行
YCY Prosperity Holdings Ltd.
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778
正本培元選妙藥
大行濟世處良方
批發零沽：
參茸補品，地道藥材，燕窩魚翅，京菓海味．
（正貨正價絕不取巧，良方良藥存心濟世）
特別禮聘：
王建英名中醫
免費爲僑胞解答有關中醫藥保健問題．
楊毓智醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓
及手力調理經脉之保健法及有關針灸知識
（有講義備索）
營業時間：
七天營業，每日由上午九時至下午六時
新張期間由七月四日至十日有特價，
七折至九折，大贈送等多種優待．
温哥華華埠緬街五四三號　電話：（六〇四）六八五．三七七八

納偉旅行社
LOVE & WHITE TRAVEL
日本東京、台灣環島、香港十天遊
出發日期：一九八七年：
七月十九日、八月十三日、九月十日、
十月六日、十一月十二日、十二月十日
$1588起
漢城、台灣環島、香港九天遊
出發日期：一九八七年：六月三十日、
七月二十五日、八月十五日、九月五日、
十月三日、十月三十一日、十一月二十八日
十二月十九日
$1288起
迪士尼、KNOTT'S BERRY FARM、
海洋動物世界、三藩市、RENO、
拉斯維加斯七日遊 $525—$663
出發日期：一九八七年：
七月五日、十二日、十九日、二十六日、
八月九日、十六日、二十三日、三十日、
十二月二十日、二十七日
航空團
＊大温哥華一天遊（逢週二）$38
＊西雅圖一天遊（逢週三、六）$37
＊域多利一天遊（逢週一、四、五、日）$60
$56小童
中國之旅觀光團十六日遊 $2388
暢遊萬里長城、故宮文物、古都西安、
南京名勝、蘇州園林、杭州風光。
中國之旅觀光團二十日遊 $2799
出發日期：七月四日、八月八日、九月十二日、
十月十七日、十一月十四日
＊上述之旅行團有華人領隊隨團照顧
＊請到本旅行社或其特約代理索取
章程及報名，歡迎電話查詢
110-539 Main St. (at Keefer) Van. B.C. V6A 2V1
☎ (604) 689-0501

温哥華武術體育會招收會員廣告
敬啓者本會爲發揚我中華的武術，特隨時廣招我華族同胞入會研練國術，練得益壽延年的楊家太極拳，其他虎鶴拳（鳴鶴拳，飛鶴拳，宿鶴拳食鶴拳．）虎鶴雙形拳，劈掛掌，地蹚拳等．學練時間一次是一時半時間．到會報名時選定，早上七時至八時半或八時半至十時或是下午二時至三時半，三時半至五時或五時至七時半．七時半至九時等．
一星期學練一次的：來會報名時選定時間學費每月二十一元．
一星期學練兩次的：來會報名時選定星期一、三、或二、四學費每月三十五元．
一星期學練三次的：來會報名時選定一、三、五、或二、四、六，學費每月五十元．
地址：緬街二二四一四號樓上十五號房
本會主席兼教練王一英啓

中國參茸行
爲慶祝六週年紀念，由現在起，
全部商品一律 由 五折至九折
（特價品除外）
同時推出以下特價品：
36片庄　感冒靈 $1·90　2樽 送一樽
60片庄　川貝精 $3·50　2樽 送一樽
一級西河紅棗每磅 $1·49
燈塔牌菊花晶每盒 $0·69
還有特多特價品，歡迎參觀選購．
由歷代祖傳黎鸞祥先生主理
地址：加拿大．温哥華．喜士定東街二八九號．電話：682-1113
Address: 289 East Hasting's Street, Vancouver, B. C. CANADA.

眞味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616
招牌老
美味白油腸
特製珍肝腸
眞正鴨肝腸
五花香臘肉
頂靚大臘鴨
甜味牛肉干
辣味牛肉干
產品好
本廠製造設備精良特聘名師品質優美馳名國際聯邦政府衛生官員駐廠監督寄往加美通行無阻各大商號均有代售目錄印備函索即奉歡迎代理

The FOOD FLOOR
at WOODWARD'S DOWNTOWN

在本食物部購食物，
你的銀紙見駛得多！

只限星期二
加州
橙
每磅 24¢

"A" 級
新鮮
嫩鷄
每磅 99¢

只限星期二
"A" 級
大蛋
每打 88¢

食品雜貨

□	CONNERS 燻鯡魚 小食 92g	.79
□	BOLANDS 無花果 卷裝 200g	.99
□	DELMONTE 菠蘿 3種類	.88
□	MILKO SKIM 奶粉 ....1 kg 每袋	4.99
□	MINUTE MAID 果汁或提子賓治 ....355 ml	.79
□	ADRIA 果醬 ....375 ml	1.29
□	PRIMOS 粉 各種形狀 900g	1.59
□	McCAIN 薯仔餅 ....1 kg 每袋	.79
□	CORINA 蕃茄 標準級數 ....398 ml	.59

肉 類

□	新鮮焗豬肩肉 .... 每磅	1.89
□	SWIFTS 香腸 450g	1.29
□	西冷牛扒 .... 每磅	3.99

精美熟食

□	FLETCHERS 紅蘿白葡提子沙律 100g	.55
□	燒鷄脾 100g	.89
□	甜酸汁 香腸 100g	.89
□	FLEETWOOD 歐式火腿 （塊狀或薄片）.........100g	1.19

蔬菓類

□	加州 哈蜜瓜 一級 .... 每磅	.39
□	卑詩 椰菜 加拿大一級 .... 每磅	.29
□	卑詩 青葱及紅皮蘿白 2扎	.49

麵包類

□	VENICE 法式 切片麵包 397g	.99
□	COUNTRY GOOD 100% 石磨麵包 454g	.99
□	VENICE 特製香脆鬆餅 （6個）	.89
□	MRS. WILLMAN'S 草莓紙杯蛋糕 （6個）	.89
□	MRS. WILLMAN'S 糖衣炸包 （18個）	1.69

同樣慇勤的服務！ 同樣低廉的價格！

新 鮮
我們出售的農產品每日空運送到，以保持產品最佳質素，物超所值！

特別食品
進口美食種類多得驚人！如閣下找不到想買的食品請詢問服務員．

熟 食
肉類、芝士、沙律、麵包 我們仍供應大量熟食品．

我們亦送貨
食物部樂意爲閣下送貨．祇要你提出要求，我們便會爲你安排！

凡購滿＄25可享有即日送貨服務

我們接受信用咭 ....

上述價格由七月六日至十一日

Woodward's VISA MasterCard

食物部 The FOOD FLOOR
市中心活活公司

食物部營業時間：上午九時半至下午五時半 ● 星期五早上九時半至晚上九時 ● 星期日休息●